叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 汤姆·索亚历险记，第七部分。(the Adventures Of Tom Sawyer, Part 7.) 000001

2. 汤姆·索亚历险记，第七部分。(the Adventures Of Tom Sawyer, Part 7.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·索亚历险记，第七部分。(The Adventures of Tom Sawyer, Part 7.) 第1/2页

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tɒm] ['sɔːjə(r)]
THE ADVENTURES OF TOM SAWYER
这 冒险 的 汤姆 索耶

汤姆·索亚历险记

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
BY MARK TWAIN
经过 标记 特温

马克·吐温

(['sæmjʊəl] ['lɑːŋˌhɔːrn] ['klemənz])
(Samuel Langhorne Clemens)
(塞缪尔 兰霍恩 克莱门斯)

（塞缪尔·朗赫恩·克莱门斯）

[pɑːt] ['sɛvən] .
Part 7 .
部分 7 .

第七部分。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][nəʊ] . [tuː] — [hʌk] [maʊnts] [gɑːd]
An Attempt at No . Two — Huck Mounts Guard
一个 试图 在 不 . 二 — 哈克 安装 警卫

第二次尝试——哈克登上卫队

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði][pɪk] - [ɛn aɪ si] — [hʌk] [ɒn]['ɪndʒən][dʒoʊz] [træk]
The Pic - nic — Huck on Injun Joe's Track
这 图片 - 尼克 — 哈克 在 印第安人 乔的 追踪

野餐——哈克在印第安乔的小径上

— [ðə; ði] " [rɪ'vendʒ] " [dʒɒb] — [eɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ]
— The " Revenge " Job — Aid for the Widow
— 这 " 复仇 " 工作 — 援助 为了 这 寡妇

—“复仇”行动—援助寡妇

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] ['weltʃmən] [rɪ'pɔːts] — [hʌk] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] — [ðə; ði] ['stɔːri] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd]
The Welchman Reports — Huck Under Fire — The Story Circulated
这 韦尔奇曼 报告 — 哈克 在下面 火 — 这 故事 流通

韦尔奇曼报道——哈克身陷险境——故事流传开来

— [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] — [həʊp] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)]
— A New Sensation — Hope Giving Way to Despair
— 一个 新的 感觉 — 希望 给予 方式 到 绝望

——一种新的感受——希望让位于绝望

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — ['trʌb(ə)l] [kə'mensɪz]
An Exploring Expedition — Trouble Commences
一个 探索 远征 — 麻烦 开始

探险之旅——麻烦开始了

— [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] — ['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] — [faʊnd] [bʌt; bət][nɒt] [seɪvd]
— Lost in the Cave — Total Darkness — Found but not Saved
— 丢失的 在 这 洞穴 — 全部的 黑暗 — 成立 但 不是 已保存

—迷失在洞穴中—一片漆黑—找到却未获救

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk]
Uncle Jake
叔叔 杰克

杰克叔叔

[bʌk] [æt; ət] [həʊm]
Buck at Home
巴克 在 家

巴克在家

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ruːm]
The Haunted Room
这 闹鬼的 房间

闹鬼的房间

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf]
" Run for Your Life
" 跑步 为了 你的 生活

“快跑，逃命吧！”

" [mək'duːgəlz] [keɪv]
" McDougal's Cave
" 麦道格尔 洞穴

麦克杜格尔洞穴

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv]
Inside the Cave
里面 这 洞穴

洞穴内部

[hʌk] [ɒn]['djuːti]
Huck on Duty
哈克 在 责任

哈克值班

[ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ækt]
A Rousing Act
一个 振奋人心的 行为

一场激动人心的表演

[teɪl] [piːs]
Tail Piece
尾巴 片

尾部

[ðə; ði] ['weltʃmən]
The Welchman
这 韦尔奇曼

威尔士人

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sniːz]
Result of a Sneeze
结果 的 一个 喷嚏

打喷嚏的结果

['kɔːnəd]
Cornered
被逼到绝境

走投无路

[ə'lɑːmɪŋ] [dɪs'kʌvəri]
Alarming Discoveries
令人担忧 发现

令人震惊的发现

[tɒm] [ænd; ənd] ['beki] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [taʊn]
Tom and Becky stir up the Town
汤姆 和 贝基 搅拌 向上 这 镇

汤姆和贝基搅乱了小镇。

[tɑːmz] [mɑːrks]
Tom's Marks
汤姆的 分数

汤姆的标记

[hʌk] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ]
Huck Questions the Widow
哈克 问题 这 寡妇

哈克质问寡妇

['væmˌpaɪəz]
Vampires
吸血鬼

吸血鬼

['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]
Wonders of the Cave
奇迹 的 这 洞穴

洞穴奇观

[ə'tækt] [baɪ] ['neɪtɪvz]
Attacked by Natives
遭到攻击 经过 本地人

遭到土著人的攻击

[dɪ'speə(r)]
Despair
绝望

绝望

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk]
The Wedding Cake
这 婚礼 蛋糕

婚礼蛋糕

[ə; eɪ] [njuː] ['terə(r)]
A New Terror
一个 新的 恐怖

新的恐怖

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðæt] [naɪt] [tɒm] [ænd; ənd] [hʌk] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
THAT night Tom and Huck were ready for their adventure .
那 夜晚 汤姆 和 哈克 是 准备好 为了 他们的 冒险 .

那天晚上，汤姆和哈克准备好了开始他们的冒险之旅。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tævən] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [naɪn] ,
They hung about the neighborhood of the tavern until after nine ,
他们 悬挂 关于 这 邻里 的 这 酒馆 直到 后 九 ,

他们在酒馆附近闲逛到九点以后。

[wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['tævən] [dɔː(r)] .
one watching the alley at a distance and the other the tavern door .
一 观看 这 胡同 在 一个 距离 和 这 其他 这 酒馆 门 .

一个在远处观察小巷，另一个在观察酒馆的大门。

['nəʊbədi] ['entəd] [ðə; ði] ['æli] [ɔː(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] ; ['nəʊbədi] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪəd] ['entəd] [ɔː(r)] [left] [ðə; ði] ['tævən] [dɔː(r)] .
Nobody entered the alley or left it ; nobody resembling the Spaniard entered or left the tavern door .
无人 进入 这 胡同 或者 左边 它 ; 无人 类似 这 西班牙人 进入 或者 左边 这 酒馆 门 .

没有人进出小巷；也没有长得像西班牙人的人进出酒馆。

[ðə; ði] [naɪt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [feə(r)] [wʌn] ;
The night promised to be a fair one ;
这 夜晚 承诺 到 是 一个 公平的 一 ;

今晚注定是个公平的夜晚；

[səʊ] [tɒm] [went] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] ,
so Tom went home with the understanding that if a considerable degree of darkness came on ,
所以 汤姆 去 家 和 这 理解 那 如果 一个 大量 程度 的 黑暗 来了 在 ,

所以汤姆带着这样的理解回家了：如果天色变得相当暗，

[hʌk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] " [maʊ] , " [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] [kiːz] .
Huck was to come and " maow , " whereupon he would slip out and try the keys .
哈克 曾是 到 来 和 " 毛毛 , " 于是 他 会 滑 出去 和 尝试 这 钥匙 .

哈克会过来“喵”一声，然后溜出去试试钥匙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'meɪnd] [klɪə(r)] ,
But the night remained clear ,
但 这 夜晚 剩余 清除 ,

但夜空依然晴朗。

[ænd; ənd] [hʌk] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [æn; ən] ['empti] ['ʃʊgə(r)] ['hɒgzhed]
and Huck closed his watch and retired to bed in an empty sugar hogshead
和 哈克 关闭 他的 手表 和 退休 到 床 在 一个 空的 糖 猪头

[ə'baʊt] [twelv] .
about twelve .
关于 十二 .

哈克关上手表，大约十二点钟的时候，在一个空的糖桶里上床睡觉了。

['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪl] [lʌk] .
Tuesday the boys had the same ill luck .
周二 这 男孩们 有 这 相同的 患病的 运气 .

周二，这些男孩也遭遇了同样的厄运。

['ɔːlsəʊ] ['wenzdeɪ] .
Also Wednesday .
还 周三 .

星期三也是。

[bʌt; bət] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] ['prɒmɪst] ['betə(r)] .
But Thursday night promised better .
但 周四 夜晚 承诺 更好的 .

但周四晚上的比赛情况有所好转。

[tɒm] [slɪpt] [aʊt] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ænts] [əʊld] [tɪn] ['læntən] ,
Tom slipped out in good season with his aunt's old tin lantern ,
汤姆 滑倒了 出去 在 好的 季节 和 他的 姑姑的 老的 锡 灯笼 ,

汤姆趁着季节合适，带着他姑妈的旧锡灯笼溜了出去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['taʊəl] [tuː; tə] ['blaɪndfəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
and a large towel to blindfold it with .
和 一个 大的 毛巾 到 眼罩 它 和 .

还有一条大毛巾用来蒙住它的眼睛。

[hiː; hi] [hɪd] [ðə; ði] ['læntən] [ɪn] [hʌks] ['ʃʊgə(r)] ['hɒgzhed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'gæn] .
He hid the lantern in Huck's sugar hogshead and the watch began .
他 隐藏 这 灯笼 在 哈克的 糖 猪头 和 这 手表 开始 .

他把灯笼藏在哈克的糖桶里，守夜人开始了。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['tævən] [kləʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪts] [laɪts] ([ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz]
An hour before midnight the tavern closed up and its lights (the only ones
一个 小时 前 午夜 这 酒馆 关闭 向上 和 它是 灯 (这 仅有的 一个

[ˌðeərə'baʊts]) [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] .
thereabouts) were put out .
大约) 是 放 出去 .

午夜前一小时，酒馆关门了，里面的灯（也是附近唯一的灯）也熄灭了。

[nəʊ] ['spænɪəd] [hæd; həd] [biːn] [siːn] .
No Spaniard had been seen .
不 西班牙人 有 到过 已见 .

没有看到任何西班牙人。

['nəʊbədi] [hæd; həd] ['entəd] [ɔː(r)] [left] [ðə; ði] ['æli] .
Nobody had entered or left the alley .
无人 有 进入 或者 左边 这 胡同 .

巷子里没有人进出。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔː'spɪʃəs] .
Everything was auspicious .
一切 曾是 吉祥 .

一切都很吉利。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [rein] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ]
The blackness of darkness reigned , the perfect stillness was interrupted only by
这 黑 的 黑暗 统治 , 这 完美的 寂静 曾是 中断 仅有的 经过
[ə'keɪʒən(ə)l] ['mʌtəriŋ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .
occasional mutterings of distant thunder .
偶然 低语 的 遥远 雷 .

黑暗笼罩着一切，只有远处偶尔传来隆隆的雷声，打破了这完美的寂静。

[tɒm] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['læntən] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒgzhed] , [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊəl] ,
Tom got his lantern , lit it in the hogshead , wrapped it closely in the towel ,
汤姆 得到 他的 灯笼 , 点燃 它 在 这 猪头 , 包装 它 密切 在 这 毛巾 ,

汤姆拿来灯笼，在酒桶里点燃，然后用毛巾紧紧地裹住。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [krept] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tævən] .
and the two adventurers crept in the gloom toward the tavern .
和 这 二 冒险者 悄悄地爬 在 这 愁云 朝向 这 酒馆 .

于是，两名冒险者在昏暗中蹑手蹑脚地向酒馆走去。

[hʌk] [stʊd] ['sentri]
Huck stood sentry
哈克 站立 哨兵

哈克站岗放哨

[ænd; ənd] [tɒm] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æli] .
and Tom felt his way into the alley .
和 汤姆 毛毡 他的 方式 进入 这 胡同 .

汤姆摸索着走进了小巷。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [wei] [ə'pɒn] [hʌks] ['spɪrɪt] [laɪk]
Then there was a season of waiting anxiety that weighed upon Huck's spirits like
然后 那里 曾是 一个 季节 的 等待 焦虑 那 称重 之上 哈克的 烈酒 喜欢
[ə; eɪ] ['maʊntən] .
a mountain .
一个 山 .

然后，哈克经历了一段漫长的等待焦虑期，这种焦虑像一座大山一样压在他的心头。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['læntən] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
He began to wish he could see a flash from the lantern — it would
他 开始 到 希望 他 可以 看 一个 闪光 从 这 灯笼 — 它 会
['fraɪt(ə)n] [hɪm] ,
frighten him ,
吓唬 他 ,

他开始希望自己能看到灯笼闪过一道光——那会吓到他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [tel] [hɪm] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [jet] .
but it would at least tell him that Tom was alive yet .
但 它 会 在 至少 告诉 他 那 汤姆 曾是 活 然而 .

但至少这能让他知道汤姆还活着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] [sɪns] [tɒm] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
It seemed hours since Tom had disappeared .
它 似乎 小时 自从 汤姆 有 消失 .

汤姆失踪后，似乎已经过了好几个小时。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['feɪntɪd] ; ['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] ;
Surely he must have fainted ; maybe he was dead ;
一定 他 必须 有 昏厥 ; 或许 他 曾是 死的 ;

他肯定昏过去了；也许他已经死了；

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [bɜːst] ['ʌndə(r)] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
maybe his heart had burst under terror and excitement .
或许 他的 心 有 爆裂 在下面 恐怖 和 激动 .

或许他因恐惧和兴奋而心脏骤停。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [hʌk] [faʊnd] [hɪm'self] ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['æli] ;
In his uneasiness Huck found himself drawing closer and closer to the alley ;
在 他的 不安 哈克 成立 他自己 绘画 更近 和 更近 到 这 胡同 ;

哈克感到不安，不知不觉地越走越靠近小巷；

['fɪrɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,
fearing all sorts of dreadful things ,
害怕 全部 排序 的 可怕 事物 ,

害怕各种可怕的事情，

[ænd; ənd] ['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ]
and momentarily expecting some catastrophe to happen that would take away
和 片刻 期待 一些 灾难 到 发生 那 会 拿 离开
[hɪz; ɪz] [breθ] .
his breath .
他的 气息 .

他一时之间预感到会发生某种灾难，让他窒息而亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːmd] ['əʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'heɪl]
There was not much to take away , for he seemed only able to inhale
那里 曾是 不是 很多 到 拿 离开 , 为了 他 似乎 仅有的 有能力的 到 吸入
[ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['θɪmblfʊl] ,
it by thimblefuls ,
它 经过 一小撮 ,

他似乎只能一小口一小口地吸入，所以没什么可带走的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [suːn] [weə(r)] [ɪt'self] [aʊt] , [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] .
and his heart would soon wear itself out , the way it was beating .
和 他的 心 会 很快 穿 本身 出去 , 这 方式 它 曾是 殴打 .

照他现在的跳动速度，他的心脏很快就会衰竭。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [tɒm] [keɪm] ['teərɪŋ] [baɪ] [hɪm] :
Suddenly there was a flash of light and Tom came tearing by him :
突然 那里 曾是 一个 闪光 的 光 和 汤姆 来了 撕裂 经过 他 :

突然一道闪光过后，汤姆从他身边飞奔而过：

" [rʌn] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [rʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !
" Run ! " said he ; " run , for your life !
" 跑步 ! " 说 他 ; " 跑步 , 为了 你的 生活 !

"快跑！"他说；"快跑，为了活命！"

" [hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ;
" He needn't have repeated it ; once was enough ;
" 他 不必 有 重复 它 ; 一次 曾是 足够的 ;

"他不必重复一遍；一遍就足够了；

[hʌk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
Huck was making thirty or forty miles an hour before the repetition was
哈克 曾是 制作 三十 或者 四十 英里 一个 小时 前 这 重复 曾是
['ʌtə] .
uttered .
说出 .

在重复这句话之前，哈克的速度已经达到了每小时三四十英里。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['slɔːtə(r)] - [haʊs]
The boys never stopped till they reached the shed of a deserted slaughter - house
这 男孩们 绝不 停止 直到 他们 达到 这 棚 的 一个 荒凉的 屠宰 - 房子
[æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
at the lower end of the village .
在 这 降低 结尾 的 这 村庄 .

男孩们一路不停，直到到达村子尽头一座废弃屠宰场的棚子。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɡɒt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔː] [daʊn] .
Just as they got within its shelter the storm burst and the rain poured down .
只是 作为 他们 得到 之内 它是 庇护所 这 风暴 爆裂 和 这 雨 倾倒 向下 .

他们刚躲进避难所，暴风雨就来了，大雨倾盆而下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] [ɡɒt][hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [sed] :
As soon as Tom got his breath he said :
作为 很快 作为 汤姆 得到 他的 气息 他 说 :

汤姆喘过气来后说道：

" [hʌk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] !
" Huck , it was awful !
" 哈克 , 它 曾是 可怕 !

“哈克，太糟糕了！”

[ai][traɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] , [dʒʌst][æz; əz][sɒft][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ;
I tried two of the keys , just as soft as I could ;
我 尝试 二 的 这 钥匙 , 只是 作为 柔软的 作为 我 可以 ;

我试着按了两个键，尽量轻柔地按；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['rækɪt] [ðæt] [ai]['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [get][maɪ] [breθ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] .
but they seemed to make such a power of racket that I couldn't hardly get my breath I was so scared .
但 他们 似乎 到 制作 这样的 一个 力量 的 球拍 那 我 不能 几乎 得到 我的 气息 我 曾是 所以 害怕的 .

但他们制造的噪音如此之大，以至于我吓得几乎喘不过气来。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , ['aɪðə(r)] .
They wouldn't turn in the lock , either .
他们 不会 转动 在 这 锁 , 任何一个 .

他们也不肯把锁交上去。

[wel] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ] , [ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒb] ,
Well , without noticing what I was doing , I took hold of the knob ,
出色地 , 没有 注意到 什么 我 曾是 正在做 , 我 采取 抓住 的 这 旋钮 ,

我不知不觉地抓住了旋钮。

[ænd; ənd]['əʊpən] ['kɒmz] [ðə; ði][dɔː(r)] !
and open comes the door !
和 打开 来 这 门 !

门开了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [lɒkt] !
It warn't locked !
它 警告 已锁定 !

它没锁！

[ai] [[hɔpt]] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['taʊəl] , [ænd; ənd] , [greɪt] ['sizərz] [gəʊst] ! "
I hopped in , and shook off the towel , and , GREAT CAESAR'S GHOST ! "
我 跳跃 在 , 和 摇晃 离开 这 毛巾 , 和 , 伟大的 凯撒的 鬼 ! "

我跳进船里，抖掉身上的毛巾，然后，我的天哪！

" [wɒt] ! — ['hwʌtɪd][juː; jʊ] [siː] , [tɒm] ? "
" What ! — what'd you see , Tom ? "
" 什么 ! — 什么 你 看 , 汤姆 ? "

“什么！——你看到了什么，汤姆？”

" [hʌk] , [ai][məʊst] [stept] ['ɒntə]['ɪndʒən][dʒoʊz][hænd] ! "
" Huck , I most stepped onto Injun Joe's hand ! "
" 哈克 , 我 最多 步 到 印第安人 乔的 手 ! "

“哈克，我差点踩到印第安乔的手了！”

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [saʊnd] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
He was lying there , sound asleep on the floor ,
他 曾是 说谎 那里 , 声音 睡着了 在 这 地面 ,

他躺在地板上，睡得很沉。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [pætʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [spred] [aʊt] . "
with his old patch on his eye and his arms spread out . "
和 他的 老的 修补 在 他的 眼睛 和 他的 武器 传播 出去 . "

他眼睛上戴着旧眼罩，双臂张开。

" ['lɔːdi] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ?
" Lordy , what did you do ?
" 老天 , 什么 做过 你 做 ?

“老天爷，你做了什么？”

[dɪd] [hiː; hi] [weɪk] [ʌp] ? "
Did he wake up ? "
做过 他 唤醒 向上 ? "

他醒了吗？

" [nəʊ] , ['nevə(r)] [bʌdʒ] .
" No , never budged .
" 不 , 绝不 预算 .

“不，我从未动摇过。”

[drʌŋk] , [ai] ['rekən] .
Drunk , I reckon .
醉 , 我 估计 .

我猜他喝醉了。

[ai] [dʒʌst] [græbd] [ðæt] ['taʊəl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ! "
I just grabbed that towel and started ! "
我 只是 抓住 那 毛巾 和 开始 ! "

我抓起毛巾就开始用了！

" [aɪ'd] ['nevə(r)] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəl] , [ai] [bet] ! "
" I'd never ' a ' thought of the towel , I bet ! "
" ID 绝不 - 一个 - 想法 的 这 毛巾 , 我 赌注 ! "

“我肯定从来没想过用毛巾！”

" [wel] , [ai] [wʊd] .
" Well , I would .
" 出色地 , 我 会 .

“嗯，我会的。”

[maɪ] [ɑːnt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['maɪti] [sɪk] [ɪf] [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] . "
My aunt would make me mighty sick if I lost it . "
我的 阿姨 会 制作 我 强大的 生病的 如果 我 丢失的 它 . "

如果我弄丢了它，我姑姑会让我生不如死的。

" [seɪ] , [tɒm] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɒks] ? "
" Say , Tom , did you see that box ? "
" 说 , 汤姆 , 做过 你 看 那 盒子 ? "

“汤姆，你看到那个箱子了吗？”

" [hʌk] , [ai]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
" Huck , I didn't wait to look around .
" 哈克 , 我 没有 等待 到 看 大约 .

"哈克，我都没等环顾四周。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [bɒks] , [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [krɒs] .
I didn't see the box , I didn't see the cross .
我 没有 看 这 盒子 , 我 没有 看 这 叉 .

我没看到盒子，也没看到十字架。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] ['ɪndʒən] [dʒəʊ] ;
I didn't see anything but a bottle and a tin cup on the floor by Injun Joe ;
我 没有 看 任何事物 但 一个 瓶子 和 一个 锡 杯子 在 这 地面 经过 印第安人 乔 ;

我在印第安乔旁边的地板上只看到一个瓶子和一个锡杯；

[jes] , [ai] [sɔː] [tuː] ['bærəlz] [ænd; ənd] [lɒts] [mɔː(r)] ['bɒtlz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
yes , I saw two barrels and lots more bottles in the room .
是的 , 我 锯 二 桶 和 很多 更多的 瓶子 在 这 房间 .

是的，我看到房间里有两个木桶和很多瓶子。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [naʊ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] - [ruːm] ? "
Don't you see , now , what's the matter with that ha'nted room ? "
不 你 看 , 现在 , 是什么 这 事情 和 那 - 房间 ? "

现在你难道看不出来吗？那间闹鬼的房间到底是怎么回事？

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？"

" [waɪ] , [ɪts] - [wɪð] ['wɪski] !
" Why , it's ha'nted with whiskey !
" 为什么 , 它是 - 和 威士忌酒 !

"哎呀，里面全是威士忌！"

['meɪbi] [ɔːl] [ðə; ði] ['tempərəns] ['tævəːnz] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] - [ruːm] , [heɪ] , [hʌk] ? "
Maybe ALL the Temperance Taverns have got a ha'nted room , hey , Huck ? "
或许 全部 这 节制 酒馆 有 得到 一个 - 房间 , 嘿 , 哈克 ? "

也许所有禁酒酒馆都有闹鬼的房间，对吧，哈克？

" [wel] , [ai] ['rekən] ['meɪbi] [ðæts] [səʊ] .
" Well , I reckon maybe that's so .
" 出色地 , 我 估计 或许 那就是 所以 .

"嗯，我想也许是这样。"

[huːd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Who'd ' a ' thought such a thing ?
谁会 - 一个 - 想法 这样的 一个 事物 ?

谁能想到会发生这种事？

[bʌt; bət] [seɪ] , [tɒm] , [naʊz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðæt] [bɒks] , [ɪf] ['ɪndʒən] [dʒoʊz] [drʌŋk] . "
But say , Tom , now's a mighty good time to get that box , if Injun Joe's drunk . "
但 说 , 汤姆 , 现在是 一个 强大的 好的 时间 到 得到 那 盒子 , 如果 印第安人 乔的 醉 . "

但是，汤姆，如果印第安乔喝醉了，现在正是拿那个箱子的好时机。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] !
" It is , that !
" 它 是 , 那 !

正是如此!

[juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
You try it !
你 尝试 它 !

你试试!

" [hʌk] ['ʃʌdə] .
" Huck shuddered .
" 哈克 颤抖 .

哈克打了个寒颤。

" [wel] , [nəʊ] — [ai] ['rekən] [nɒt] . "
" Well , no — I reckon not . "
" 出色地 , 不 — 我 估计 不是 . "

“嗯，不——我想不会。”

" [ænd; ənd][ai] ['rekən] [nɒt] , [hʌk] .
" And I reckon not , Huck .
" 和 我 估计 不是 , 哈克 .

“我也不这么认为，哈克。”

['əʊnli][wʌn]['bɒt(ə)l] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]['ɪndʒən][dʒəʊ] [eɪnt] [ɪ'nʌf] .
Only one bottle alongside of Injun Joe ain't enough .
仅有的 一 瓶子 旁边 的 印第安人 乔 不是 足够的 .

一瓶印第安乔配一瓶酒是不够的。

[ɪf] [ðɛəd] [biːn] [θriː] , [id] [biː; bi] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
If there'd been three , he'd be drunk enough and I'd do it .
如果 那里 到过 三 , 他会 是 醉 足够的 和 ID 做 它 .

如果当时有三个人，他肯定会喝得酩酊大醉，然后我就动手了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [sed] :
" There was a long pause for reflection , and then Tom said :
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 为了 反射 , 和 然后 汤姆 说 :

“他沉默了许久，似乎在思考，然后汤姆说道:”

" - , [hʌk] , [les] [nɒt][traɪ] [ðæt] [θɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] ['ɪndʒən][dʒəʊz][nɒt][ɪn] [ðeə(r)] .
" Lookyhere , Huck , less not try that thing any more till we know Injun Joe's not in there .
" - , 哈克 , 较少的 不是 尝试 那 事物 任何 更多的 直到 我们 知道 印第安人 乔的 不是 在 那里 .

“听着，哈克，在我们确定印第安乔不在里面之前，最好不要再尝试那件事了。”

[ɪts] [tuː] ['skeəri] .
It's too scary .
它是 也 可怕的 .

太可怕了。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɒtʃ] ['evri] [naɪt] , [wiːl; wil][biː; bi] [ded] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm][gəʊ] [aʊt] ,
Now , if we watch every night , we'll be dead sure to see him go out ,
现在 , 如果 我们 手表 每一个 夜晚 , 出色地 是 死的 当然 到 看 他 去 出去 ,

如果我们每晚都看，就肯定能看到他出去。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [snætʃ] [ðæt] [bɒks] - ['laɪtnɪŋ] . "
some time or other , and then we'll snatch that box quicker'n lightning . "
一些 时间 或者 其他 , 和 然后 出色地 抢夺 那 盒子 - 闪电 . "

迟早有一天，我们会以迅雷不及掩耳之势抢到那个箱子。

" [wel] , [aɪm] [ə'griːd] .
" Well , I'm agreed .
" 出色地 , 我是 同意 .

“嗯，我同意。”

[aɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] , [tuː] ,
I'll watch the whole night long , and I'll do it every night , too ,
患病的 手表 这 所有的 夜晚 长的 , 和 患病的 做 它 每一个 夜晚 , 也 ,

我会看一整夜，而且我每天晚上都会这样做。

[ɪf] [jʊl] [duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] . "
if you'll do the other part of the job . "
如果 你会 做 这 其他 部分 的 这 工作 . "

如果你愿意完成另一部分工作的话。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] .
" All right , I will .
" 全部 正确的 , 我 将要 .

好的，我会的。

[ɔːl] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [trɒt] [ʌp] ['huːpə(r)] [striːt] [ə; eɪ] [blɒk] [ænd; ənd] [maʊ] —
All you got to do is to trot up Hooper Street a block and maow —
全部 你 得到 到 做 是 到 小跑 向上 胡珀 街道 一个 堵塞 和 毛毛 —
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [ə'sliːp] ,
and if I'm asleep ,
和 如果 我是 睡着了 ,

你只需要沿着胡珀街小跑一个街区，然后喵喵叫——如果我睡着了，

[juː; jʊ] [θrəʊ] [sʌm; səm]['græv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ðætl̩] [fetʃ] [ˌem 'iː] . "
you throw some gravel at the window and that'll fetch me . "
你 扔 一些 碎石 在 这 窗户 和 那将 拿来 我 . "

你往窗户上扔点碎石子，我就会来了。

" [ə'griːd] , [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [wiːt] ! "
" Agreed , and good as wheat ! "
" 同意 , 和 好的 作为 小麦 ! "

“同意，而且非常好！”

" [naʊ] , [hʌk] , [ðə; ði] [stɔːrmz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] .
" Now , Huck , the storm's over , and I'll go home .
" 现在 , 哈克 , 这 暴风雨 超过 , 和 患病的 去 家 .

“哈克，暴风雨过去了，我要回家了。”

['itl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
It'll begin to be daylight in a couple of hours .
它将 开始 到 是 日光 在 一个 夫妻 的 小时 .

再过几个小时天就亮了。

[juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðæt] [lɒŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
You go back and watch that long , will you ? "
你 去 后退 和 手表 那 长的 , 将要 你 ? "

你会回去把那段时间都看完吗？

" [ai] [sed] [ai] [wʊd] , [tɒm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] .
" I said I would , Tom , and I will .
" 我 说 我 会 , 汤姆 , 和 我 将要 .

“我说过我会的，汤姆，我一定会做到。”

[aɪl] [hɑːnt] [ðæt] ['tævən] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] !
I'll ha'nt that tavern every night for a year !
患病的 没 那 酒馆 每一个 夜晚 为了 一个 年 !

我一年到头每晚都要去那家酒馆！

[aɪl] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [wɒtʃ] [ɔːl] [naɪt] . "
I'll sleep all day and I'll stand watch all night . "
患病的 睡觉 全部 天 和 患病的 站立 手表 全部 夜晚 . "

我白天睡觉，晚上值班。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[naʊ] , [weə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ? "
Now , where you going to sleep ? "
现在 , 在哪里 你 去 到 睡觉 ? "

现在，你打算睡哪儿?

" [ɪn] [ben] ['rɒdʒəz] - ['heɪlɒft] .
" In Ben Rogers ' hayloft .
" 在 本 罗杰斯 - 干草阁楼 .

“在本·罗杰斯的干草棚里。”

[hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz] [pæps] ['nɪgə(r)] [mæn] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪk] .
He lets me , and so does his pap's nigger man , Uncle Jake .
他 让我们 我 , 和 所以 做 他的 爸爸的 黑鬼 男人 , 叔叔 杰克 .

他让我这么做，他爸爸的黑人助手杰克叔叔也让我这么做。

[ai] [təʊt] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪk] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ,
I tote water for Uncle Jake whenever he wants me to ,
我 手提袋 水 为了 叔叔 杰克 每当 他 想要 我 到 ,

只要杰克叔叔需要，我就会帮他提水。

[ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [ai] [ɑːsk] [hɪm] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [hiː; hi]
and any time I ask him he gives me a little something to eat if he
和 任何 时间 我 问 他 他 给予 我 一个 小的 某物 到 吃 如果 他
[kæn; kən] [speə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
can spare it .
能 空闲的 它 .

每次我开口要，他都会尽可能地给我一点吃的。

[ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['nɪgə(r)] , [tɒm] .
That's a mighty good nigger , Tom .
那就是 一个 强大的 好的 黑鬼 , 汤姆 .

汤姆，那家伙真是个好黑鬼。

[hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] , [bɪ'kʌz] [ai] [doʊnt] ['evə(r)] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm] .
He likes me , becuz I don't ever act as if I was above him .
他 点赞 我 , 因为 我 不 曾经 行为 作为 如果 我 曾是 多于 他 .

他喜欢我，因为我从不摆出一副高人一等的样子。

['sʌmtaɪm] [aɪv] [set] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [hɪm] .
Sometime I've set right down and eat WITH him .
有时 我已经 放 正确的 向下 和 吃 和 他 .

有时候我会坐下来和他一起吃饭。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ðæt] .
But you needn't tell that .
但 你 不必 告诉 那 .

但你没必要说这些。

[ə; eɪ] ['bɑːdiz] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [wen] [hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də]
A body's got to do things when he's awful hungry he wouldn't want to do
一个 身体的 得到 到 做 事物 什么时候 他是 可怕 饥饿的 他 不会 想 到 做
[æz; əz] [ə; eɪ] ['stedi] [θɪŋ] . "
as a steady thing . "
作为 一个 稳定的 事物 . "

人在极度饥饿的时候会做一些平时不会做的事情。

" [wel] , [ɪf] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [sliːp] .
" Well , if I don't want you in the daytime , I'll let you sleep .
" 出色地 , 如果 我 不 想 你 在 这 白天 , 患病的 让 你 睡觉 .

"好吧，如果我白天不需要你，我就让你睡觉。"

[ai] [woʊnt] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [ə'raʊnd] .
I won't come bothering around .
我 惯于 来 烦人 大约 .

我不会过来麻烦你。

['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋz] [ʌp] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [dʒʌst] [skɪp] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [maʊ] .
Any time you see something's up , in the night , just skip right around and maow .
任何 时间 你 看 某样东西 向上 , 在 这 夜晚 , 只是 跳过 正确的 大约 和 毛毛 .

晚上任何时候，只要你看到有什么不对劲，就赶紧跑过去，喵喵叫。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
" CHAPTER XXIX
" 章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tɒm] [hɜːd] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glæd] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] — [dʒʌdʒ]
THE first thing Tom heard on Friday morning was a glad piece of news — Judge
这 第一的 事物 汤姆 听到 在 星期五 早晨 曾是 一个 高兴的 片 的 消息 — 法官
['θætʃərz] ['fæməli] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
Thatcher's family had come back to town the night before .
撒切尔的 家庭 有 来 后退 到 镇 这 夜晚 前 .

星期五早上，汤姆听到的第一件事就是一个好消息——撒切尔法官一家前一天晚上回到了镇上。

[bəuθ] ['ɪndʒən] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Both Injun Joe and the treasure sunk into secondary importance for a
两个都 印第安人 乔 和 这 宝藏 沉没 进入 次要 重要性 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

印第安乔和宝藏的重要性都暂时退居其次了。

[ænd; ənd] ['beki] [tʊk] [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntrəst] .
and Becky took the chief place in the boy's interest .
和 贝基 采取 这 首席 地方 在 这 男孩们 兴趣 .

贝基在男孩的利益中占据了主导地位。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪŋ] [gʊd] [taɪm] ['pleɪɪŋ] " - "
He saw her and they had an exhausting good time playing " hispy "
他 锯 她 和 他们 有 一个 精疲力竭 好的 时间 玩耍 " - "
[ænd; ənd] " ['gʌli] - ['kiːpə(r)] " [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['skuːlmeit] .
and " gully - keeper " with a crowd of their schoolmates .
和 " 沟壑 - 守门员 " 和 一个 人群 的 他们的 同学 .

他看到了她，然后他们和一群同学玩起了"捉迷藏"和"守沟人"的游戏，玩得非常尽兴。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [wei] :
The day was completed and crowned in a peculiarly satisfactory way :
这 天 曾是 完全的 和 加冕 在 一个 奇特地 令人满意的 方式 :

这一天以一种格外令人满意的方式圆满结束：

['beki] [ti:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['prɒmɪst]
Becky teased her mother to appoint the next day for the long - promised
贝基 戏弄 她 母亲 到 委 这 下一个 天 为了 这 长的 - 承诺
[ænd; ənd] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] ['pɪknɪk] ,
and long - delayed picnic ,
和 长的 - 延迟 野餐 ,

贝基逗她妈妈，让她把期待已久的野餐日期定在第二天。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kən'sent] .
and she consented .
和 她 同意 .

她同意了。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] ['baʊndləs] ; [ænd; ənd] [tɑ:mz] [nɒt] [mɔ:(r)] ['mɒdərət] .
The child's delight was boundless ; and Tom's not more moderate .
这 孩子的 喜 曾是 无边无际 ; 和 汤姆的 不是 更多的 缓和 .

孩子欣喜若狂；汤姆也好不到哪里去。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] ,
The invitations were sent out before sunset ,
这 邀请函 是 发送 出去 前 日落 ,

邀请函在日落前发出。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fi:və(r)]
and straightway the young folks of the village were thrown into a fever
和 立刻 这 年轻的 各位 的 这 村庄 是 抛掷 进入 一个 发烧
[ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
of preparation and pleasurable anticipation .
的 准备 和 令人愉悦的 预期 .

村里的年轻人立刻陷入了热烈的准备和愉悦的期待之中。

[tɑ:mz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪneɪbld] [hɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['prɪti] [leɪt] ['aʊə(r)] ,
Tom's excitement enabled him to keep awake until a pretty late hour ,
汤姆的 激动 已启用 他 到 保持 醒 直到 一个 漂亮的 晚的 小时 ,

汤姆兴奋不已，一直熬到很晚。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [gʊd] [həʊps] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hʌks] " [maʊ] ,
and he had good hopes of hearing Huck's " maow ,
和 他 有 好的 希望 的 听力 哈克的 " 毛毛 ,

他满怀希望地想听到哈克的“喵”声。

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] ['beki] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪknɪkə(r)] [wɪð] ,
" and of having his treasure to astonish Becky and the picnickers with ,
" 和 的 拥有 他的 宝藏 到 震惊 贝基 和 这 野餐者 和 ,

“他要用他的宝物让贝基和野餐者们惊叹不已。”

[nekst] [deɪ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
next day ; but he was disappointed .
下一个 天 ; 但 他 曾是 失望的 .

第二天，他却很失望。

[nəʊ] ['sɪgnəl] [keɪm] [ðæt] [naɪt] .
No signal came that night .
不 信号 来了 那 夜晚 .

当晚没有信号。

['mɔ:nɪŋ] [keɪm] , [ɪ'ventʃuəli] ,
Morning came , eventually ,
早晨 来了 , 最终 ,

黎明终于来临了。

[ænd; ənd][baɪ][ten][ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)]
and by ten or eleven o'clock a giddy and rollicking company were
和 经过 十 或者 十一 点钟 一个 头晕 和 欢快的 公司 是
['gæðəd] [æt; ət] [dʒʌdʒ] ['θætʃərz] ,
gathered at Judge Thatcher's ,
聚集 在 法官 撒切尔的 ,

到了十点或十一点，一群兴高采烈、喧闹不已的人聚集在撒切尔法官家。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] .
and everything was ready for a start .
和 一切 曾是 准备好 为了 一个 开始 .

一切准备就绪，可以开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['eldəli] ['piːp(ə)l][tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði]['pɪknɪks] [wɪð] [ðeə(r)]
It was not the custom for elderly people to mar the picnics with their
它 曾是 不是 这 风俗 为了 老年 人们 到 马尔 这 野餐 和 他们的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

老年人通常不会出现在野餐会上，以免破坏气氛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [jʌŋ]
The children were considered safe enough under the wings of a few young
这 孩子们 是 经过考虑的 安全的 足够的 在下面 这 翅膀 的 一个 很少 年轻的
['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] [ɔː(r)]
ladies of eighteen and a few young gentlemen of twenty - three or
女士们 的 十八 和 一个 很少 年轻的 先生们 的 二十 - 三 或者
[ˌðeərə'baʊts] .
thereabouts .
大约 .

在几位十八岁左右的年轻女士和几位二十三岁左右的年轻男士的庇护下，孩子们被认为足够安全。

[ðə; ði][əʊld] [stiːm] ['feri] - [bəʊt] [wɒz; wəz] ['tʃɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ;
The old steam ferry - boat was chartered for the occasion ;
这 老的 蒸汽 渡船 - 船 曾是 特许 为了 这 场合 ;

为了这次活动，租用了一艘老式蒸汽渡轮；

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [geɪ] [θrɒŋ] [faɪld] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [striːt] ['leɪdn] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)n] - [b'ɑːskɪts] .
presently the gay throng filed up the main street laden with provision - baskets .
目前 这 同性恋 人群 已提交 向上 这 主要的 街道 满载 和 条款 - 篮子 .

这时，熙熙攘攘的人群提着装满食物的篮子，沿着主街排起了长队。

[sɪd][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][fʌn] ; ['meəri] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][həʊm][tuː; tə]
Sid was sick and had to miss the fun ; Mary remained at home to
西德 曾是 生病的 和 有 到 错过 这 乐趣 ; 玛丽 剩余 在 家 到
[ˌentə'teɪn] [hɪm] .
entertain him .
招待 他 .

西德生病了，错过了玩乐的机会；玛丽留在家里陪伴他。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] [sed] [tuː; tə] ['beki] , [wɒz; wəz] :
The last thing Mrs . Thatcher said to Becky , was :
这 最后的 事物 太太 . 撒切尔夫人 说 到 贝基 , 曾是 :

撒切尔夫人对贝基说的最后一句话是：

" [jʊl] [nɒt] [get] [bæk] [tɪl] [leɪt] .
" You'll not get back till late .
" 你会 不是 得到 后退 直到 晚的 .

你很晚才能回来。

[pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ðæt] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði]
Perhaps you'd better stay all night with some of the girls that live near the
也许 你会 更好的 停留 全部 夜晚 和 一些 的 这 女孩们 那 居住 靠近 这
['feri] - ['lændɪŋ] , [tʃaɪld] . "
ferry - landing , child . "
渡船 - 降落 , 孩子 . "

孩子，或许你最好在渡口附近的那些女孩家待上一整晚。

" [ðen] [aɪl] [steɪ] [wɪð] ['su:zi]['hɑ:pə(r)] , ['mæmə; mə'mɑ:] . "
" Then I'll stay with Susy Harper , mamma . "
" 然后 患病的 停留 和 苏西 哈珀 , 妈妈 . "

“那我就和苏西·哈珀待在一起，妈妈。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔ:'self] [ænd; ənd][doʊnt][bi:; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
And mind and behave yourself and don't be any trouble .
和 头脑 和 表现 你自己 和 不 是 任何 麻烦 .

管好你自己，别惹麻烦。

" ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [trɪpt] [ə'lɒŋ] , [tɒm] [sed] [tu:; tə] ['beki] :
" Presently , as they tripped along , Tom said to Becky :
" 目前 , 作为 他们 绊倒了 沿着 , 汤姆 说 到 贝基 :

“这时，他们边走边聊，汤姆对贝基说:”

" [seɪ] — [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wi:l; wil][du:; də] . -
" Say — I'll tell you what we'll do . '
" 说 — 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 . -

“我说——我会告诉你我们要怎么做。”

[sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][dʒəʊ]['hɑ:rpərz] [wi:l; wil] [klaɪm] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][stɒp][æt; ət]
Stead of going to Joe Harper's we'll climb right up the hill and stop at
斯蒂德 的 去 到 乔 哈珀斯 出色地 爬 正确的 向上 这 爬坡道 和 停止 在
[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dʌgləs] - .
the Widow Douglas ' .
这 寡妇 道格拉斯 - .

我们不去乔·哈珀家，而是爬上山，到道格拉斯寡妇家停下。

[ʃɪl] [hæv; həv][aɪs] - [kri:m] !
She'll have ice - cream !
壳 有 冰 - 奶油 !

她要吃冰淇淋!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][,aɪ 'ti:][məʊst] ['evri] [deɪ] — [ded] [ləʊdz] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
She has it most every day — dead loads of it .
她 有 它 最多 每一个 天 — 死的 负载 的 它 .

她几乎每天都要吃很多。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [bi:; bi]['ɔ:f(ə)l][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] . "
And she'll be awful glad to have us . "
和 壳 是 可怕 高兴的 到 有 我们 . "

她一定会非常高兴我们能来。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] !
" Oh , that will be fun !
" 哦 , 那 将要 是 乐趣 !

“哦，那一定很有趣！”

" [ðen] ['beki] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] :
" Then Becky reflected a moment and said :
" 然后 贝基 反映 一个 片刻 和 说 :

"然后贝基沉思片刻，说道：

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['mæmə; mə'mɑ:] [seɪ] ? "
" But what will mamma say ? "
" 但 什么 将要 妈妈 说 ? "

"可是妈妈会怎么说呢？"

" [haʊl] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [nəʊ] ?
" How'll she ever know ?
" 将会怎样? 她 曾经 知道 ?

她怎么会知道呢？

" [ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [ðə; ði][aɪ'dɪə]['əʊvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [rɪ'lʌktəntli] :
" The girl turned the idea over in her mind , and said reluctantly :
" 这 女孩 转向 这 主意 超过 在 她 头脑 , 和 说 勉强 :

女孩在心里反复思量了一下，不情愿地说：

" [ai] ['rekən] [ɪts] [rɒŋ] — [bʌt; bət] — "
" I reckon it's wrong — but — "
" 我 估计 它是 错误的 — 但 — "

"我觉得这样做不对——但是——"

" [bʌt; bət] [ʃʌks] !
" But shucks !
" 但 哎呀 !

"哎呀！"

[jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][woʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [wʌts] [ðə; ði] [hɑ:m] ?
Your mother won't know , and so what's the harm ?
你的 母亲 惯于 知道 , 和 所以 是什么 这 伤害 ?

你妈妈不会知道的，所以有什么害处呢？

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] [ðæt] [jʊl] [bi:; bi] [seɪf] ;
All she wants is that you'll be safe ;
全部 她 想要 是 那 你会 是 安全的 ;

她只希望你平安无事；

[ænd; ənd][ai] [bet] [ju:; jʊ] [ʃɪd] - [ə; eɪ] - [sed] [gəʊ] [ðeə(r)] [ɪf] [ʃɪd] - [ə; eɪ] - [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and I bet you she'd ' a ' said go there if she'd ' a ' thought of it .
和 我 赌注 你 棚 - 一个 - 说 去 那里 如果 棚 - 一个 - 想法 的 它 .

我敢打赌，如果她想到了，她肯定会说去那里。

[ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] !
I know she would !
我 知道 她 会 !

我知道她会的！

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dʌgləs] - ['splendɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [beɪt] .
" The Widow Douglas ' splendid hospitality was a tempting bait .
" 这 寡妇 道格拉斯 - 灿烂 热情好客 曾是 一个 诱人的 饵 .

"道格拉斯寡妇的热情好客极具诱惑力。"

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɑ:mz] [pə'sweiʒən] ['prez(ə)ntli] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .
It and Tom's persuasions presently carried the day .
它 和 汤姆的 说服 目前 携带 这 天 .

它和汤姆的劝说最终奏效了。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪts] ['prəʊgræm] .
So it was decided to say nothing anybody about the night's programme .
所以 它 曾是 决定 到 说 没有什么 任何人 关于 这 夜晚 程序 .

所以大家决定对当晚的活动安排不跟任何人透露。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [tɒm] [ðæt] ['meɪbi] [hʌk] [mait] [kʌm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd]
Presently it occurred to Tom that maybe Huck might come this very night and
目前 它 发生 到 汤姆 那 或许 哈克 可能 来 这 非常 夜晚 和
[gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
give the signal .
给 这 信号 .

汤姆突然想到，也许哈克今晚就会来，给他发信号。

[ðə; ði] [θɔːt] [tʊk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .
The thought took a deal of the spirit out of his anticipations .
这 想法 采取 一个 交易 的 这 精神 出去 的 他的 预期 .

这个念头让他原本的期待大打折扣。

[stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [fʌn] [æt; ət] ['wɪdəʊ] ['dʌgləs] ' .
Still he could not bear to give up the fun at Widow Douglas ' .
仍然 他 可以 不是 熊 到 给 向上 这 乐趣 在 寡妇 道格拉斯 ' .

但他还是舍不得放弃在道格拉斯寡妇家的快乐时光。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiː; hi] ['riːzənd] — [ðə; ði] ['sɪgnəl] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ðə; ði]
And why should he give it up , he reasoned — the signal did not come the
和 为什么 应该 他 给 它 向上 , 他 有理智的 — 这 信号 做过 不是 来 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
night before ,
夜晚 前 ,

他心想，为什么要放弃呢？前一天晚上并没有收到信号。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tə'naɪt] ?
so why should it be any more likely to come tonight ?
所以 为什么 应该 它 是 任何 更多的 可能 到 来 今晚 ?

那么，为什么今晚发生的可能性就更大呢？

[ðə; ði] [ʃʊə(r)] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aʊt'weɪd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['treʒə(r)] ; [ænd; ənd] , [bɔɪ] - [laɪk]
The sure fun of the evening outweighed the uncertain treasure ; and , boy - like
这 当然 乐趣 的 这 晚上 被压倒 这 不确定 宝藏 ; 和 , 男生 - 喜欢
,
,
,

当晚确定的乐趣远胜于不确定的财富；而且，像个孩子一样，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə]
he determined to yield to the stronger inclination and not allow himself to
他 决定 到 屈服 到 这 更强 倾角 和 不是 允许 他自己 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
think of the box of money another time that day .
思考 的 这 盒子 的 钱 其他 时间 那 天 .

他决定顺从内心的强烈渴望，当天不再去想那箱钱。

[θriː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [taʊn] [ðə; ði] ['feribəʊt] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdi] ['hɒləʊ]
Three miles below town the ferryboat stopped at the mouth of a woody hollow
三 英里 以下 镇 这 渡船 停止 在 这 嘴 的 一个 木质的 空洞的
[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] .
and tied up .
和 系 向上 .

渡船驶出城镇三英里后，停泊在一个树木繁茂的山谷口，系好缆绳。

[ðə; ði] [kraʊd] [swɔːm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] ['krægi] ['haɪts]
The crowd swarmed ashore and soon the forest distances and craggy heights
这 人群 蜂拥而至 岸上 和 很快 这 森林 距离 和 崎岖不平 高度
['ekəud] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [wɪð] ['ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
echoed far and near with shoutings and laughter .
回声 远的 和 靠近 和 喊叫声 和 笑声 .

人群涌上岸，很快，森林深处和崎岖的山峰上就回荡着喊叫声和笑声。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] ['taɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [θruː] [wɪð] ,
All the different ways of getting hot and tired were gone through with ,
全部 这 不同的 方式 的 获得 热的 和 疲劳的 是 已消失 通过 和 ,

所有让人感到又热又累的方式都尝试过了，

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] ['strægl] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['æpitait] ,
and by - and - by the rovers straggled back to camp fortified with responsible appetites ,
和 经过 - 和 - 经过 这 探测车 散落的 后退 到 营 强化 和 负责任的 食欲 ,

过了一会儿，探险队员们三三两两地回到了营地，胃口也大增。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'gæn] .
and then the destruction of the good things began .
和 然后 这 破坏 的 这 好的 事物 开始 .

然后，美好的事物开始遭到破坏。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [tʃæt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [əʊks] .
After the feast there was a refreshing season of rest and chat in the shade of spreading oaks .
后 这 盛宴 那里 曾是 一个 令人耳目一新 季节 的 休息 和 聊天 在 这 阴影 的 传播 橡树 .

盛宴过后，大家在枝繁叶茂的橡树荫下享受了一段轻松愉快的休息和聊天时光。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['sʌmbədi] ['ʃaʊtɪd] :
By - and - by somebody shouted :
经过 - 和 - 经过 某人 喊叫 :

过了一会儿，有人喊道：

" [huz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪv] ?
" Who's ready for the cave ?
" 谁是 准备好 为了 这 洞穴 ?

谁准备好进入洞穴了？

" ['evribɒdi] [wɒz; wəz] .
" Everybody was .
" 大家 曾是 .

“每个人都是。”

['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['skæmpə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
Bundles of candles were procured , and straightway there was a general scamper up the hill .
捆绑 的 蜡烛 是 采购 , 和 立刻 那里 曾是 一个 一般的 疾走 向上 这 爬坡道 .

人们弄来了成捆的蜡烛，然后立刻开始争先恐后地往山上跑。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] — [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə; eɪ] .
The mouth of the cave was up the hillside — an opening shaped like a letter A .
这 嘴 的 这 洞穴 曾是 向上 这 山坡 — 一个 开幕 形状 喜欢 一个 信 一个 .

洞口位于山坡上——形状像字母 A。

[ɪts] ['mæsɪv] ['əʊkən] [dɔː(r)] [stʊd] [ˌʌn'bɑːd] .
Its massive oaken door stood unbarred .
它是 大量的 橡木 门 站立 畅通无阻 .

它那扇巨大的橡木门没有上锁。

[wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] , ['tʃɪli] [æz; əz][æn; ən] ['aɪshaʊs] ,
Within was a small chamber , chilly as an icehouse ,
之内 曾是 一个 小的 房间 , 寒冷 作为 一个 冰窖 ,

里面是一个小房间，冷得像冰窖一样。

[ænd; ənd] [wɔːld] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] ['sɒlɪd] ['laɪmstəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['djuːi] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [swet] .
and walled by Nature with solid limestone that was dewy with a cold sweat .
和 有围墙的 经过 自然 和 坚硬的 石灰石 那 曾是 露水 和 一个 寒冷的 汗 .

天然形成的坚固石灰岩墙，表面渗出冷汗，闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ænd; ənd]
It was romantic and mysterious to stand here in the deep gloom and
它 曾是 浪漫的 和 神秘 到 站立 这里 在 这 深的 愁云 和
[lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] ['væli] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
look out upon the green valley shining in the sun .
看 出去 之上 这 绿色的 谷 灼灼 在 这 太阳 .

站在幽暗的夜色中，眺望阳光下闪耀的绿色山谷，感觉既浪漫又神秘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'presɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [wɔː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒmpɪŋ]
But the impressiveness of the situation quickly wore off , and the romping
但 这 令人印象深刻 的 这 情况 迅速地 穿着 离开 , 和 这 嬉戏
[bɪ'gæn] [ə'gen] .
began again .
开始 再次 .

但这种令人印象深刻的场面很快就消失了，嬉闹又开始了。

[ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]
The moment a candle was lighted there was a general rush upon the
这 片刻 一个 蜡烛 曾是 照明 那里 曾是 一个 一般的 匆忙 之上 这
['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
owner of it ;
所有者 的 它 ;

蜡烛一点燃，人们便纷纷涌向蜡烛的主人；

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gælənt] [dɪ'fens] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [suːn]
a struggle and a gallant defence followed , but the candle was soon
一个 斗争 和 一个 英勇 防御 随后 , 但 这 蜡烛 曾是 很快
[nɒkt] [daʊn] [ɔː(r)] [bləʊn] [aʊt] ,
knocked down or blown out ,
敲门 向下 或者 吹 出去 ,

随后双方展开了激烈的抵抗和英勇的抵抗，但蜡烛很快就被打倒或吹灭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][glæd]['klæmə(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [tʃeɪs] .
and then there was a glad clamor of laughter and a new chase .
和 然后 那里 曾是 一个 高兴的 叫嚣 的 笑声 和 一个 新的 追赶 .

然后是一阵欢快的笑声，新的追逐开始了。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən][end] .
But all things have an end .
但 全部 事物 有 一个 结尾 .

但万物皆有终结。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [went] ['faɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]
By - and - by the procession went filing down the steep descent of the main
经过 - 和 - 经过 这 游行 去 备案 向下 这 陡 下降 的 这 主要的
['ævənjuː] ,
avenue ,
大街 ,

渐渐地，队伍沿着主干道陡峭的下坡路缓缓走下。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ræŋk][ɒv; əv] [laɪts] ['dɪmli] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['lɒfti] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]
the flickering rank of lights dimly revealing the lofty walls of rock almost to
这 闪烁 秩 的 灯 依稀 揭示 这 高远 墙壁 的 岩石 几乎 到
[ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n]['sɪksti] [fiːt] [ˌəʊvə'hed] .
their point of junction sixty feet overhead .
他们的 观点 的 交汇处 六十 脚 开销 .

一排排闪烁的灯光隐约可见高耸的岩壁，几乎延伸到它们在头顶六十英尺处的交汇点。

[ðɪs] [meɪn] ['ævənjuː][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [fiːt] [waɪd] .
This main avenue was not more than eight or ten feet wide .
这 主要的 大街 曾是 不是 更多的 比 八 或者 十 脚 宽的 .

这条主干道宽度不超过八到十英尺。

['evri] [fjuː] [steps] ['ʌðə(r)] ['lɒfti] [ænd; ənd] [stɪl] ['nærəʊə(r)] ['krevis] [brɑːntʃt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒn]
Every few steps other lofty and still narrower crevices branched from it on
每一个 很少 步骤 其他 高远 和 仍然 较窄 缝隙 分支 从 它 在
['aɪðə(r)][hænd] — [fɔː(r); fə(r)] [mək'duːgəlz] [keɪv] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːst] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['krʊkɪd]
either hand — for McDougal's cave was but a vast labyrinth of crooked
任何一个 手 — 为了 麦道格尔 洞穴 曾是 但 一个 广阔的 迷宫 的 歪
[aɪlz] [ðæt] [ræn]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [led] ['nəʊweə(r)] .
aisles that ran into each other and out again and led nowhere .
过道 那 跑 进入 每个 其他 和 出去 再次 和 引领 无处 .

每隔几步，就会有其他更高更窄的裂缝从两侧分叉出来——因为麦克杜格尔的洞穴只不过是一个巨大的迷宫，由曲折的通道组成，这些通道相互交错，又相互延伸，最终却通向虚无。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [wʌn] [mait] ['wɒndə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tə'geðə(r)] [θruː] [ɪts]
It was said that one might wander days and nights together through its
它 曾是 说 那 一 可能 漫步 天 和 夜晚 一起 通过 它是
['ɪntrɪkət] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [rɪfts] [ænd; ənd]['kæzəm] ,
intricate tangle of rifts and chasms ,
错综复杂 纠纷 的 裂痕 和 深渊 ，

据说，人们可以日夜不停地在它错综复杂的裂缝和深渊中跋涉。

[ænd; ənd]['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ] [daʊn] ,
and never find the end of the cave ; and that he might go down ,
和 绝不 寻找 这 结尾 的 这 洞穴 ; 和 那 他 可能 去 向下 ,

永远也找不到洞穴的尽头；而他却能下去，

[ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [daʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]
and down , and still down , into the earth , and it was just the
和 向下 , 和 仍然 向下 , 进入 这 地球 , 和 它 曾是 只是 这
[seɪm] — ['læbərɪnθ] ['ʌndə(r)] ['læbərɪnθ] ,
same — labyrinth under labyrinth ,
相同的 — 迷宫 在下面 迷宫 ,

一直往下，一直往下，直到进入地下，情况还是一样——迷宫之下又是迷宫。

[ænd; ənd][nəʊ] [end] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and no end to any of them .
和 不 结尾 到 任何 的 他们 .

而且没有尽头。

[nəʊ][mæn] " [njuː] " [ðə; ði] [keɪv] .
No man " knew " the cave .
不 男人 " 知道 " 这 洞穴 .

没有人"了解"这个山洞。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] .
That was an impossible thing .
那 曾是 一个 不可能的 事物 .

那是不可能的事。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [njuː] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Most of the young men knew a portion of it ,
最多 的 这 年轻的 男人 知道 一个 部分 的 它 ,
大多数年轻人都了解其中的一部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌstəməri] [tuː; tə]['ventʃə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [nəʊn] ['pɔːʃ(ə)n] .
and it was not customary to venture much beyond this known portion .
和 它 曾是 不是 习惯 到 风险投资 很多 超过 这 已知 部分 .
人们通常不会冒险深入这片已知区域之外。

[tɒm] ['sɔːjə(r)] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
Tom Sawyer knew as much of the cave as any one .
汤姆 索耶 知道 作为 很多 的 这 洞穴 作为 任何 一 .
汤姆·索亚对山洞的了解不亚于任何人。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['ævənjuː] [sʌm; səm] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,
The procession moved along the main avenue some three - quarters of a mile ,
这 游行 已搬 沿着 这 主要的 大街 一些 三 - 四分之一 的 一个 英里 ,
游行队伍沿着主干道行进了大约四分之三英里，

[ænd; ənd] [ðen] [gruːps] [ænd; ənd] ['kʌplz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] [ə'saɪd] ['ɪntuː] [brɑːntʃ] ['ævənjuːs] , [flai]
and then groups and couples began to slip aside into branch avenues , fly
和 然后 团体 和 情侣 开始 到 滑 旁边 进入 分支 途径 , 飞
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
along the dismal corridors ,
沿着 这 惨淡 走廊 ,
然后，三五成群的情侣开始溜进岔路，沿着阴暗的走廊飞奔而去。

[ænd; ənd] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [sə'praɪz] [æt; ət] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [dʒɔɪnd] [ə'gen] .
and take each other by surprise at points where the corridors joined again .
和 拿 每个 其他 经过 惊喜 在 积分 在哪里 这 走廊 加入 再次 .
在走廊再次汇合的地方，他们会出其不意地攻击对方。

['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)]
Parties were able to elude each other for the space of half an hour
各方 是 有能力的 到 躲避 每个 其他 为了 这 空间 的 一半 一个 小时
[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] " [nəʊn] " [graʊnd] .
without going beyond the " known " ground .
没有 去 超过 这 " 已知 " 地面 .
双方得以在半小时内避开对方，而无需超出“已知”范围。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wʌn] [gruːp] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] ['stræglɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
By - and - by , one group after another came straggling back to the mouth of
经过 - 和 - 经过 , 一 团体 后 其他 来了 零散的 后退 到 这 嘴 的
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,
渐渐地，一队又一队的人三三两两地回到了洞口。

['pæntɪŋ] , [hɪ'leəriəs] , [smɪəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] ['tæləʊ] ['drɪpɪŋ] , [dɔːb] [wɪð]
panting , hilarious , smeared from head to foot with tallow drippings , daubed with
喘息 , 太搞笑了 , 涂抹 从 头 到 脚 和 脂 滴落物 , 涂抹 和
[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ,
气喘吁吁，滑稽可笑，从头到脚都沾满了牛油滴，还涂满了泥土。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and entirely delighted with the success of the day .
和 完全 高兴极了 和 这 成功 的 这 天 .
对当天的成功感到非常高兴。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv]
Then they were astonished to find that they had been taking no note of
然后 他们 是 惊讶 到 寻找 那 他们 有 到过 采取 不 笔记 的
[taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æt; ət] [hænd] .
time and that night was about at hand .
时间 和 那 夜晚 曾是 关于 在 手 .

然后他们惊讶地发现自己完全没有注意到时间，夜幕已经降临。

[ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [bel] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
The clanging bell had been calling for half an hour .
这 叮当声 钟 有 到过 呼叫 为了 一半 一个 小时 .

叮当作响的钟声已经响了半个小时了。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [əd'ventʃəz] [wɒz; wəz] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd]
However , this sort of close to the day's adventures was romantic and
然而 , 这 种类 的 关闭 到 这 天 冒险 曾是 浪漫的 和
['ðeəfɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] .
therefore satisfactory .
所以 令人满意的 .

然而，这种为一天的冒险之旅画上句号的方式是浪漫的，因此令人满意。

[wen] [ðə; ði] ['feribəʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [freɪt] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] ,
When the ferryboat with her wild freight pushed into the stream ,
什么时候 这 渡船 和 她 荒野 货运 推动 进入 这 溪流 ,

当载着满载货物的渡船驶入溪流时，

['nəʊbədi] [kɛəd] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [taɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] .
nobody cared sixpence for the wasted time but the captain of the craft .
无人 关心 六便士 为了 这 浪费 时间 但 这 队长 的 这 工艺 .

除了船长之外，没有人会在意浪费的时间。

[hʌk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wen] [ðə; ði] - [laɪts] [went] [glint] [pɑːst]
Huck was already upon his watch when the ferryboat's lights went glinting past
哈克 曾是 已经 之上 他的 手表 什么时候 这 - 灯 去 闪闪发光 过去的
[ðə; ði] [wɔːf] .
the wharf .
这 码头 .

当渡船的灯光闪烁地掠过码头时，哈克已经守在岗上了。

[hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [nɔɪz] [ɒn] [bɔːd] ,
He heard no noise on board ,
他 听到 不 噪音 在 木板 ,

他听不到船上有任何动静。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] ['piːp(ə)l]
for the young people were as subdued and still as people
为了 这 年轻的 人们 是 作为 低沉的 和 仍然 作为 人们
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['taɪəd] [tuː; tə] [deθ] .
usually are who are nearly tired to death .
通常 是 WHO 是 几乎 疲劳的 到 死亡 .

年轻人都像筋疲力尽的人一样，安静而沉默。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [bəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
He wondered what boat it was ,
他 想知道 什么 船 它 曾是 ,

他想知道那是什么船，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːf] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]
and why she did not stop at the wharf — and then he dropped her
和 为什么 她 做过 不是 停止 在 这 码头 — 和 然后 他 掉落 她
[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
out of his mind and put his attention upon his business .
出去 的 他的 头脑 和 放 他的 注意力 之上 他的 商业 .

以及她为什么没有在码头停留——然后他就把她抛诸脑后，把注意力放在了自己的事业上。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [dɑːk] .
The night was growing cloudy and dark .
这 夜晚 曾是 生长 多云 和 黑暗的 .

夜色渐浓，乌云密布，天色越来越暗。

[ten] [ə'klɑːk] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] [siːst] , ['skætəd] [laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Ten o'clock came , and the noise of vehicles ceased , scattered lights began to
十 点钟 来了 , 和 这 噪音 的 车辆 停止 , 疏散 灯 开始 到
[wɪŋk] [aʊt] ,
wink out ,
眨眼 出去 ,

十点钟到了，车辆的噪音停止了，零星的灯光开始熄灭。

[ɔːl] ['stræglɪŋ] [fʊt] - ['pæsndʒər] [dɪsə'pɪəd] ,
all straggling foot - passengers disappeared ,
全部 零散的 脚 - 乘客 消失 ,

所有零散的步行乘客都消失了，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'tʊk] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪts] ['slʌmbə] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɒtʃə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð]
the village betook itself to its slumbers and left the small watcher alone with
这 村庄 贝托克 本身 到 它是 睡眠 和 左边 这 小的 观察者 独自的 和
[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊsts] .
the silence and the ghosts .
这 沉默 和 这 鬼魂 .

村庄陷入沉睡，只留下小小的守望者独自面对寂静和鬼魂。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tævən] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] ; ['dɑːknəs] ['evriweə(r)] ,
Eleven o'clock came , and the tavern lights were put out ; darkness everywhere ,
十一 点钟 来了 , 和 这 酒馆 灯 是 放 出去 ; 黑暗 到处 ,
[naʊ] .
now .
现在 .

十一点钟到了，酒馆的灯灭了；到处一片漆黑。

[hʌk] ['weɪtɪd] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['wɪəri] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Huck waited what seemed a weary long time , but nothing happened .
哈克 等待 什么 似乎 一个 厌倦 长的 时间 , 但 没有什么 发生 .

哈克等了很久，感觉时间仿佛都变得漫长而疲惫，但什么也没发生。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] .
His faith was weakening .
他的 信仰 曾是 减弱 .

他的信仰正在动摇。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [juːz] ?
Was there any use ?
曾是 那里 任何 使用 ?

有用吗？

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['riːəli] ['eni] [juːz] ?
Was there really any use ?
曾是 那里 真的 任何 使用 ?

真的有用吗？

[waɪ] [nɒt] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] ?
Why not give it up and turn in ?
为什么 不是 给 它 向上 和 转动 在 ?

为什么不放弃，上课呢?

[ə; eɪ] [nɔɪz] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
A noise fell upon his ear .
一个 噪音 跌倒 之上 他的 耳朵 .

他耳边传来一阵声响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
He was all attention in an instant .
他 曾是 全部 注意力 在 一个 立即的 .

他瞬间吸引了所有人的目光。

[ðə; ði] [ˈæli] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ˈsɒftli] .
The alley door closed softly .
这 胡同 门 关闭 轻轻 .

巷子的门轻轻地关上了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [stɔː(r)] .
He sprang to the corner of the brick store .
他 弹簧 到 这 角落 的 这 砖 店铺 .

他猛地跳到砖砌店铺的拐角处。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] [tuː] [men] [brʌʃt] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
The next moment two men brushed by him , and one seemed to have
这 下一个 片刻 二 男人 刷过 经过 他 , 和 一 似乎 到 有
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
something under his arm .
某物 在下面 他的 手臂 .

下一刻，两个男人从他身边擦身而过，其中一个胳膊下似乎夹着什么东西。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [bɒks] !
It must be that box !
它 必须 是 那 盒子 !

一定是那个盒子!

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] .
So they were going to remove the treasure .
所以 他们 是 去 到 消除 这 宝藏 .

所以他们打算把宝藏搬走。

[waɪ] [kɔːl] [tɒm] [naʊ] ?
Why call Tom now ?
为什么 称呼 汤姆 现在 ?

为什么现在给汤姆打电话?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əbˈsɜːd] — [ðə; ði] [men] [wʊd] [ɡet] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ˈnevə(r)][biː; bi]
It would be absurd — the men would get away with the box and never be
它 会 是 荒诞 — 这 男人 会 得到 离开 和 这 盒子 和 绝不 是
[faʊnd] [əˈɡen] .
found again .
成立 再次 .

这太荒谬了——这些人会带着箱子逍遥法外，再也找不到他们了。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [weɪk] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] ;
No , he would stick to their wake and follow them ;
不 , 他 会 戳 到 他们的 唤醒 和 跟随 他们 ;

不，他会紧随其后；

[hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

he would trust to the darkness for security from discovery .

他 会 相信 到 这 黑暗 为了 安全 从 发现 .

他会寄希望于黑暗来保护自己，不被发现。

[səʊ] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] , [hʌk] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [glaidid] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [men] ,

So communing with himself , Huck stepped out and glided along behind the men ,

所以 沟通 和 他自己 ， 哈克 步 出去 和 滑翔 沿着 在后面 这 男人 ，

于是，哈克独自沉思着，走了出去，跟在男人们身后滑行。

[kæt] - [laɪk] , [wɪð] [beə(r)] [fiːt] , [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

cat - like , with bare feet , allowing them to keep just far enough ahead not to be invisible .

猫 - 喜欢 ， 和 裸 脚 ， 允许 他们 到 保持 只是 远的 足够的 前方 不是 到 是 无形的 .

它们像猫一样，光着脚，这使它们能够保持足够的距离，不至于隐形。

[ðeɪ] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [striːt] [θriː] [blɒks] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌp] [ə; eɪ] - .

They moved up the river street three blocks , then turned to the left up a crossstreet .

他们 已搬 向上 这 河 街道 三 积木 ， 然后 转向 到 这 左边 向上 一个 - .

他们沿着河边街道走了三个街区，然后左转上了一条横街。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [ə'hed] , [ðen] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [ʌp] ['kɑːdɪf] [hɪl] ;

They went straight ahead , then , until they came to the path that led up Cardiff Hill ;

他们 去 直的 前方 ， 然后 ， 直到 他们 来了 到 这 小路 那 引领 向上 卡迪夫 爬坡道 ；

然后他们径直往前走，直到来到通往卡迪夫山的小路；

[ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] .

this they took .

这 他们 采取 .

他们拿走了这个。

[ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [wɛlʃmənz] [haʊs] , [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [klaɪmd] ['ʌpwəd] .

They passed by the old Welshman's house , halfway up the hill , without hesitating , and still climbed upward .

他们 通过了 经过 这 老的 威尔士人的 房子 ， 半 向上 这 爬坡道 ， 没有 犹豫不决 ， 和 仍然 攀登 向上 .

他们经过了半山腰那位威尔士老人的房子，毫不犹豫地继续向上攀登。

[gʊd] , [θɔːt] [hʌk] , [ðeɪ] [wɪl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kwɒri] .

Good , thought Huck , they will bury it in the old quarry .

好的 ， 想法 哈克 ， 他们 将要 埋葬 它 在 这 老的 采石场 .

“好，”哈克心想，“他们会把它埋在旧采石场里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɒri] .

But they never stopped at the quarry .

但 他们 绝不 停止 在 这 采石场 .

但他们从未在采石场停留。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] , [ʌp] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

They passed on , up the summit .

他们 通过了 在 ， 向上 这 首脑 .

他们继续向上攀登，最终到达了山顶。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːl] ['suːmæk] [bʊʃɪz] ,

They plunged into the narrow path between the tall sumach bushes ,

他们 暴跌 进入 这 狭窄的 小路 之间 这 高的 漆树 灌木丛 ，

他们猛地钻进了高高的漆树丛间的狭窄小路，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
and were at once hidden in the gloom .
和 是 在 一次 隐 在 这 愁云 .

立刻隐没在昏暗之中。

[hʌk] [kləʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]
Huck closed up and shortened his distance , now , for they would never be
哈克 关闭 向上 和 缩短 他的 距离 , 现在 , 为了 他们 会 绝不 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
able to see him .
有能力的 到 看 他 .

哈克收拢了身子，缩短了与他们的距离，因为他们再也看不到他了。

[hiː; hi] [trɒt] [ə'lɒŋ] [ə'waɪl] ; [ðen] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['fɪrɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [tuː]
He trotted along awhile ; then slackened his pace , fearing he was gaining too
他 小跑 沿着 一会儿 ; 然后 松弛 他的 步伐 , 害怕 他 曾是 获得 也
[fɑːst] ;
fast ;
快速地 ;

他小跑了一会儿；然后放慢了速度，担心自己跑得太快了；

[muːvd] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] , [ðen] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ; ['lɪsnd] ; [nəʊ] [saʊnd] ; [nʌn] ,
moved on a piece , then stopped altogether ; listened ; no sound ; none ,
已搬 在 一个 片 , 然后 停止 共 ; 听着 ; 不 声音 ; 没有任何 ,

继续移动了一段，然后完全停了下来；侧耳倾听；没有声音；什么也没有。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
save that he seemed to hear the beating of his own heart .
节省 那 他 似乎 到 听到 这 殴打 的 他的 自己的 心 .

只是他似乎能听到自己的心跳声。

[ðə; ði] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] — ['ɒmɪnəs] [saʊnd] !
The hooting of an owl came over the hill — ominous sound !
这 倒彩 的 一个 猫头鹰 来了 超过 这 爬坡道 — 不祥的 声音 !

山那边传来猫头鹰的鸣叫声——不祥之兆!

[bʌt; bət][nəʊ] ['fʊtsteps] .
But no footsteps .
但 不 脚步声 .

但是没有脚步声。

['hevənz] , [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [lɒst] !
Heavens , was everything lost !
天 , 曾是 一切 丢失的 !

天哪，一切都完了!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [wɪð] [wɪŋd] [fiːt] ,
He was about to spring with winged feet ,
他 曾是 关于 到 春天 和 有翅膀的 脚 ,

他正准备用长着翅膀的脚跃起，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [nɒt][fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪm] !
when a man cleared his throat not four feet from him !
什么时候 一个 男人 已清除 他的 喉 不是 四 脚 从 他 !

当一个男人在他不到四英尺远的地方清嗓子时!

[hʌks] [hɑːt] [ʃɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
Huck's heart shot into his throat , but he swallowed it again ;
哈克的 心 射击 进入 他的 喉 , 但 他 吞咽 它 再次 ;

哈克的心猛地跳到了喉咙里，但他又把它咽了回去；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈeɪgjuː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][wʌns] ,
and then he stood there shaking as if a dozen agues had taken charge of him at once ,
和 然后 他 站立 那里 摇晃 作为 如果 一个 打 疟疾 有 已采取 收费 的 他 在 一次 ，

然后他站在那里，浑身颤抖，仿佛一下子被十几个邪灵控制了一样。

[ænd; ənd][səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and so weak that he thought he must surely fall to the ground .
和 所以 虚弱的 那 他 想法 他 必须 一定 落下 到 这 地面 .

他虚弱得觉得自己肯定要倒在地上了。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
He knew where he was .
他 知道 在哪里 他 曾是 .

他知道自己身在何处。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [faɪv] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈwɪdəʊ] [ˈdʌgləs] - [graʊndz] .
He knew he was within five steps of the stile leading into Widow Douglas ' grounds .
他 知道 他 曾是 之内 五 步骤 的 这 风格 领导 进入 寡妇 道格拉斯 - 理由 .

他知道自己离通往道格拉斯寡妇庄园的栅栏只有五步之遥了。

[ˈveri] [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] , [let] [ðem; ðəm] [ˈberi] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] .
Very well , he thought , let them bury it there ; it won't be hard to find .
非常 出色地 , 他 想法 , 让 他们 埋葬 它 那里 ; 它 惯于 是 难的 到 寻找 .

他心想，好吧，就让他们把它埋在那儿吧；应该不难找到。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [vɔɪs] — [ˈɪndʒən][dʒoʊz] :
Now there was a voice — a very low voice — Injun Joe's :
现在 那里 曾是 一个 嗓音 — 一个 非常 低的 嗓音 — 印第安人 乔的 :

这时，传来一个声音——一个很低的声音——是印第安·乔的声音：

" [dæm] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmeɪbi] [ʃiːz] [gɒt] [ˈkʌmpəni] — [ðeəz; ðəz] [laɪts] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" Damn her , maybe she's got company — there's lights , late as it is . "
" 该死 她 , 或许 她是 得到 公司 — 有 灯 , 晚的 作为 它 是 . "

“真该死，说不定她还有同伴——虽然时间这么晚了，但外面还有灯。”

" [ai] [kænt] [siː] [ˈeni] .
" I can't see any .
" 我 不能 看 任何 .

我一个也看不到。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈstreɪndʒərz] [vɔɪs] — [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] .
" This was that stranger's voice — the stranger of the haunted house .
" 这 曾是 那 陌生人的 嗓音 — 这 陌生人 的 这 闹鬼的 房子 .

“这是那个陌生人的声音——鬼屋里的陌生人。”

[ə; eɪ] [ˈdedli] [tʃɪl] [went] [tuː; tə] [hʌks] [hɑːt] — [ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] " [rɪˈvendʒ] " [dʒɒb] !
A deadly chill went to Huck's heart — this , then , was the " revenge " job !
一个 致命 寒意 去 到 哈克的 心 — 这 , 然后 , 曾是 这 " 复仇 " 工作 !

哈克感到一阵彻骨的寒意袭上心头——原来，这就是所谓的“复仇”任务！

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][flai] .
His thought was , to fly .
他的 想法 曾是 , 到 飞 .

他当时的想法是，飞翔。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dʌgləs] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
Then he remembered that the Widow Douglas had been kind to him more than once ,
然后 他 记得 那 这 寡妇 道格拉斯 有 到过 种类 到 他 更多的 比 一次 ,

然后他想起道格拉斯寡妇曾不止一次善待过他。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and maybe these men were going to murder her .
和 或许 这些 男人 是 去 到 谋杀 她 .

也许这些人原本打算杀害她。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [deəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ;
He wished he dared venture to warn her ;
他 希望 他 敢于 风险投资 到 警告 她 ;

他多么希望自己有勇气去警告她；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] — [ðeɪ] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] .
but he knew he didn't dare — they might come and catch him .
但 他 知道 他 没有 敢 — 他们 可能 来 和 抓住 他 .

但他知道自己不敢——他们可能会来抓他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] ['ɪndʒən] [dʒoʊz] [nekst] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] —
He thought all this and more in the moment that elapsed between the stranger's remark and Injun Joe's next — which was —
他 想法 全部 这 和 更多的 在 这 片刻 那 过去 之间 这 陌生人的 评论 和 印第安人 乔的 下一个 — 哪个 曾是 —

在陌生人说完那句话到印第安·乔说出下一句话之间的那短短一瞬间，他想了所有这些，以及更多——印第安·乔的下一句话是——

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
" Because the bush is in your way .
" 因为 这 衬套 是 在 你的 方式 .

因为灌木丛挡住了你的路。

[naʊ] — [ðɪs] [wei] — [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "
Now — this way — now you see , don't you ? "
现在 — 这 方式 — 现在 你 看 , 不 你 ? "

现在——这边——现在你明白了吧?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[wel] , [ðeə(r)] [ɪz] ['kʌmpəni] [ðeə(r)] , [ai] ['rekən] .
Well , there IS company there , I reckon .
出色地 , 那里 是 公司 那里 , 我 估计 .

嗯，我想，那里确实有同伴。

['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
Better give it up . "
更好的 给 它 向上 . "

还是放弃吧。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [fər'evə(r)] !
" Give it up , and I just leaving this country forever !
" 给 它 向上 , 和 我 只是 离开 这 国家 永远 !

"放弃吧，我永远离开这个国家！"

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈnevə(r)][hæv; həv][əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] .
Give it up and maybe never have another chance .
给 它 向上 和 或许 绝不 有 其他 机会 .
放弃吧，也许就再也没有机会了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] ,
I tell you again , as I've told you before ,
我 告诉 你 再次 , 作为 我已经 讲述 你 前 ,
我再次告诉你，就像我以前告诉你的那样，

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][swæg] — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
I don't care for her swag — you may have it .
我 不 关心 为了 她 纪念品 — 你 可能 有 它 .
我不在乎她的装扮——你可能喜欢。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [rʌf] [ɒn][ˌem ˈiː] — [ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌf] [ɒn]
But her husband was rough on me — many times he was rough on
但 她 丈夫 曾是 粗糙的 在 我 — 许多 时代 他 曾是 粗糙的 在
[ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [ˈmeɪnli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [dʒʌgd] [ˌem ˈiː]
me — and mainly he was the justice of the peace that jugged me
我 — 和 主要 他 曾是 这 正义 的 这 和平 那 壶 我
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈveɪgrənt] .
for a vagrant .
为了 一个 流浪汉 .
但是她的丈夫对我非常粗暴——他多次对我非常粗暴——而且他还是把我当成流浪汉判刑的治安法官。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] .
And that ain't all .
和 那 不是 全部 .
但这还不是全部。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈmɪljənθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
It ain't a millionth part of it !
它 不是 一个 第一百万分之一 部分 的 它 !
连百万分之一都不到！

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː] [hˈɔːswɪpt] ! — [hˈɔːswɪpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] , [laɪk][ə; eɪ]
He had me HORSEWHIPPED ! — horsewhipped in front of the jail , like a
他 有 我 马鞭 ! — 马鞭 在 正面 的 这 监狱 , 喜欢 一个
[ˈnɪgə(r)] !
nigger !
黑鬼 !
他竟然用马鞭抽我！——在监狱门口像对待黑鬼一样用马鞭抽我！

— [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] !
— with all the town looking on !
— 和 全部 这 镇 寻找 在 !
全镇的人都在看着！

[hˈɔːswɪpt] ! — [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
HORSEWHIPPED ! — do you understand ?
马鞭 ! — 做 你 理解 ?
被马鞭抽打！——你明白吗？

[hiː; hi] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][daɪd] .
He took advantage of me and died .
他 采取 优势 的 我 和 死亡 .
他占了我便宜，然后死了。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
But I'll take it out of HER . "
但 患病的 拿 它 出去 的 她 . "
但我会把它从她身上取下来。

" [əʊ] , [doʊnt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !
" Oh , don't kill her !
" 哦 , 不 杀 她 !

“哦，别杀她！”

[doʊnt][duː; də] [ðæt] ! "
Don't do that ! "
不 做 那 ! "

别那样做！

" [kɪl] ?
" Kill ?
" 杀 ?

“杀？

[huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] ?
Who said anything about killing ?
WHO 说 任何事物 关于 杀 ?

谁说要杀人了？

[ai] [wʊd] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][nɒt][hɜː(r); hə(r)] .
I would kill HIM if he was here ; but not her .
我 会 杀 他 如果 他 曾是 这里 ; 但 不是 她 .

如果他在这里，我会杀了他；但不会杀了她。

[wen] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][get] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ə; eɪ]['wʊmən][juː; jʊ][doʊnt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] — [bɒʃ] !
When you want to get revenge on a woman you don't kill her — bosh !
什么时候 你 想 到 得到 复仇 在 一个 女士 你 不 杀 她 — 博什 !

当你想要报复一个女人时，你不会杀了她——呸！

[juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .
you go for her looks .
你 去 为了 她 看起来 .

你看上的是她的外貌。

[juː; jʊ][slɪt][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] — [juː; jʊ] [nɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [laɪk][ə; eɪ] [səʊ] ! "
You slit her nostrils — you notch her ears like a sow ! "
你 缝隙 她 鼻孔 — 你 缺口 她 耳朵 喜欢 一个 母猪 ! "

你割开她的鼻孔——你像对待母猪一样在她耳朵上划出缺口！

" [baɪ][gɒd] , [ðæts] — "
" By God , that's — "
" 经过 上帝 , 那就是 — "

“我的天哪，那真是——”

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [jɔː'self] !
" Keep your opinion to yourself !
" 保持 你的 观点 到 你自己 !

“请你保留自己的意见！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['seɪfɪst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It will be safest for you .
它 将要 是 最安全 为了 你 .

这对你是最安全的。

[aɪl] [taɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
I'll tie her to the bed .
患病的 领带 她 到 这 床 .

我要把她绑在床上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bliːdz] [tuː; tə] [deθ] , [ɪz] [ðæt] [maɪ] [fɔːlt] ?
If she bleeds to death , is that my fault ?
如果 她 出血 到 死亡 , 是 那 我的 过错 ?

如果她因失血过多而死，那是我的错吗？

[aɪl] [nɒt] [kraɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
I'll not cry , if she does .
患病的 不是 哭 , 如果 她 做 .

如果她哭了，我不会哭。

[maɪ] [frend] , [jʊl] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] — [ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] —
My friend , you'll help me in this thing — for MY sake — that's why you're here —
我的 朋友 , 你会 帮助 我 在 这 事物 — 为了 我的 清酒 — 那就是 为什么 你是 这里 —
[ai] ['maitənt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ə'ləʊn] .
I mightn't be able alone .
我 可能不会 是 有能力的 独自的 .

我的朋友，你要帮我做这件事——为了我好——这就是你在这里的原因——我一个人可能做不到。

[ɪf] [juː; jʊ] [flɪntʃ] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
If you flinch , I'll kill you .
如果 你 退缩 , 患病的 杀 你 .

你胆敢退缩，我就杀了你。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?
Do you understand that ?
做 你 理解 那 ?

你明白吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,
And if I have to kill you ,
和 如果 我 有 到 杀 你 ,

如果我必须杀了你,

[aɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['rekən] [ˌnoʊ'bɑːdiːl] ['evə(r)] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [huː] [dʌn]
I'll kill her — and then I reckon nobody'll ever know much about who done
患病的 杀 她 — 和 然后 我 估计 没有人会 曾经 知道 很多 关于 WHO 完毕
[ðɪs] ['bɪznəs] . "
this business . "
这 商业 . "

我会杀了她——然后我想就不会有人知道是谁干的了。

" [wel] , [ɪf] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [lets] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , if it's got to be done , let's get at it .
" 出色地 , 如果 它是 得到 到 是 完毕 , 我们来吧 得到 在 它 .

“好吧，既然非做不可，那就开始吧。”

[ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] — [aɪm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] . "
The quicker the better — I'm all in a shiver . "
这 更快 这 更好的 — 我是 全部 在 一个 颤抖 . "

越快越好——我浑身发抖。

" [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
" Do it NOW ?
" 做 它 现在 ?

现在就做?

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ðeə(r)] ?
And company there ?
和 公司 那里 ?

还有公司在那儿吗?

[lʊk] [hɪə(r)] — [aɪl] [get] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Look here — I'll get suspicious of you , first thing you know .
看 这里 — 患病的 得到 可疑的 的 你 , 第一的 事物 你 知道 .

你听着——我很快就会对你产生怀疑。

[nəʊ] — [wiːl; wil] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] — [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['hʌri] .
No — we'll wait till the lights are out — there's no hurry .
不 — 出色地 等待 直到 这 灯 是 出去 — 有 不 匆忙 .

不，我们等到灯灭了再说，不着急。

" [hʌk] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sjuː] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l]
" Huck felt that a silence was going to ensue — a thing still more awful
" 哈克 毛毡 那 一个 沉默 曾是 去 到 随之而来 — 一个 事物 仍然 更多的 可怕
[ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mɜːdərəs] [tɔːk] ;
than any amount of murderous talk ;
比 任何 数量 的 杀人犯 讲话 ;

“哈克觉得接下来将会陷入一片沉默——这比任何杀人的言语都更可怕；

[səʊ] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [stept] ['dʒɪndʒəli] [bæk] ; ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['keəfəli]
so he held his breath and stepped gingerly back ; planted his foot carefully
所以 他 握住 他的 气息 和 步 小心翼翼地 后退 ; 已种植 他的 脚 小心
[ænd; ənd] ['fɜːmli] ,
and firmly ,
和 牢牢 ,

于是他屏住呼吸，小心翼翼地后退一步，谨慎而稳稳地站好脚。

['ɑːftə(r)] ['bælənsɪŋ] , [wʌn] - [legd] , [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [wei] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['tɒplɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
after balancing , one - legged , in a precarious way and almost toppling over ,
后 平衡 , 一 - 腿 , 在 一个 岌岌可危 方式 和 几乎 倾倒 超过 ,

他单腿站立，摇摇晃晃地保持平衡，差点摔倒。

[fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
first on one side and then on the other .
第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 .

先在一边，再在另一边。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [step] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪsks] ;
He took another step back , with the same elaboration and the same risks ;
他 采取 其他 步 后退 , 和 这 相同的 详细说明 和 这 相同的 风险 ;

他再次后退了一步，同样详尽阐述，同样冒险；

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊt] !
then another and another , and — a twig snapped under his foot !
然后 其他 和 其他 , 和 — 一个 枝条 啪啪 在下面 他的 脚 !

然后又一根，又一根，然后——他脚下断了一根树枝！

[hɪz; ɪz] [breθ] [stɒpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪsnd] .
His breath stopped and he listened .
他的 气息 停止 和 他 听着 .

他屏住呼吸，侧耳倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] — [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
There was no sound — the stillness was perfect .
那里 曾是 不 声音 — 这 寂静 曾是 完美的 .

周围一片寂静——静谧得完美无瑕。

[hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['meʒələs] .
His gratitude was measureless .
他的 感激 曾是 无量 .

他的感激之情难以言表。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] ,
Now he turned in his tracks ,
现在 他 转向 在 他的 轨道 ,

现在他转身离开了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['suːmæk] [bʊʃɪz] — [tɜːnd] [hɪm'self] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
between the walls of sumach bushes — turned himself as carefully as if he
之间 这 墙壁 的 漆树 灌木丛 — 转向 他自己 作为 小心 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] .
were a ship — and then stepped quickly but cautiously along .
是 一个 船 — 和 然后 步 迅速地 但 谨慎地 沿着 .

在漆树丛的墙壁之间——小心翼翼地转动身体，就像一艘船——然后迅速而谨慎地向前迈步。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɒri] [hiː; hi] [felt] [sɪ'kjʊə(r)] ,
When he emerged at the quarry he felt secure ,
什么时候 他 出现 在 这 采石场 他 毛毡 安全的 ,

当他到达采石场时，他感到很安全。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l] [hiːlz] [ænd; ənd] [fluː] .
and so he picked up his nimble heels and flew .
和 所以 他 挑选 向上 他的 灵活 高跟鞋 和 飞翔 .

于是他抬起轻盈的双脚，飞走了。

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [sped] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɛlʃmənz] .
Down , down he sped , till he reached the Welshman's .
向下 , 向下 他 加速 , 直到 他 达到 这 威尔士人的 .

他一路向下，飞快地向下，直到到达威尔士人的住处。

[hiː; hi] [b'æŋgd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
He banged at the door ,
他 砰的一声 在 这 门 ,

他砰砰地敲着门，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['stɔːlwət] [sʌnz]
and presently the heads of the old man and his two stalwart sons
和 目前 这 头部 的 这 老的 男人 和 他的 二 坚定的 儿子们
[wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] .
were thrust from windows .
是 推力 从 视窗 .

很快，老人和他两个壮硕儿子的头颅就被从窗户里扔了出去。

" [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] [ðeə(r)] ?
" What's the row there ?
" 是什么 这 排 那里 ?

“那排是什么？”

[huz] ['bæŋɪŋ] ?
Who's banging ?
谁是 砰砰作响 ?

谁在啪啪啪?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [let] [ˌem 'iː] [ɪn] — [kwɪk] !
" Let me in — quick !
" 让 我 在 — 快的 !

快让我进去！

[aɪl] [tel] ['evriθɪŋ] . "
I'll tell everything . "
患病的 告诉 一切 . "

我会把一切都说出来。

" [waɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Why , who are you ? "
" 为什么 , WHO 是 你 ? "

“你是谁？”

" ['hʌklbəri] [fɪn] — [kwɪk] , [let][ˌem 'iː][ɪn] ! "
" Huckleberry Finn — quick , let me in ! "
" 越橘 芬恩 — 快的 , 让 我 在 ! "

“哈克贝利·费恩——快，让我进去！”

" ['hʌklbəri] [fɪn] , [ɪn'diːd] !
" Huckleberry Finn , indeed !
" 越橘 芬恩 , 的确 !

“哈克贝利·费恩，真是如此！”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə]['əʊpən] ['meni] [dɔːz] , [ai][dʒʌdʒ] !
It ain't a name to open many doors , I judge !
它 不是 一个 姓名 到 打开 许多 门 , 我 法官 !

我认为，这个名字并不能为你打开很多扇门！

[bʌt; bət][let][hɪm][ɪn] , [lædz] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
But let him in , lads , and let's see what's the trouble . "
但 让 他 在 , 小伙子们 , 和 我们来吧 看 是什么 这 麻烦 . "

伙计们，让他进来，看看出了什么事。

" [pliːz] [doʊnt]['evə(r)] [tel] [ai][təʊld][juː; jʊ] , " [wɜː(r); wə(r)] [hʌks] [fɜːst] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi][gɒt][ɪn] .
" Please don't ever tell I told you , " were Huck's first words when he got in .
" 请 不 曾经 告诉 我 讲述 你 , " 是 哈克的 第一的 字 什么时候 他 得到 在 .

“请千万不要告诉别人是我告诉你的，”哈克进屋后说的第一句话就是。

" [pliːz] [doʊnt] — [aɪ'd][biː; bi] [kɪld] , [ʃʊə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [biːn] [gʊd] [frendz] [tuː; tə]
" Please don't — I'd be killed , sure — but the widow's been good friends to
" 请 不 — ID 是 被杀 , 当然 — 但 这 寡妇的 到过 好的 朋友们 到
[ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ,
me sometimes ,
我 有时 ,

“求求你别这样——我肯定会被杀的——但那位寡妇有时对我很好。”

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə] [tel] — [ai] [wɪl] [tel] [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][woʊnt]['evə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
and I want to tell — I WILL tell if you'll promise you won't ever say it
和 我 想 到 告诉 — 我 将要 告诉 如果 你会 承诺 你 惯于 曾经 说 它
[wɒz; wəz][ˌem 'iː] . "
was me . "
曾是 我 . "

我想告诉你——如果你保证永远不会说是我做的，我就告诉你。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ækt][səʊ] !
" By George , he HAS got something to tell , or he wouldn't act so !
" 经过 乔治 , 他 有 得到 某物 到 告诉 , 或者 他 不会 行为 所以 !

“我的天哪，他肯定有话要说，否则他不会这样！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nəʊbədi] ['evə(r)] [tel] , [læd] .
" exclaimed the old man ; " out with it and nobody here'll ever tell , lad .
" 惊呼 这 老的 男人 ; " 出去 和 它 和 无人 这里将 曾经 告诉 , 小伙子 .

“老头喊道：“快说出来，不然这里没人会告诉别人，小子。””

" [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] , [wel] [ɑːmd] , [wɜː(r); wə(r)][ʌp][ðə; ði]
" Three minutes later the old man and his sons , well armed , were up the
" 三 分钟 之后 这 老的 男人 和 他的 儿子们 , 出色地 武装 , 是 向上 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

“三分钟后，老人和他的儿子们全副武装地爬上了山坡。”

[ænd; ənd][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['suːmæk] [pɑːθ] [ɒn]['tɪptəʊ] , [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
and just entering the sumach path on tiptoe , their weapons in their hands .
和 只是 进入 这 漆树 小路 在 脚尖 , 他们的 武器 在 他们的 双手 .

他们踮着脚尖走进漆树小径，手里拿着武器。

[hʌk] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][nəʊ]['fɜːðə(r)] .
Huck accompanied them no further .
哈克 伴随 他们 不 更远 .

哈克没有继续跟随他们。

[hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] .
He hid behind a great bowlder and fell to listening .
他 隐藏 在后面 一个 伟大的 保龄球手 和 跌倒 到 聆听 .

他躲在一个巨大的圆顶建筑后面，侧耳倾听。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lægɪŋ] , ['æŋkʃəs] ['saɪləns] ,
There was a lagging , anxious silence ,
那里 曾是 一个 滞后 , 焦虑的 沉默 ,

一阵令人窒息的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['faɪrɑːrmz][ænd; ənd]
and then all of a sudden there was an explosion of firearms and
和 然后 全部 的 一个 突然 那里 曾是 一个 爆炸 的 枪支 和
[ə; eɪ][kraɪ] .
a cry .
一个 哭 .

突然间，枪声大作，伴随着一声尖叫。

[hʌk] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [pə'tɪkjələz] .
Huck waited for no particulars .
哈克 等待 为了 不 细节 .

哈克没有等任何细节。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri]
He sprang away and sped down the hill as fast as his legs could carry
他 弹簧 离开 和 加速 向下 这 爬坡道 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带
[hɪm] .
him .
他 .

他纵身一跃，飞快地冲下山坡。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɔːn] [ə'pɪəd] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
AS the earliest suspicion of dawn appeared on Sunday morning ,
作为 这 最早 怀疑 的 黎明 出现 在 星期日 早晨 ,

星期天清晨，当第一缕曙光出现时，

[hʌk] [keɪm] ['grəʊpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ræpt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['welʃmənz] [dɔː(r)] .
Huck came groping up the hill and rapped gently at the old Welshman's door .
哈克 来了 摸索 向上 这 爬坡道 和 说唱 轻轻地 在 这 老的 威尔士人的 门 .

哈克摸索着爬上山坡，轻轻敲了敲老威尔士人的门。

[ðə; ði] ['inmeits] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] [wɒz; wəz][set][ɒn][ə; eɪ]
The inmates were asleep , but it was a sleep that was set on a
这 囚犯 是 睡着了 , 但 它 曾是 一个 睡觉 那 曾是 放 在 一个
[heə(r)] - ['trɪgə(r)] ,
hair - trigger ,
头发 - 扳机 ,

囚犯们虽然睡着了，但他们的睡眠却很容易被惊醒。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
on account of the exciting episode of the night .
在 帐户 的 这 激动人心 插曲 的 这 夜晚 .

因为当晚发生了一件激动人心的事。

[ə; eɪ][kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] :
A call came from a window :
一个 称呼 来了 从 一个 窗户 :

电话铃声从窗户传来：

" [huz] [ðeə(r)] !
" Who's there !
" 谁是 那里 !

“谁在那儿！”

" [hʌks] [skeəd] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
" Huck's scared voice answered in a low tone :
" 哈克的 害怕的 嗓音 回答 在 一个 低的 语气 :

哈克用低沉而恐惧的声音回答道：

" [pliːz] [let][ˌem 'iː][ɪn] !
" Please let me in !
" 请 让 我 在 !

请让我进去！

[ɪts] ['əʊnli] [hʌk] [fɪn] ! "
It's only Huck Finn ! "
它是 仅有的 哈克 芬恩 ! "

不就是哈克·芬吗！

" [ɪts] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [kæn; kən]['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] , [læd] ! — [ænd; ənd] ['welkəm] !
" It's a name that can open this door night or day , lad ! — and welcome !
" 它是 一个 姓名 那 能 打开 这 门 夜晚 或者 天 , 小伙子 ! — 和 欢迎 !

“小伙子，这个名字无论白天黑夜都能为你打开这扇门！——欢迎你！”

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['vægəbɒnd] [bɔɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst]
" These were strange words to the vagabond boy's ears , and the pleasantest
" 这些 是 奇怪的 字 到 这 流浪汉 男孩们 耳朵 , 和 这 最令人愉悦的
[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .
he had ever heard .
他 有 曾经 听到 .

对于流浪男孩来说，这些话既陌生又悦耳，是他听过的最动听的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [wɜːd] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs]
He could not recollect that the closing word had ever been applied in his case
他 可以 不是 追忆 那 这 结束 单词 有 曾经 到过 应用 在 他的 案件
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

他记不清以前他的案子中是否使用过这个结尾词。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ˌʌn'lɒkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] .
The door was quickly unlocked , and he entered .
这 门 曾是 迅速地 已解锁 , 和 他 进入 .

门锁很快被打开，他走了进去。

[hʌk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪs] [ɒv; əv][tɔːl] [sʌnz]
Huck was given a seat and the old man and his brace of tall sons
哈克 曾是 给定 一个 座位 和 这 老的 男人 和 他的 支撑 的 高的 儿子们
['spiːdəli] [drest] [ðəm'selvz] .
speedily dressed themselves .
迅速地 穿着 他们自己 .

哈克被安排坐下，老人和他的两个高个儿子迅速穿好衣服。

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
" Now , my boy , I hope you're good and hungry ,
" 现在 , 我的 男生 , 我 希望 你是 好的 和 饥饿的 ,

“孩子，现在我希望你胃口好，饿了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['brekfəst] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌp] ,
because breakfast will be ready as soon as the sun's up ,
因为 早餐 将要 是 准备好 作为 很快 作为 这 太阳的 向上 ,

因为早餐会在太阳升起时准备好。

[ænd; ənd] [wi:l; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] [hɒt] [wʌn] , [tu:] — [meɪk] [jɔ:'self] ['i:zi] [ə'baʊt] [ðæt] !
and we'll have a piping hot one , too — make yourself easy about that !
和 出色地 有 一个 管道 热的 一 , 也 — 制作 你自己 简单的 关于 那 !

我们还会喝一杯热腾腾的——你放心吧！

[ai] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [həʊpt] [jʊd] [tɜ:n] [ʌp] [ænd; ənd] [stɒp] [hɪə(r)] [lɑ:st] [naɪt] . "
I and the boys hoped you'd turn up and stop here last night . "
我 和 这 男孩们 希望 你会 转动 向上 和 停止 这里 最后的 夜晚 . "

我和孩子们昨晚都希望你能来这里停留。

" [ai] [wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [skeəd] , " [sed] [hʌk] , " [ænd; ənd] [ai] [rʌn] .
" I was awful scared , " said Huck , " and I run .
" 我 曾是 可怕 害怕的 , " 说 哈克 , " 和 我 跑步 .

“我当时吓坏了，”哈克说，“然后我就跑了。”

[ai] [tʊk] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['pistlz] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [maɪl] .
I took out when the pistols went off , and I didn't stop for three mile .
我 采取 出去 什么时候 这 手枪 去 离开 , 和 我 没有 停止 为了 三 英里 .

枪声响起时，我立刻下车，然后一路狂奔三英里。

[aɪv] [kʌm] [naʊ] [bɪ'kʌz]
I've come now becuz
我已经 来 现在 因为

我来这里是因为

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ai] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] [bɪ'kʌz]
I wanted to know about it , you know ; and I come before daylight becuz
我 通缉 到 知道 关于 它 , 你 知道 ; 和 我 来 前 日光 因为

我想了解这件事，你知道；我会在天亮前就来，因为……

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] [d'ɛvəlz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ded] . "
I didn't want to run across them devils , even if they was dead . "
我 没有 想 到 跑步 穿过 他们 魔鬼 , 甚至 如果 他们 曾是 死的 . "

我不想碰到那些恶魔，即使他们已经死了。

" [wel] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃæp] ,
" Well , poor chap ,
" 出色地 , 贫穷的 小伙子 ,

“唉，可怜的家伙。”

[ju:; jʊ] [du:; də] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:d] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ]
you do look as if you'd had a hard night of it — but there's a
你 做 看 作为 如果 你会 有 一个 难的 夜晚 的 它 — 但 有 一个
[bed] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [wen] [ju:v] [hæd; həd] [jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] .
bed here for you when you've had your breakfast .
床 这里 为了 你 什么时候 你已经 有 你的 早餐 .

你看上去好像昨晚很累——不过吃过早饭后，这里有张床等着你。

[nəʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] [ded] , [læd] — [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
No , they ain't dead , lad — we are sorry enough for that .
不 , 他们 不是 死的 , 小伙子 — 我们 是 对不起 足够的 为了 那 .

不，他们没死，孩子——我们为此感到非常遗憾。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [njuː] [raɪt] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] [hændz] [ɒn] [ðem; ðəm] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)]
You see we knew right where to put our hands on them , by your
你 看 我们 知道 正确的 在哪里 到 放 我们的 双手 在 他们 , 经过 你的
[dɪ'skrɪpʃn] ;
description ;
描述 ;

你看，根据你的描述，我们就知道该把手放在哪里了；

[səʊ] [wiː; wi] [krept] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tɪl] [wiː; wi] [ɡɒt] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [dɑːk]
so we crept along on tiptoe till we got within fifteen feet of them — dark
所以 我们 悄悄地爬 沿着 在 脚尖 直到 我们 得到 之内 十五 脚 的 他们 — 黑暗的
[æz; əz] [ə; eɪ] ['selə(r)] [ðæt] ['suːmæk] [pɑːθ] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ai] [faʊnd] [ai] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ]
as a cellar that sumach path was — and just then I found I was going
作为 一个 地窖 那 漆树 小路 曾是 — 和 只是 然后 我 成立 我 曾是 去
[tuː; tə] [sniːz] .
to sneeze .
到 喷嚏 .

于是我们蹑手蹑脚地走着，直到离他们不到十五英尺——那条漆树小路黑得像地窖一样——就在这时，我发现自己要打喷嚏了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʌk] !
It was the meanest kind of luck !
它 曾是 这 最卑鄙的 种类 的 运气 !

这是最倒霉的运气！

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət] [nəʊ] [juːz] — - [twɒz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
I tried to keep it back , but no use — ' twas bound to come , and it
我 尝试 到 保持 它 后退 , 但 不 使用 — - 那是 边界 到 来 , 和 它
[dɪd] [kʌm] !
did come !
做过 来 !

我试图阻止它，但无济于事——它终究会到来，而且它真的来了！

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [wɪð] [maɪ] ['pɪst(ə)l] [reɪzd] ,
I was in the lead with my pistol raised ,
我 曾是 在 这 带领 和 我的 手枪 提高 ,

我当时走在最前面，举起了手枪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sniːz] ['stɑːtɪd] [ðəʊz] ['skaundrəl] [ə; eɪ] - ['rʌslɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and when the sneeze started those scoundrels a - rustling to get out of the
和 什么时候 这 喷嚏 开始 那些 无赖 一个 - 沙沙声 到 得到 出去 的 这
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

当喷嚏响起时，那些恶棍们慌忙躲开。

[ai] [sʌŋ] [aʊt] , - ['faɪə(r)] [bɔɪz] ! - [ænd; ənd] [bleiz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ]
I sung out , ' Fire boys ! ' and blazed away at the place where the rustling
我 唱 出去 , - 火 男孩们 ! - 和 燃烧的 离开 在 这 地方 在哪里 这 沙沙声
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

我高声喊道：“火啊，伙计们！”然后朝着沙沙作响的地方猛烈开火。

[səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
So did the boys .
所以 做过 这 男孩们 .

男孩们也是如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ðəʊz] ['vɪlənz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
But they were off in a jiffy , those villains , and we after them ,
但 他们 是 离开 在 一个 瞬间 , 那些 反派 , 和 我们 后 他们 ,
[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
down through the woods .
向下 通过 这 树林 .

但那些恶棍转眼间就逃走了，我们紧随其后，穿过树林。

[ai] [dʒʌdʒ] [wiː; wi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
I judge we never touched them .
我 法官 我们 绝不 感动 他们 .

我判断我们从未碰过它们。

[ðeɪ] ['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [ə'piːs] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,
They fired a shot apiece as they started ,
他们 被解雇 一个 射击 一块 作为 他们 开始 ,

战斗开始时，他们每人开了一枪。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['bʊlɪt] [wɪzd] [baɪ][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌjuː 'es]['eni] [hɑːm] .
but their bullets whizzed by and didn't do us any harm .
但 他们的 子弹 嗖嗖 经过 和 没有 做 我们 任何 伤害 .

但是他们的子弹呼啸而过，并没有对我们造成任何伤害。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] [wiː; wi][kwɪt] ['tʃeɪsɪŋ] ,
As soon as we lost the sound of their feet we quit chasing ,
作为 很快 作为 我们 丢失的 这 声音 的 他们的 脚 我们 辞职 追逐 ,

我们一听不到他们的脚步声，就停止了追逐。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp][ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
and went down and stirred up the constables .
和 去 向下 和 搅拌 向上 这 警员 .

然后下去挑衅了巡警。

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] ['pɒsi] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,
They got a posse together , and went off to guard the river bank ,
他们 得到 一个 民兵 一起 , 和 去 离开 到 警卫 这 河 银行 ,

他们召集了一队人马，出发去守卫河岸。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lait] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
and as soon as it is light the sheriff and a gang are going to
和 作为 很快 作为 它 是 光 这 警长 和 一个 帮派 是 去 到
[biːt] [ʌp][ðə; ði] [wʊdz] .
beat up the woods .
打 向上 这 树林 .

天一亮，警长和一伙人就要去树林里横冲直撞。

[maɪ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm]['prez(ə)ntli] .
My boys will be with them presently .
我的 男孩们 将要 是 和 他们 目前 .

我的儿子们现在和他们在一起。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] — - [twʊd]
I wish we had some sort of description of those rascals — ' twould
我 希望 我们 有 一些 种类 的 描述 的 那些 无赖 — - 特沃德
[help] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
help a good deal .
帮助 一个 好的 交易 .

我希望我们能对这些恶棍有所描述——这将大有帮助。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [læd] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
But you couldn't see what they were like , in the dark , lad , I suppose ? "
但 你 不能 看 什么 他们 是 喜欢 , 在 这 黑暗的 , 小伙子 , 我 认为 ? "
但我想，在黑暗中，你根本看不清它们长什么样吧，孩子？

" [əʊ] [jes] ; [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] . "
" Oh yes ; I saw them downtown and follered them . "
" 哦 是的 ; 我 锯 他们 市中心 和 跟随 他们 . "

"哦，是的；我在市中心看到了他们，还跟踪了他们。"

" ['splendɪd] !
" Splendid !
" 灿烂 !

"灿烂！

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] — [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪ] ! "
Describe them — describe them , my boy ! "
描述 他们 — 描述 他们 , 我的 男生 ! "

描述一下——描述一下，孩子！

" [wʌnz] [ðə; ði] [əʊld] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['spænɪəd] [ðæts] [ben] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
" One's the old deaf and dumb Spaniard that's ben around here once or twice ,
" 一个人的 这 老的 聋 和 哑的 西班牙人 那就是 本 大约 这里 一次 或者 两次 ,

"其中一个是来过这里一两次的又聋又哑的老西班牙人，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [miːn] - ['lʊkɪŋ] , ['rægɪd] — "
and t'other's a mean - looking , ragged — "
和 - 一个 意思是 - 寻找 , 破烂不堪 — "

另一个则面目狰狞，衣衫褴褛——"

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , [læd] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [men] !
" That's enough , lad , we know the men !
" 那就是 足够的 , 小伙子 , 我们 知道 这 男人 !

"够了，小伙子，我们认识这些人！"

['hæpənd] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Happened on them in the woods back of the widow's one day , and they
发生 在 他们 在 这 树林 后退 的 这 寡妇的 一 天 , 和 他们
[slʌŋk] [ə'weɪ] .
slunk away .
斯伦克 离开 .

有一天，我在寡妇家后面的树林里偶然撞见了他们，他们就溜走了。

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʃerɪf] — [get] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
Off with you , boys , and tell the sheriff — get your breakfast tomorrow morning
离开 和 你 , 男孩们 , 和 告诉 这 警长 — 得到 你的 早餐 明天 早晨
!
!
!

你们这些小子赶紧走，去告诉警长——明天早上吃早饭！

" [ðə; ði] [wɛlʃmənz] [sʌnz] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] .
" The Welshman's sons departed at once .
" 这 威尔士人的 儿子们 已离开 在 一次 .

威尔士人的儿子们立刻离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hʌk] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
As they were leaving the room Huck sprang up and exclaimed :
作为 他们 是 离开 这 房间 哈克 弹簧 向上 和 惊呼 :

他们正要离开房间时，哈克突然跳起来，大声说道：

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [tel] ['enibɒdi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [bləʊd] [ɒn] [ðem; ðəm] !
" Oh , please don't tell ANYbody it was me that blowed on them !
" 哦 , 请 不 告诉 任何人 它 曾是 我 那 吹 在 他们 !

"哦，千万别告诉任何人是我朝他们吹的气！"

[əʊ] , [pliːz] ! "
Oh , please ! "
哦 , 请 ! "

哦，拜托！

" [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hʌk] ,
" All right if you say it , Huck ,
" 全部 正确的 如果 你 说 它 , 哈克 ,

“好吧，既然你说了，哈克。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] . "
but you ought to have the credit of what you did . "
但 你 应该 到 有 这 信用 的 什么 你 做过 . "

但你应该得到你所做之事的赞誉。

" [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] ! [pliːz] [doʊnt] [tel] !
" Oh no , no ! Please don't tell !
" 哦 不 , 不 ! 请 不 告诉 !

“哦不，不！请不要告诉别人！”

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [əʊld] ['welʃmən] [sed] :
" When the young men were gone , the old Welshman said :
" 什么时候 这 年轻的 男人 是 已消失 , 这 老的 威尔士人 说 :

“等那些年轻人走了之后，那位威尔士老人说道:”

" [ðeɪ] [woʊnt] [tel] — [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] .
" They won't tell — and I won't .
" 他们 惯于 告诉 — 和 我 惯于 .

“他们不会说——我也不会说。”

[bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] ?
But why don't you want it known ?
但 为什么 不 你 想 它 已知 ?

但你为什么不想让别人知道呢?

" [hʌk] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] ,
" Huck would not explain ,
" 哈克 会 不是 解释 ,

哈克不愿解释，

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men]
further than to say that he already knew too much about one of those men
更远 比 到 说 那 他 已经 知道 也 很多 关于 一 的 那些 男人

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [mæn] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and would not have the man know that he knew anything against him for
和 会 不是 有 这 男人 知道 那 他 知道 任何事物 反对 他 为了

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
the whole world — he would be killed for knowing it ,
这 所有的 世界 — 他 会 是 被杀 为了 会心 它 ,

而且，他不仅知道其中一人的事情太多，而且绝不会让那人知道自己掌握了任何不利于他的信息——否则那人就会被杀掉。

[ʃʊə(r)] .
sure .
当然 .

当然。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['prɒmɪst] ['siːkrəsi] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
The old man promised secrecy once more , and said :
这 老的 男人 承诺 保密 一次 更多的 , 和 说 :

老人再次承诺保密，并说道:

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðiːz] ['feloʊz] , [læd] ?
" How did you come to follow these fellows , lad ?
" 如何 做过 你 来 到 跟随 这些 伙伴们 , 小伙子 ?

"小伙子，你怎么会跟着这些人呢？"

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəs] ?
Were they looking suspicious ?
是 他们 寻找 可疑的 ?

他们看起来可疑吗?

" [hʌk] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [waɪl] [hiː; hi] [freɪmd] [ə; eɪ]['djuːli] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪ] .
" Huck was silent while he framed a duly cautious reply .
" 哈克 曾是 沉默的 尽管 他 框 一个 正式地 谨慎 回复 .

哈克沉默不语，谨慎地组织着回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] [lɒt] , — [liːst] ['evribɒdi] [sez] [səʊ] ,
" Well , you see , I'm a kind of a hard lot , — least everybody says so ,
" 出色地 , 你 看 , 我是 一个 种类 的 一个 难的 很多 , — 至少 大家 说道 所以 ,

"嗯，你看，我这个人比较难搞——至少大家都这么说。"

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][kænt] [sliːp] [mʌtʃ] ,
and I don't see nothing agin it — and sometimes I can't sleep much ,
和 我 不 看 没有什么 再次 它 — 和 有时 我 不能 睡觉 很多 ,

我看不出有什么反对意见——有时我甚至因此失眠。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː]
on account of thinking about it and sort of trying to strike out a new
在 帐户 的 思维 关于 它 和 种类 的 尝试 到 罢工 出去 一个 新的
[wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
way of doing .
方式 的 正在做 .

因为我一直在思考这个问题，并试图探索一种新的做事方法。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] .
That was the way of it last night .
那 曾是 这 方式 的 它 最后的 夜晚 .

昨晚就是这样。

[ai]['kʊd(ə)nt] [sliːp] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['ʌp'striːt] - [baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] - ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I couldn't sleep , and so I come along upstreet ' bout midnight , a - turning it
我 不能 睡觉 , 和 所以 我 来 沿着 上街 - 回合 午夜 , 一个 - 转弯 它
[ɔːl]['əʊvə(r)] ,
all over ,
全部 超过 ,

我睡不着，所以大约午夜时分，我沿着街道走上去，把一切都翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðæt] [əʊld] ['ʃækli] [brɪk] [stɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['tempərəns] ['tævən] ,
and when I got to that old shackly brick store by the Temperance Tavern ,
和 什么时候 我 得到 到 那 老的 简陋的 砖 店铺 经过 这 节制 酒馆 ,

当我走到禁酒馆旁边那间破旧的砖房时，

[ai] [bækt] [ʌp][ə'gɪn][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [θɪŋk] .
I backed up agin the wall to have another think .
我 支持的 向上 再次 这 墙 到 有 其他 思考 .

我背靠着墙，想再思考一下。

[wel] , [dʒʌst] [ðen] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [ðiːz] [tuː] [tʃæps] ['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
Well , just then along comes these two chaps slipping along close by me ,
出色地 , 只是 然后 沿着 来 这些 二 小伙子们 滑倒 沿着 关闭 经过 我 ,

就在这时，有两个家伙悄悄地从我身边溜了过来。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ai] ['rekən] [ðeid] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
with something under their arm , and I reckoned they'd stole it .
和 某物 在下面 他们的 手臂 , 和 我 估计 他们会 偷窃 它 .

他们胳膊下夹着东西，我猜他们是偷来的。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [wʌn] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [lait] ;
One was a - smoking , and t'other one wanted a light ;
一 曾是 一个 - 吸烟 , 和 另一个 一 通缉 一个 光 ;

一个在抽烟，另一个想要打火；

[səʊ] [ðeɪ] [stɒpt] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪg'ɑːz] [lɪt] [ʌp] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ai] [siː]
so they stopped right before me and the cigars lit up their faces and I see
所以 他们 停止 正确的 前 我 和 这 雪茄 点燃 向上 他们的 面孔 和 我 看
[ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['spænɪəd] ,
that the big one was the deaf and dumb Spaniard ,
那 这 大的 一 曾是 这 聋 和 哑的 西班牙人 ,

于是他们停在了我面前，雪茄照亮了他们的脸，我看到个头最大的是那个又聋又哑的西班牙人。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [wʌn] [wɒz; wəz]
by his white whiskers and the patch on his eye , and t'other one was
经过 他的 白色的 胡须 和 这 修补 在 他的 眼睛 , 和 另一个 一 曾是
[ə; eɪ] ['rʌsti] ,
a rusty ,
一个 生锈的 ,

凭他白色的胡须和眼罩，另一个则是锈迹斑斑的，

['rægɪd] - ['lʊkɪŋ] ['dev(ə)l] . "
ragged - looking devil . "
破烂不堪 - 寻找 魔鬼 . "

衣衫褴褛的魔鬼。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rægz] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪg'ɑːz] ?
" Could you see the rags by the light of the cigars ?
" 可以 你 看 这 破布 经过 这 光 的 这 雪茄 ?

“你能借着雪茄的光看到那些破布吗？”

" [ðɪs] ['stægəd] [hʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" This staggered Huck for a moment .
" 这 交错 哈克 为了 一个 片刻 .

“这让哈克一时有些不知所措。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [dɪd] . "
" Well , I don't know — but somehow it seems as if I did . "
" 出色地 , 我 不 知道 — 但 不知何故 它 似乎 作为 如果 我 做过 . "

“嗯，我不知道——但不知怎的，感觉好像我做到了。”

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] — "
" Then they went on , and you — "
" 然后 他们 去 在 , 和 你 — "

然后他们继续前进，而你——

" - [ɪm] — [jes] .
" Follered ' em — yes .
" 跟随 - 呃 — 是的 .

“跟着他们——是的。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] — [ðeɪ] [sniːkt] [ə'lɒŋ] [səʊ] .
I wanted to see what was up — they sneaked along so .
我 通缉 到 看 什么 曾是 向上 — 他们 偷偷摸摸 沿着 所以 .

我想看看发生了什么事——他们偷偷摸摸地跟着我。

[ai] ['dɒgɪd] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [staɪl] ,
I dogged ' em to the widder's stile ,
我 顽强 - 呃 到 这 - 风格 ,

我一路尾随他们到寡妇家门口，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['rægɪd] [wʌn][beg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdə] ,
and stood in the dark and heard the ragged one beg for the widder ,
和 站立 在 这 黑暗的 和 听到 这 破烂不堪 一 求 为了 这 更宽 ,

他站在黑暗中，听见衣衫褴褛的人乞求寡妇的出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪəd] [sweə(r)] [id] [spaɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ænd; ənd]
and the Spaniard swear he'd spile her looks just as I told you and
和 这 西班牙人 发誓 他会 桩子 她 看起来 只是 作为 我 讲述 你 和
[jɔː(r); jə(r)] [tuː] — "
your two — "
你的 二 — "

那个西班牙人发誓，他会毁了她的容貌，就像我告诉过你和你的两个——”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [mæn] [sed] [ɔːl] [ðæt] !
The DEAF AND DUMB man said all that !
这 聋 和 哑的 男人 说 全部 那 !

那个又聋又哑的人说了这些话！

" [hʌk] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)]['terəb(ə)l] [mis'teik] !
" Huck had made another terrible mistake !
" 哈克 有 制成 其他 糟糕的 错误 !

“哈克又犯了一个可怕的错误！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤姆·索亚历险记，第七部分。(The Adventures of Tom Sawyer, Part 7.)

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt] [ɒv; əv] [huː] [ðə; ði] ['spænɪəd] [mait] [biː; bi] ,

He was trying his best to keep the old man from getting the faintest hint of who the Spaniard might be ,

他 曾是 尝试 他的 最好的 到 保持 这 老的 男人 从 获得 这 最微弱 暗示 的 WHO 这 西班牙人 可能 是 ,

他竭尽全力不让老人察觉到西班牙人的身份。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .

and yet his tongue seemed determined to get him into trouble in spite of all he could do .

和 然而 他的 舌头 似乎 决定 到 得到 他 进入 麻烦 在 尽管如此 的 全部 他 可以 做 .

然而，尽管他竭尽全力，他的舌头似乎还是执意要给他惹麻烦。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['efəts] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skreɪp] ,

He made several efforts to creep out of his scrape ,

他 制成 一些 努力 到 潜行者 出去 的 他的 刮 ,

他多次试图摆脱困境，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] ['blʌndə(r)] ['ɑːftə(r)] ['blʌndə(r)] .

but the old man's eye was upon him and he made blunder after blunder .

但 这 老的 男人的 眼睛 曾是 之上 他 和 他 制成 错误 后 错误 .

但老人的目光一直盯着他，结果他接连犯错。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['welʃmən] [sed] :

Presently the Welshman said :

目前 这 威尔士人 说 :

这时，那位威尔士人说道：

" [maɪ] [bɔɪ] , [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

" My boy , don't be afraid of me .

" 我的 男生 , 不 是 害怕的 的 我 .

“孩子，别怕我。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

I wouldn't hurt a hair of your head for all the world .

我 不会 伤害 一个 头发 的 你的 头 为了 全部 这 世界 .

我发誓，我绝不会伤害你一根头发。

[nəʊ] — [aɪ'd] [prə'tekt] [juː; jʊ] — [aɪ'd] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

No — I'd protect you — I'd protect you .

不 — ID 保护 你 — ID 保护 你 .

不——我会保护你——我会保护你。

[ðɪs] ['spænɪəd] [ɪz] [nɒt] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ; [juːv] [let] [ðæt] [slɪp] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

This Spaniard is not deaf and dumb ; you've let that slip without intending it ;

这 西班牙人 是 不是 聋 和 哑的 ; 你已经 让 那 滑 没有 意图 它 ;

这位西班牙人并非又聋又哑；你无意中透露了这一点；

[juː; jʊ] [kænt] ['kʌvə(r)] [ðæt] [ʌp] [naʊ] .

you can't cover that up now .

你 不能 覆盖 那 向上 现在 .

现在掩盖不了了。

[juː; jʊ] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['spænɪəd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [dɑːk] .
You know something about that Spaniard that you want to keep dark .
你 知道 某物 关于 那 西班牙人 那 你 想 到 保持 黑暗的 .

你知道一些关于那个西班牙人的秘密，但你想把这些秘密永远藏在心里。

[naʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] — [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] — [ai][woʊnt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .
Now trust me — tell me what it is , and trust me — I won't betray you .
现在 相信 我 — 告诉 我 什么 它 是 , 和 相信 我 — 我 惯于 背叛 你 .

现在相信我——告诉我那是什么，相信我——我不会背叛你。

" [hʌk] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][mænz] ['ɒnɪst] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Huck looked into the old man's honest eyes a moment ,
" 哈克 看起来 进入 这 老的 男人的 诚实的 眼睛 一个 片刻 ,

哈克凝视着老人诚实的眼睛片刻，

[ðen] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
then bent over and whispered in his ear :
然后 弯曲 超过 和 低声说道 在 他的 耳朵 :

然后俯身在他耳边低语：

" - [teɪnt] [ə; eɪ] ['spænɪəd] — [ɪts] ['ɪndʒən][dʒəʊ] !
" ' Tain't a Spaniard — it's Injun Joe !
" - 污点 一个 西班牙人 — 它是 印第安人 乔 !

“他不是西班牙人——他是印第安乔！”

" [ðə; ði] ['welʃmən] ['ɔːlməʊst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" The Welshman almost jumped out of his chair .
" 这 威尔士人 几乎 跳了起来 出去 的 他的 椅子 .

“那位威尔士人差点从椅子上跳起来。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] :
In a moment he said :
在 一个 片刻 他 说 :

他片刻后说道：

" [ɪts] [ɔːl] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [naʊ] .
" It's all plain enough , now .
" 它是 全部 清楚的 足够的 , 现在 .

“现在一切都很清楚了。”

[wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['nɒtʃɪŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] ['slɪtɪŋ] ['nəʊzɪz][ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz]
When you talked about notching ears and slitting noses I judged that that was
什么时候 你 谈话 关于 刻槽 耳朵 和 切缝 鼻子 我 评判 那 那 曾是
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪm'belɪʃmənt] ,
your own embellishment ,
你的 自己的 装饰 ,

当你谈到要剪掉耳朵和割开鼻子时，我认为那是你自己的夸张描述。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪt] [men] [doʊnt] [teɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
because white men don't take that sort of revenge .
因为 白色的 男人 不 拿 那 种类 的 复仇 .

因为白人男性不会采取那种报复手段。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɪndʒən] !
But an Injun !
但 一个 印第安人 !

但是，一个印第安人！

[ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .
That's a different matter altogether .
那就是 一个 不同的 事情 共 .

那完全是另一回事了。

" ['djʊərɪŋ] ['brekfəst] [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɒn] ,
" During breakfast the talk went on ,
" 期间 早餐 这 讲话 去 在 ,

早餐期间，谈话仍在继续。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and in the course of it the old man said that the last thing which he
和 在 这 课程 的 它 这 老的 男人 说 那 这 最后的 事物 哪个 他
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [dʌn] ,
and his sons had done ,
和 他的 儿子们 有 完毕 ,

在讲述过程中，老人说他和儿子们做的最后一件事是：

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
before going to bed ,
前 去 到 床 ,

睡前，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪts] [və'sɪnəti] [fɔː(r); fə(r)]
was to get a lantern and examine the stile and its vicinity for
曾是 到 得到 一个 灯笼 和 检查 这 风格 和 它是 附近 为了
[mɑːrks] [ɒv; əv] [blʌd] .
marks of blood .
标记 的 血 .

目的是拿一盏灯笼，检查栅栏门及其附近是否有血迹。

[ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] , [bʌt; bət] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] —
They found none , but captured a bulky bundle of —
他们 成立 没有任何 , 但 捕获 一个 笨重 捆 的 —

他们什么也没找到，但却抓获了一大捆——

" [ɒv; əv] [wɒt] ?
" Of WHAT ?
" 的 什么 ?

“什么？”

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [liːpt] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
" If the words had been lightning they could not have leaped with a more
" 如果 这 字 有 到过 闪电 他们 可以 不是 有 跳跃 和 一个 更多的
['stʌnɪŋ] ['sʌdnnəs] [frɒm; frəm] [hʌks] [blɑːntʃt] [lɪps] .
stunning suddenness from Huck's blanched lips .
令人惊叹的 突然 从 哈克的 焯水 嘴唇 .

“如果这些话是闪电，它们也不可能比从哈克苍白的嘴唇上跳出来的更突然、更惊人。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [waɪd] , [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [sə'spendɪd] — ['weɪtɪŋ]
His eyes were staring wide , now , and his breath suspended — waiting
他的 眼睛 是 凝视 宽的 , 现在 , 和 他的 气息 暂停 — 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
for the answer .
为了 这 回答 .

他现在双眼圆睁，屏住呼吸，等待着答案。

[ðə; ði] ['welʃmən] ['stɑːtɪd] — [stɛərd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] — [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] —
The Welshman started — stared in return — three seconds — five seconds —
这 威尔士人 开始 — 凝视 在 返回 — 三 秒 — 五 秒 —
[ten] — [ðen] [rɪ'plaɪd] :
ten — then replied :
十 — 然后 回复 :

威尔士人愣了一下——也盯着他看了一会儿——三秒钟——五秒钟——十秒钟——然后回答道：

" [ɒv; əv] ['bɜːrglərz] [tuːlz] .
" Of burglar's tools .
" 的 窃贼 工具 .

“窃贼的工具。”

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Why , what's the MATTER with you ?
为什么 , 是什么 这 事情 和 你 ?

你到底怎么了?

" [hʌk] [sæŋk] [bæk] , ['pæntɪŋ] ['dʒentli] , [bʌt; bət] ['diːpli] , [ʌn'ʌtərəbli] ['greɪtf(ə)l] .
" Huck sank back , panting gently , but deeply , unutterably grateful .
" 哈克 沉没 后退 , 喘息 轻轻地 , 但 深 , 难以言喻 感激的 .

“哈克向后靠去，轻轻地喘着气，但内心深处充满了无法言喻的感激之情。

[ðə; ði] ['welʃmən] [aɪd] [hɪm] ['greɪvli] , ['kjʊəriəsli] — [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] :
The Welshman eyed him gravely , curiously — and presently said :
这 威尔士人 眼睛 他 严重地 , 奇怪的是 — 和 目前 说 :

威尔士人严肃而好奇地打量了他一番，然后说道：

" [jes] , ['bɜːrglərz] [tuːlz] .
" Yes , burglar's tools .
" 是的 , 窃贼 工具 .

“是的，是窃贼的工具。”

[ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
That appears to relieve you a good deal .
那 出现 到 缓解 你 一个 好的 交易 .

这似乎让你轻松了不少。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [tɜːn] ?
But what did give you that turn ?
但 什么 做过 给 你 那 转动 ?

但是什么让你有了那样的转变?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [wɪd] [faʊnd] ?
What were YOU expecting we'd found ?
什么 是 你 期待 我们会 成立 ?

你以为我们会找到什么?

" [hʌk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] [pleɪs] — [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] — [hiː; hi] [wʊd]
" Huck was in a close place — the inquiring eye was upon him — he would
" 哈克 曾是 在 一个 关闭 地方 — 这 查询 眼睛 曾是 之上 他 — 他 会
[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] — ['nʌθɪŋ]
have given anything for material for a plausible answer — nothing
有 给定 任何事物 为了 材料 为了 一个 合情合理 回答 — 没有什么
[sə'dʒestid] [ɪt'self] — [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] — [ə; eɪ]
suggested itself — the inquiring eye was boring deeper and deeper — a
建议 本身 — 这 查询 眼睛 曾是 无聊的 更深 和 更深 — 一个
['sensləs] [rɪ'plaɪ] ['ɒfəd] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
senseless reply offered — there was no time to weigh it ,
无意义的 回复 提供 — 那里 曾是 不 时间 到 称重 它 ,

“哈克处境艰难——探寻的目光正盯着他——他多么希望找到一个合情合理的答案——但他一时想不出什么——探寻的目光越来越深入——他脱口而出一个毫无意义的回答——他没有时间去权衡利弊。”

[səʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [hiː; hi] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː] — ['fiːbli] :
so at a venture he uttered it — feebly :
所以 在 一个 风险投资 他 说出 它 — 虚弱地 :

于是，他冒险地——无力地——说出了这句话：

" ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] , ['meɪbi] .
" Sunday - school books , maybe .
" 星期日 - 学校 图书 , 或许 .

"也许是主日学校的教材。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] [hʌk] [wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'strest] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lɑːft] [laʊd]
" Poor Huck was too distressed to smile , but the old man laughed loud
" 贫穷的 哈克 曾是 也 苦恼 到 微笑 , 但 这 老的 男人 笑了 大声
[ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] ,
and joyously ,
和 欣喜地 ,

可怜的哈克伤心得笑不出来，但老人却开怀大笑，笑声爽朗。

[ʃʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
shook up the details of his anatomy from head to foot ,
摇晃 向上 这 细节 的 他的 解剖学 从 头 到 脚 ,

从头到脚，彻底改变了他的身体构造细节。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] - [mænz] ['pɒkɪt] ,
and ended by saying that such a laugh was money in a - man's pocket ,
和 结束 经过 说 那 这样的 一个 笑 曾是 钱 在 一个 - 男人的 口袋 ,

最后他总结说，这样的笑声就像是男人口袋里的钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
because it cut down the doctor's bill like everything .
因为 它 切 向下 这 医生的 账单 喜欢 一切 .

因为它像其他所有事情一样，大大减少了医生的诊疗费用。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
Then he added :
然后 他 额外 :

然后他又补充道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [tʃæp] ,
" Poor old chap ,
" 贫穷的 老的 小伙子 ,

可怜的老家伙，

[jʊr; jər] [waɪt] [ænd; ənd] ['dʒeɪdɪd] — [juː; jʊ] [eɪnt] [wel] [ə; eɪ] [bɪt] — [nəʊ] ['wʌndə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
you're white and jaded — you ain't well a bit — no wonder you're a little
你是 白色的 和 厌倦 — 你 不是 出色地 一个 少量 — 不 想知道 你是 一个 小的
['flaɪti] [ænd; ənd] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['bæləns] .
flighty and off your balance .
轻浮 和 离开 你的 平衡 .

你脸色苍白，神情憔悴——你身体不太好——难怪你有点轻浮，情绪不稳定。

[bʌt; bət] [jʊl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But you'll come out of it .
但 你会 来 出去 的 它 .

但你会挺过去的。

[rest] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [həʊp] .
Rest and sleep will fetch you out all right , I hope .
休息 和 睡觉 将要 拿来 你 出去 全部 正确的 , 我 希望 .

希望休息和睡眠能让你好起来。

" [hʌk] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd]
" Huck was irritated to think he had been such a goose and betrayed
" 哈克 曾是 受刺激 到 思考 他 有 到过 这样的 一个 鹅 和 背叛
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ɪk'saɪtmənt] ,
such a suspicious excitement ,
这样的 一个 可疑的 激动 ,

"哈克懊恼自己像个傻瓜一样，竟然流露出如此可疑的兴奋之情。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tævən]
for he had dropped the idea that the parcel brought from the tavern
为了 他 有 掉落 这 主意 那 这 包裹 带来 从 这 酒馆
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
was the treasure ,
曾是 这 宝藏 ,

因为他已经放弃了从酒馆带来的包裹就是宝藏的想法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [staɪl] .
as soon as he had heard the talk at the widow's stile .
作为 很快 作为 他 有 听到 这 讲话 在 这 寡妇的 风格 .

他一听到寡妇家门口的谈话就……

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
He had only thought it was not the treasure ,
他 有 仅有的 想法 它 曾是 不是 这 宝藏 ,

他当时只是觉得那不是宝藏而已。

[haʊ'evə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒznt] — [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]
however — he had not known that it wasn't — and so the suggestion of
然而 — 他 有 不是 已知 那 它 不是 — 和 所以 这 建议 的
[ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
a captured bundle was too much for his self - possession .
一个 捕获 捆 曾是 也 很多 为了 他的 自己 - 拥有 .

然而——他并不知道事实并非如此——因此，关于被俘虏的包裹的说法让他难以保持镇定。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [felt] [glæd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['epɪsəʊd][hæd; həd] ['hæpənd] ,
But on the whole he felt glad the little episode had happened ,
但 在 这 所有的 他 毛毡 高兴的 这 小的 插曲 有 发生 ,

但总的来说，他很高兴发生了这件小事。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðæt] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,
for now he knew beyond all question that that bundle was not THE bundle ,
为了 现在 他 知道 超过 全部 问题 那 那 捆 曾是 不是 这 捆 ,

现在他确信无疑，那捆东西并非他想要的那捆东西。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][æt; ət][rest][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌmftəb(ə)l] .
and so his mind was at rest and exceedingly comfortable .
和 所以 他的 头脑 曾是 在 休息 和 非常 舒服的 .

因此，他感到心境平和，非常舒适。

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [naʊ] ;
In fact , everything seemed to be drifting just in the right direction , now ;
在 事实 , 一切 似乎 到 是 漂流 只是 在 这 正确的 方向 , 现在 ;

事实上，现在一切似乎都在朝着正确的方向发展；

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [ɪn][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]
the treasure must be still in No . 2 , the men would be captured and
这 宝藏 必须 是 仍然 在 不 . 2 , 这 男人 会 是 捕获 和
['dʒeɪld] [ðæt] [deɪ] ,
jailed that day ,
入狱 那 天 ,

宝藏一定还在2号房里，那些人当天就会被抓获并关进监狱。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [kʊd; kəd] [siːz] [ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['eni]
and he and Tom could seize the gold that night without any trouble or any
和 他 和 汤姆 可以 抢占 这 金子 那 夜晚 没有 任何 麻烦 或者 任何
[fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
fear of interruption .
害怕 的 中断 .

他和汤姆当晚就能毫无阻碍、也不用担心被打扰地夺取黄金。

[dʒʌst][æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Just as breakfast was completed there was a knock at the door .
只是 作为 早餐 曾是 完全的 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

早餐刚吃完，就有人敲门。

[hʌk] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Huck jumped for a hiding - place ,
哈克 跳了起来 为了 一个 隐藏 - 地方 ,

哈克跳起来寻找藏身之处。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] ['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [ɪ'vent]
for he had no mind to be connected even remotely with the late event
为了 他 有 不 头脑 到 是 连接 甚至 远程 和 这 晚的 事件
.
.
.

因为他根本不想与最近发生的那件事有任何瓜葛。

[ðə; ði] ['welʃmən] [əd'mɪtɪd] ['sevrəl] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɪdəʊ]
The Welshman admitted several ladies and gentlemen , among them the Widow
这 威尔士人 承认 一些 女士们 和 先生们 , 之中 他们 这 寡妇
['dʌgləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,

这位威尔士人接待了几位女士和先生，其中包括道格拉斯寡妇。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [gruːps] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] — [tuː; tə][steə(r)]
and noticed that groups of citizens were climbing up the hill — to stare
和 注意到 那 团体 的 公民 是 攀登 向上 这 爬坡道 — 到 盯
[æt; ət][ðə; ði][staɪl] .
at the stile .
在 这 风格 .

他注意到一群群市民爬上山坡——盯着栅栏门看。

[səʊ][ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [spred] .
So the news had spread .
所以 这 消息 有 传播 .

消息就这样传开了。

[ðə; ði] ['welʃmən] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
The Welshman had to tell the story of the night to the visitors .
这 威尔士人 有 到 告诉 这 故事 的 这 夜晚 到 这 访客 .

威尔士人不得不把当晚发生的故事讲给来访者听。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][aʊt'spəʊkən] .
The widow's gratitude for her preservation was outspoken .
这 寡妇的 感激 为了 她 保存 曾是 直言不讳 .

寡妇对获救的感激之情溢于言表。

" [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] .
" Don't say a word about it , madam .
" 不 说 一个 单词 关于 它 , 女士 .

“夫人，您一个字都不要说。”

[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [mɔː(r)][bɪ'həʊldən][tuː; tə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
There's another that you're more beholden to than you are to me and
有 其他 那 你是 更多的 受托人 到 比 你 是 到 我 和
[maɪ] [bɔɪz] ,
my boys ,
我的 男孩们 ,

还有另一个人，你对他的忠诚远胜于对我和我的孩子们。

['meɪbi] , [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
maybe , but he don't allow me to tell his name .
或许 , 但 他 不 允许 我 到 告诉 他的 姓名 .

也许吧，但他不让我说出他的名字。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
We wouldn't have been there but for him .
我们 不会 有 到过 那里 但 为了 他 .

如果没有他，我们就不会在那里。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][səʊ][vɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [bi'litl] [ðə; ði] [meɪn]
" Of course this excited a curiosity so vast that it almost belittled the main
" 的 课程 这 兴奋的 一个 好奇心 所以 广阔的 那 它 几乎 被轻视 这 主要的
['mætə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['welʃmən] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
matter — but the Welshman allowed it to eat into the vitals of his
事情 — 但 这 威尔士人 允许 它 到 吃 进入 这 命脉 的 他的
['vɪzɪtəz] ,
visitors ,
访客 ,

“当然，这激起了人们极大的好奇心，几乎掩盖了主要问题——但威尔士人却任由这种好奇心侵蚀着来访者的内心。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd]
and through them be transmitted to the whole town , for he refused
和 通过 他们 是 传输 到 这 所有的 镇 , 为了 他 拒绝
[tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .
to part with his secret .
到 部分 和 他的 秘密 .

并通过他们传遍全城，因为他拒绝透露自己的秘密。

[wen] [ɔːl] [els] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sed] :
When all else had been learned , the widow said :
什么时候 全部 别的 有 到过 学习 , 这 寡妇 说 :

当一切都弄清楚之后，寡妇说道：

" [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['riːdɪŋ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [slept] [streɪt] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] .
" I went to sleep reading in bed and slept straight through all that noise .
" 我 去 到 睡觉 阅读 在 床 和 睡着了 直的 通过 全部 那 噪音 .

“我躺在床上看书睡觉，完全没注意到那些噪音。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [ˌem 'iː] ? "
Why didn't you come and wake me ? "
为什么 没有 你 来 和 唤醒 我 ? "

你为什么不来叫醒我？

" [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [wɜːθ] [waɪl] .
" We judged it warn't worth while .
" 我们 评判 它 警告 值得 尽管 .

我们认为这样做不值得。

[ðəʊz] ['feloʊz] [wɔrnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] — [ðeɪ] ['hædnt] ['eni] [tuːlz] [left] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ,
Those fellows warn't likely to come again — they hadn't any tools left to work with ,
那些 伙伴们 警告 可能 到 来 再次 — 他们 之前没有 任何 工具 左边 到 工作 和 ,

那些家伙不太可能再来了——他们已经没有任何工具可以用了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [skeərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ?
and what was the use of waking you up and scaring you to death ?
和 什么 曾是 这 使用 的 醒来 你 向上 和 吓人 你 到 死亡 ?

把你叫醒，吓死你，这有什么用呢？

[maɪ] [θriː] ['niːgrəʊ][men] [stʊd] [gɑːd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
My three negro men stood guard at your house all the rest of the night .
我的 三 黑人 男人 站立 警卫 在 你的 房子 全部 这 休息 的 这 夜晚 .

我的三个黑人手下整晚都在你家门口站岗。

[ðev] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] .
They've just come back .
他们有 只是 来 后退 .

他们刚回来。

" [mɔ:(r)] ['vɪzɪtəz] [keɪm] ,
" More visitors came ,
" 更多的 访客 来了 ,

更多游客来了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ænd; ənd][ˌri:'təʊld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
and the story had to be told and retold for a couple of
和 这 故事 有 到 是 讲述 和 重述 为了 一个 夫妻 的
['aʊəz] [mɔ:(r)] .
hours more .
小时 更多的 .

于是，这个故事又被一遍遍地讲了几个小时。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sæbəθ] - [sku:l] ['djʊərɪŋ][deɪ] - [sku:l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['evribɒdi]
There was no Sabbath - school during day - school vacation , but everybody
那里 曾是 不 安息日 - 学校 期间 天 - 学校 假期 , 但 大家
[wɒz; wəz] ['ɜ:li] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] .
was early at church .
曾是 早期的 在 教会 .

日间学校放假期间没有安息日学校，但每个人都很早就到了教堂。

[ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [wel] ['kænvəs] .
The stirring event was well canvassed .
这 搅拌 事件 曾是 出色地 拉票 .

这场激动人心的活动事先宣传得非常充分。

[nju:z] [keɪm] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['vɪlənz] [hæd; həd] [bi:n] [jet] [dɪ'skʌvəd] .
News came that not a sign of the two villains had been yet discovered .
消息 来了 那 不是 一个 符号 的 这 二 反派 有 到过 然而 发现 .

有消息称，尚未发现两名罪犯的踪迹。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:mən] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
When the sermon was finished ,
什么时候 这 讲道 曾是 完成的 ,

布道结束后，

[dʒʌdʒ] ['θætʃərz] [waɪf] [drɒpt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑ:pə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði]
Judge Thatcher's wife dropped alongside of Mrs . Harper as she moved down the
法官 撒切尔的 妻子 掉落 旁边 的 太太 . 哈珀 作为 她 已搬 向下 这
[aɪl] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [sed] :
aisle with the crowd and said :
走道 和 这 人群 和 说 :

当哈珀夫人跟随人群沿着过道行进时，撒切尔法官的妻子走到她身边，说道：

" [ɪz][maɪ] ['beki] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] [deɪ] ?
" Is my Becky going to sleep all day ?
" 是 我的 贝基 去 到 睡觉 全部 天 ?

“我的贝基要睡一整天吗？”

[ai][dʒʌst] [ɪk'spektɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['taɪəd][tu:; tə] [deθ] . "
I just expected she would be tired to death . "
我 只是 预期的 她 会 是 疲劳的 到 死亡 . "

我以为她会累得要死。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['beki] ? "
" Your Becky ? "
" 你的 贝基 ? "

“你的贝基？”

" [jes] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] — " ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ? "
" Yes , " with a startled look — " didn't she stay with you last night ? "
" 是的 , " 和 一个 惊慌 看 — " 没有 她 停留 和 你 最后的 夜晚 ? "
"是的,"他一脸惊讶地看着你,"她昨晚不是和你待在一起吗?"

" [waɪ] , [nəʊ] .
" Why , no .
" 为什么 , 不 .
"为什么不呢?"

" ['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [pjuː] , [dʒʌst][æz; əz] [ɑːnt] ['pɒli] ,
" Mrs . Thatcher turned pale , and sank into a pew , just as Aunt Polly ,
" 太太 . 撒切尔夫人 转向 苍白 , 和 沉没 进入 一个 座位 , 只是 作为 阿姨 波莉 ,
"撒切尔夫人脸色苍白,瘫坐在教堂的长椅上,就像波莉姨妈一样,

['tɔːkɪŋ] ['brɪskli] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [pɑːst] [baɪ] .
talking briskly with a friend , passed by .
说 轻快地 和 一个 朋友 , 通过了 经过 .
与路过的朋友快速交谈。

[ɑːnt] ['pɒli] [sed] :
Aunt Polly said :
阿姨 波莉 说 :
波莉阿姨说:

" [gud 'mɔːniŋ] , ['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] .
" Goodmorning , Mrs . Thatcher .
" 早上好 , 太太 . 撒切尔夫人 .
"早上好,撒切尔夫人。"

[gud 'mɔːniŋ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] .
Goodmorning , Mrs . Harper .
早上好 , 太太 . 哈珀 .
早上好,哈珀夫人。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæts] [tɜːnd] [ʌp] ['mɪsɪŋ] .
I've got a boy that's turned up missing .
我已经 得到 一个 男生 那就是 转向 向上 丢失的 .
我有个儿子失踪了。

[ai] ['rekən] [maɪ] [tɒm] [steɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] — [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I reckon my Tom stayed at your house last night — one of you .
我 估计 我的 汤姆 入住 在 你的 房子 最后的 夜晚 — 一 的 你 .
我估计我的汤姆昨晚住在你们其中一个人家里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
And now he's afraid to come to church .
和 现在 他是 害怕的 到 来 到 教会 .
现在他都不敢来教堂了。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
I've got to settle with him .
我已经 得到 到 定居 和 他 .
我得跟他达成和解。

" ['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fiːbli] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Mrs . Thatcher shook her head feebly and turned paler than ever .
" 太太 . 撒切尔夫人 摇晃 她 头 虚弱地 和 转向 肤色较浅 比 曾经 .
撒切尔夫人无力地摇了摇头,脸色比以往任何时候都更加苍白。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'iːzi] .
" He didn't stay with us , " said Mrs . Harper , beginning to look uneasy .
" 他 没有 停留 和 我们 , " 说 太太 . 哈珀 , 开始 到 看 不安 .
"他没有和我们住在一起,"哈珀太太说着,显得有些不安。

[ə; eɪ] [mɑːkt] [æŋ'zaɪəti] [keɪm] ['ɪntuː] [ɑːnt] ['pɑːliz] [feɪs] .
A marked anxiety came into Aunt Polly's face .
一个 标记 焦虑 来了 进入 阿姨 波莉的 脸 .

波莉阿姨脸上露出了明显的焦虑表情。

" [dʒəʊ]['hɑːpə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [tɒm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
" Joe Harper , have you seen my Tom this morning ? "
" 乔 哈珀 , 有 你 已见 我的 汤姆 这 早晨 ? "

“乔·哈珀，你今天早上见过我的汤姆吗？”

" [-] . "
" No'm . "
" 诺姆 . "

“不。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [lɑːst] ?
" When did you see him last ?
" 什么时候 做过 你 看 他 最后的 ?

你最后一次见到他是什么时候？

" [dʒəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] .
" Joe tried to remember , but was not sure he could say .
" 乔 尝试 到 记住 , 但 曾是 不是 当然 他 可以 说 .

乔努力回忆，但不确定自己能不能说出来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [stɒpt] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .
The people had stopped moving out of church .
这 人们 有 停止 移动 出去 的 教会 .

人们不再离开教堂了。

['wɪspərz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bəʊdɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['kaʊntənəns] .
Whispers passed along , and a boding uneasiness took possession of every countenance .
低语 通过了 沿着 , 和 一个 预兆 不安 采取 拥有 的 每一个 面容 .

窃窃私语四起，每个人的脸上都笼罩着一种不祥的预感。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)z] .
Children were anxiously questioned , and young teachers .
孩子们 是 焦虑地 被质问 , 和 年轻的 教师 .

孩子们和年轻的老师们都焦急地接受询问。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] ['weðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] ['beki] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['feribəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [trɪp] ;
They all said they had not noticed whether Tom and Becky were on board the ferryboat on the homeward trip ;
他们 全部 说 他们 有 不是 注意到 无论 汤姆 和 贝基 是 在 木板 这 渡船 在 这 回家 旅行 ;

他们都说没有注意到汤姆和贝基是否在返程的渡轮上；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ; [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
it was dark ; no one thought of inquiring if any one was missing .
它 曾是 黑暗的 ; 不 一 想法 的 查询 如果 任何 一 曾是 丢失的 .

天色已黑，没有人想到要去询问是否有人失踪。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] ['faɪnəli] [blɜːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] !
One young man finally blurted out his fear that they were still in the cave !
一 年轻的 男人 最后 脱口而出 出去 他的 害怕 那 他们 是 仍然 在 这 洞穴 !

一个年轻人终于脱口而出，表达了他仍然被困在山洞里的恐惧！

['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] [swuːn] [ə'weɪ] .
Mrs . Thatcher swooned away .
太太 . 撒切尔夫人 晕倒 离开 .

撒切尔夫人晕倒了。

[ɑːnt] ['pɒli] [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Aunt Polly fell to crying and wringing her hands .
阿姨 波莉 跌倒 到 哭泣 和 拧干 她 双手 .

波莉姨妈哭了起来，双手不停地绞在一起。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [swept] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] , [frɒm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] , [frɒm; frəm] [striːt]
The alarm swept from lip to lip , from group to group , from street
这 警报 扫荡 从 唇 到 唇 , 从 团体 到 团体 , 从 街道
[tuː; tə] [striːt] ,
to street ,
到 街道 ,

警报声从一人传到另一人，从一群人传到另一群人，从一条街传到另一条街。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)]['waɪldli] [[klæŋɪŋ]] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn]
and within five minutes the bells were wildly clanging and the whole town
和 之内 五 分钟 这 铃铛 是 疯狂地 叮当声 和 这 所有的 镇
[wɒz; wəz][ʌp] !
was up !
曾是 向上 !

不到五分钟，钟声就疯狂地响了起来，全镇的人都起来了！

[ðə; ði] ['kɑːdɪf] [hɪl] ['epɪsəʊd] [sæŋk]['ɪntuː]['ɪnstənt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
The Cardiff Hill episode sank into instant insignificance , the burglars were
这 卡迪夫 爬坡道 插曲 沉没 进入 立即的 微不足道 , 这 窃贼 是
[fə'gɒtn] , ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædl] ,
forgotten , horses were saddled ,
被遗忘的 , 马匹 是 鞍 ,

卡迪夫山事件很快就变得无关紧要了，窃贼被遗忘了，马匹也备好了鞍。

[skɪf] [wɜː(r); wə(r)] [mænd] , [ðə; ði] ['feribəʊt] ['ɔːdəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['hɒrə(r)][wɒz; wəz]
skiffs were manned , the ferryboat ordered out , and before the horror was
小艇 是 有人值守 , 这 渡船 订购 出去 , 和 前 这 恐怖 曾是
[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][əʊld] ,
half an hour old ,
一半 一个 小时 老的 ,

小艇已配备人员，渡船已奉命出航，恐怖事件发生不到半小时，

[tuː] ['hʌndrəd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['haɪ'rəʊd] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [keɪv] .
two hundred men were pouring down highroad and river toward the cave .
二 百 男人 是 浇注 向下 大路 和 河 朝向 这 洞穴 .

两百名男子沿着大路和河流涌向山洞。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] ['empti] [ænd; ənd] [ded] .
All the long afternoon the village seemed empty and dead .
全部 这 长的 下午 这 村庄 似乎 空的 和 死的 .

整个下午，村子看起来空荡荡的，死气沉沉的。

['meni] ['wɪmɪn] ['vɪzɪtɪd] [ɑːnt] ['pɒli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət]
Many women visited Aunt Polly and Mrs . Thatcher and tried to comfort
许多 女性 到访 阿姨 波莉 和 太太 . 撒切尔夫人 和 尝试 到 舒适
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

许多妇女探望了波莉姨妈和撒切尔夫人，并试图安慰她们。

[ðeɪ] [kraɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] .
They cried with them , too , and that was still better than words .
他们 哭 和 他们 , 也 , 和 那 曾是 仍然 更好的 比 字 .

他们也和他们一起哭了，这比任何言语都更能表达慰藉。

[ɔːl][ðə; ði] ['tiːdiəs] [naɪt] [ðə; ði] [taʊn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
All the tedious night the town waited for news ; but when the morning
全部 这 乏味 夜晚 这 镇 等待 为了 消息 ; 但 什么时候 这 早晨
[dɔːnd] [æt; ət][lɑːst] ,
dawned at last ,
黎明 在 最后的 ,

整个小镇都在焦急地等待消息，度过了漫长的夜晚；但当黎明终于到来时，

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [keɪm] [wɒz; wəz] , " [send] [mɔː(r)]['kænd(ə)ls] — [ænd; ənd] [send] [fuːd] .
all the word that came was , " Send more candles — and send food .
全部 这 单词 那 来了 曾是 , " 发送 更多的 蜡烛 — 和 发送 食物 .

传来的消息是：“多送些蜡烛——还要送些食物。”

" ['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kreɪzd] ; [ænd; ənd] [ɑːnt] ['pɒli] , ['ɔːlsəʊ] .
" Mrs . Thatcher was almost crazed ; and Aunt Polly , also .
" 太太 . 撒切尔夫人 曾是 几乎 疯狂 ; 和 阿姨 波莉 , 还 .

“撒切尔夫人几乎疯了；波莉姨妈也是。”

[dʒʌdʒ] ['θætʃə(r)] [sent] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,
Judge Thatcher sent messages of hope and encouragement from the cave ,
法官 撒切尔夫人 发送 消息 的 希望 和 鼓励 从 这 洞穴 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'veɪd] [nəʊ] ['riːəl] [tʃɪə(r)] .
but they conveyed no real cheer .
但 他们 传递 不 真实的 欢呼 .

撒切尔法官从山洞里发出充满希望和鼓励的信息，但这些信息并没有传递出真正的喜悦。

[ðə; ði][əʊld] ['welʃmən] [keɪm] [həʊm] [tə'wɔːd] ['deɪlaɪt] , ['spætə] [wɪð] ['kænd(ə)l] - [griːs] , [smɪəd]
The old Welshman came home toward daylight , spattered with candle - grease , smeared
这 老的 威尔士人 来了 家 朝向 日光 , 溅射 和 蜡烛 - 润滑脂 , 涂抹
[wɪð] [kleɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɔːn] [aʊt] .
with clay , and almost worn out .
和 黏土 , 和 几乎 磨损 出去 .

天亮时分，这位威尔士老人回到了家，身上沾满了蜡烛油，黏糊糊的，几乎筋疲力尽。

[hiː; hi] [faʊnd] [hʌk] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bed] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]
He found Huck still in the bed that had been provided for him , and
他 成立 哈克 仍然 在 这 床 那 有 到过 假如 为了 他 , 和
[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪð] ['fiːvə(r)] .
delirious with fever .
谵妄 和 发烧 .

他发现哈克仍然躺在为他准备的床上，高烧不退，神志不清。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ,
The physicians were all at the cave ,
这 医生 是 全部 在 这 洞穴 ,

医生们当时都在山洞里。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dʌgləs] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
so the Widow Douglas came and took charge of the patient .
所以 这 寡妇 道格拉斯 来了 和 采取 收费 的 这 病人 .

于是道格拉斯寡妇前来照顾病人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [baɪ] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
She said she would do her best by him , because , whether he was good ,
她 说 她 会 做 她 最好的 经过 他 ， 因为 ， 无论 他 曾是 好的 ，

她说她会尽全力帮助他，因为，无论他好不好，

[bæd] , [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔːdz] ,
bad , or indifferent , he was the Lord's ,
坏的 ， 或者 冷漠 ， 他 曾是 这 主场 ，

他是坏人，或者漠不关心，他是主的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔːdz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
and nothing that was the Lord's was a thing to be neglected .
和 没有什么 那 曾是 这 主场 曾是 一个 事物 到 是 被忽视的 .

凡是属于主的，都不可轻视。

[ðə; ði] ['welʃmən] [sed] [hʌk] [hæd; həd] [gʊd] [spɒts] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sed] :
The Welshman said Huck had good spots in him , and the widow said :
这 威尔士人 说 哈克 有 好的 地点 在 他 ， 和 这 寡妇 说 :

威尔士人说哈克身上也有优点，寡妇则说：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" You can depend on it .
" 你 能 依赖 在 它 .

你可以信赖它。

[ðæts] [ðə; ði] [lɔːdz] [mɑːk] .
That's the Lord's mark .
那就是 这 主场 标记 .

那是主的印记。

[hiː; hi] [doʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
He don't leave it off .
他 不 离开 它 离开 .

他从不把它摘下来。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [dʌz] .
He never does .
他 绝不 做 .

他从来不会这样做。

[pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [ɒn] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Puts it somewhere on every creature that comes from his hands .
放置 它 某处 在 每一个 生物 那 来 从 他的 双手 .

他会把它涂抹在他亲手创造的每一个生物的某个地方。

" ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['dʒeɪdɪd] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stræg(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" Early in the forenoon parties of jaded men began to straggle into the village ,
" 早期的 在 这 午前 各方 的 厌倦 男人 开始 到 零散 进入 这 村庄 ，

“清晨，一群群疲惫不堪的男人开始三三两两地涌入村庄，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [kən'tɪnjuːd] ['sɜːtʃɪŋ] .
but the strongest of the citizens continued searching .
但 这 最强 的 这 公民 持续 搜索 .

但最坚强的市民们仍然继续搜寻。

[ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [geɪnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [rɪ'məʊtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən]

All the news that could be gained was that remotenesses of the cavern

全部 这 消息 那 可以 是 获得 曾是 那 偏远 的 这 洞穴

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['rænsæk] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ;

were being ransacked that had never been visited before ;

是 存在 洗劫一空 那 有 绝不 到过 到访 前 ;

所有能得到的消息都是，洞穴中一些从未有人到访过的偏僻角落正在遭到洗劫；

[ðæt] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['krevɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] ;

that every corner and crevice was going to be thoroughly searched ;

那 每一个 角落 和 裂缝 曾是 去 到 是 彻底 搜索 ;

每个角落和缝隙都要被彻底搜查；

[ðæt] [weər'evə(r)] [wʌn] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] ,

that wherever one wandered through the maze of passages ,

那 无论 一 漫步 通过 这 迷宫 的 段落 ,

无论走到哪里，穿过迷宫般的通道，

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['flɪtɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

lights were to be seen flitting hither and thither in the distance ,

灯 是 到 是 已见 飞掠 这里 和 那里 在 这 距离 ,

远处可以看到灯光忽明忽暗地闪烁。

[ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] [sent] [ðeə(r)] ['hɒləʊ] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)]

and shoutings and pistol - shots sent their hollow reverberations to the ear

和 喊叫声 和 手枪 - 镜头 发送 他们的 空洞的 回响 到 这 耳朵

[daʊn] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [aɪlz] .

down the sombre aisles .

向下 这 阴沉 过道 .

喊叫声和枪声在阴森的过道里回荡，发出空洞的回响。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [baɪ] ['tʊərɪsts] ,

In one place , far from the section usually traversed by tourists ,

在 一 地方 , 远的 从 这 部分 通常 穿越 经过 游客 ,

在远离游客通常游览区域的一处地方，

[ðə; ði] [nems] " ['beki] & [tɒm] " [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [treɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] [wɪð]

the names " BECKY & TOM " had been found traced upon the rocky wall with

这 姓名 " 贝基 & 汤姆 " 有 到过 成立 追踪 之上 这 岩石 墙 和

['kænd(ə)l] - [sməʊk] ,

candle - smoke ,

蜡烛 - 抽烟 ,

人们在岩壁上用蜡烛烟熏出了“贝基和汤姆”这两个名字。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [ə; eɪ] [griːs] - [sɔɪld] [bɪt] [ɒv; əv] ['rɪbən] .

and near at hand a grease - soiled bit of ribbon .

和 靠近 在 手 一个 润滑脂 - 脏的 少量 的 丝带 .

手边还有一小段沾满油污的丝带。

['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs . Thatcher recognized the ribbon and cried over it .

太太 . 撒切尔夫人 认可 这 丝带 和 哭 超过 它 .

撒切尔夫人认出了那条丝带，并为之落泪。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] ['relɪk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ;

She said it was the last relic she should ever have of her child ;

她 说 它 曾是 这 最后的 遗迹 她 应该 曾经 有 的 她 孩子 ;

她说这是她能拥有的关于孩子的最后一件遗物；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [biː; bi] [səʊ] ['preʃəs] ,

and that no other memorial of her could ever be so precious ,

和 那 不 其他 纪念馆 的 她 可以 曾经 是 所以 宝贵的 ,

除此之外，没有任何其他纪念她的物品能比这更珍贵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wʌn] ['pɑ:tɪd] ['leɪtɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [deθ] [keɪm] .
because this one parted latest from the living body before the awful death came .
因为 这 一 分手了 最新的 从 这 活的 身体 前 这 可怕 死亡 来了 .

因为这是它在可怕的死亡到来之前，最后离开活体的一部分。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] , [ə; eɪ] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [spek] [ɒv; əv] [laɪt]
Some said that now and then , in the cave , a far - away speck of light
一些 说 那 现在 和 然后 , 在 这 洞穴 , 一个 远的 - 离开 斑点 的 光
[wʊd] ['glɪmə(r)] ,
would glimmer ,
会 微光 ,

有人说，偶尔在洞穴里，会看到远处闪烁着一丝光亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ʃaʊt] [wʊd] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [men] [gəʊ]
and then a glorious shout would burst forth and a score of men go
和 然后 一个 辉煌 喊 会 爆裂 前进 和 一个 分数 的 男人 去
['tru:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [aɪl] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɔ:lweɪz]
trooping down the echoing aisle — and then a sickening disappointment always
军队集结 向下 这 回声 走道 — 和 然后 一个 令人作呕 失望 总是
['fɒləʊd] ;
followed ;
随后 ;

然后，一声响亮的欢呼声响起，几十个男人列队沿着回荡着声音的过道行进——然后，随之而来的总是令人作呕的失望；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] - [laɪt] .
the children were not there ; it was only a searcher's light .
这 孩子们 是 不是 那里 ; 它 曾是 仅有的 一个 - 光 .

孩子们不在那里；那只是一束探照灯。

[θri:] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [drægd] [ðeə(r)] ['ti:diəs] ['aʊəz] [ə'lɒŋ] ,
Three dreadful days and nights dragged their tedious hours along ,
三 可怕 天 和 夜晚 拖拽 他们的 乏味 小时 沿着 ,

三个可怕的日日夜夜，漫长而煎熬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sæŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['stju:pə(r)] .
and the village sank into a hopeless stupor .
和 这 村庄 沉没 进入 一个 绝望 昏迷 .

整个村庄陷入了绝望的麻木之中。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
No one had heart for anything .
不 一 有 心 为了 任何事物 .

没有人对任何事有热情。

[ðə; ði] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [dʒʌst] [meɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempərəns]
The accidental discovery , just made , that the proprietor of the Temperance
这 偶然 发现 , 只是 制成 , 那 这 业主 的 这 节制
['tævən] [kept] ['lɪkə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,
Tavern kept liquor on his premises ,
酒馆 保留 酒 在 他的 前提 ,

刚刚偶然发现，禁酒酒馆的老板竟然在他的店里藏有酒水。

['skeəsli] ['flʌtə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pʌls] , [trə'mendəs] [æz; əz] [ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] .
scarcely fluttered the public pulse , tremendous as the fact was .
几乎 飘动 这 民众 脉冲 , 巨大的 作为 这 事实 曾是 .

尽管事实意义重大，但几乎没有引起公众的关注。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lu:sɪd] ['ɪntəv(ə)l] , [hʌk] ['fi:bli] [led] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['tævə:nz] ,
In a lucid interval , Huck feebly led up to the subject of taverns ,
在 一个 清醒的 间隔 , 哈克 虚弱地 引领 向上 到 这 主题 的 酒馆 ,

在一段清醒的间隙，哈克勉强地把话题引到了酒馆上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɑːskt] — ['dɪmli] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tempərəns] ['tævən] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] .

and finally asked — dimly dreading the worst — if anything had been discovered at the Temperance Tavern since he had been ill .

和 最后 问 — 依稀 恐惧 这 最差 — 如果 任何事物 有 到过 发现 在 这 节制 酒馆 自从 他 有 到过 患病的 .

最后，他隐隐担心最糟糕的情况发生，便问道："自从他生病以来，禁酒酒馆有没有什么发现？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

" Yes , " said the widow .

" 是的 , " 说 这 寡妇 .

"是的，"寡妇说。

[hʌk] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] , :

Huck started up in bed , wildeyed :

哈克 开始 向上 在 床 , 眼神狂野 :

哈克猛地从床上坐了起来，双眼惊恐万分：

" [wɒt] ?

" What ?

" 什么 ?

"什么？

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What was it ? "

什么 曾是 它 ? "

那是什么？

" ['lɪkə(r)] ! — [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] .

" Liquor ! — and the place has been shut up .

" 酒 ! — 和 这 地方 有 到过 关闭 向上 .

"酒！——然后这个地方就被关门了。"

[laɪ] [daʊn] , [tʃaɪld] — [wɒt] [ə; eɪ] [tɜːn] [juː; jʊ] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] ! "

Lie down , child — what a turn you did give me ! "

说谎 向下 , 孩子 — 什么 一个 转动 你 做过 给 我 ! "

躺下吧，孩子——你可真让我头疼！

" ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] — ['əʊnli] [dʒʌst] [wʌn] — [pliːz] !

" Only tell me just one thing — only just one — please !

" 仅有的 告诉 我 只是 一 事物 — 仅有的 只是 一 — 请 !

"请你只告诉我一件事——就一件事——求你了！"

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [ðæt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was it Tom Sawyer that found it ?

曾是 它 汤姆 索耶 那 成立 它 ?

是汤姆·索亚找到的吗？

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

" The widow burst into tears .

" 这 寡妇 爆裂 进入 眼泪 .

寡妇突然嚎啕大哭起来。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [tʃaɪld] , [hʌʃ] !

" Hush , hush , child , hush !

" 嘘 , 嘘 , 孩子 , 嘘 !

"嘘，嘘，孩子，嘘！"

[aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tɔːk] .

I've told you before , you must NOT talk .

我已经 讲述 你 前 , 你 必须 不是 讲话 .

我之前就告诉过你，你绝对不能说话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] [sɪk] !
You are very , very sick !
你 是 非常 , 非常 生病的 !

你病得很重很严重!

" [ðen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪkə(r)] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ;
" Then nothing but liquor had been found ;
" 然后 没有什么 但 酒 有 到过 成立 ;

"结果只找到了酒;

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊwaʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][gəʊld] .
there would have been a great powwow if it had been the gold .
那里 会 有 到过 一个 伟大的 印第安人聚会 如果 它 有 到过 这 金子 .

如果那东西是黄金，那肯定会举行一场盛大的庆祝活动。

[səʊ][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [fər'evə(r)] — [gɒn] [fər'evə(r)] !
So the treasure was gone forever — gone forever !
所以 这 宝藏 曾是 已消失 永远 — 已消失 永远 !

所以，这笔宝藏永远消失了——永远消失了!

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?
But what could she be crying about ?
但 什么 可以 她 是 哭泣 关于 ?

她到底在哭什么呢?

['kjʊəriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][kraɪ] .
Curious that she should cry .
好奇的 那 她 应该 哭 .

很奇怪她怎么会哭。

[ðiːz] [θɔːts] [wɜːkt] [ðeə(r)][dɪm] [wei] [θruː] [hʌks] [maɪnd] ,
These thoughts worked their dim way through Huck's mind ,
这些 想法 工作 他们的 暗淡 方式 通过 哈克的 头脑 ,

这些念头在哈克的脑海中模糊地闪过。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪərinəs] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
and under the weariness they gave him he fell asleep .
和 在下面 这 疲劳 他们 给予 他 他 跌倒 睡着了 .

在疲惫的驱使下，他睡着了。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :
The widow said to herself :
这 寡妇 说 到 她自己 :

寡妇心想:

" [ðeə(r)] — [hiːz] [ə'sliːp] , [pɔː(r); pʊə(r)] [rek] .
" There — he's asleep , poor wreck .
" 那里 — 他是 睡着了 , 贫穷的 破坏 .

"看——他睡着了，可怜的家伙。"

[tɒm] ['sɔːjə(r)] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
Tom Sawyer find it !
汤姆 索耶 寻找 它 !

汤姆·索亚找到了!

['pɪti]
Pity
遗憾

遗憾

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [kʊd; kəd][faɪnd] [tɒm] ['sɔːjə(r)] !
but somebody could find Tom Sawyer !
但 某人 可以 寻找 汤姆 索耶 !

但总有人会找到汤姆·索亚!

[ɑː] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [left] , [naʊ] , [ðæts] [ɡɒt] [həʊp] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)] [streŋθ] [ɪ'nʌf] ,
Ah , there ain't many left , now , that's got hope enough , or strength enough ,
啊 , 那里 不是 许多 左边 , 现在 , 那就是 得到 希望 足够的 , 或者 力量 足够的 ,

唉，现在剩下的人已经不多了，既没有多少人还抱有足够的希望，也没有多少人还有足够的勇气。

['aɪðə(r)] , [tuː; tə] [ɡəʊ] [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] .
either , to go on searching .
任何一个 , 到 去 在 搜索 .

或者，继续寻找。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXXI
" 章 xxxi

第三十一章

[naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] ['bɛkiz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .
NOW to return to Tom and Becky's share in the picnic .
现在 到 返回 到 汤姆 和 贝基的 分享 在 这 野餐 .

现在让我们回到汤姆和贝基在野餐中的那部分。

[ðeɪ] [trɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɜːki] [aɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
They tripped along the murky aisles with the rest of the company ,
他们 绊倒了 沿着 这 浑浊的 过道 和 这 休息 的 这 公司 ,

他们和公司其他员工一起，跌跌撞撞地走过昏暗的过道。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] — ['wʌndər] [dʌbd] [wɪð] ['rɑːðə(r)] ['əʊvə(r)] -
visiting the familiar wonders of the cave — wonders dubbed with rather over -
访问 这 熟悉的 奇迹 的 这 洞穴 — 奇迹 被誉为 和 相当 超过 -
[dɪ'skrɪptɪv] [nems] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , "
descriptive names , such as " The Drawing - Room , "
描述性的 姓名 , 这样的 作为 " 这 绘画 - 房间 , "

参观洞穴中那些熟悉的奇观——这些奇观被赋予了相当夸张的名称，例如“会客室”。

" [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , "
" The Cathedral , "
" 这 大教堂 , "

“大教堂，”

" [ə'lædɪnz] ['pæləs] , " [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
" Aladdin's Palace , " and so on .
" 阿拉丁的 宫殿 , " 和 所以 在 .

“阿拉丁宫殿”等等。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ['frɒlɪkɪŋ] [bɪ'ɡæn] ,
Presently the hide - and - seek frolicking began ,
目前 这 隐藏 - 和 - 寻找 嬉戏 开始 ,

于是，捉迷藏的游戏开始了。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] ['beki] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ziːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪɡ'zɜːʃn] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə]
and Tom and Becky engaged in it with zeal until the exertion began to
和 汤姆 和 贝基 已订婚的 在 它 和 热情 直到 这 用力 开始 到
[ɡrəʊ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['wɪərisəm] ;
grow a trifle wearisome ;
生长 一个 琐事 令人厌倦的 ;

汤姆和贝基兴致勃勃地投入其中，直到这种努力开始变得有些令人厌倦为止；

[ðen] [ðeɪ] ['wɔndə] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] ['ævənjuː] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['kænd(ə)ls] [ə'lɒft] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ]
then they wandered down a sinuous avenue holding their candles aloft and reading
然后 他们 漫步 向下 一个 蜿蜒 大街 保持 他们的 蜡烛 高空 和 阅读
[ðə; ði] ['tæŋɡ(ə)ld] ['webwɜːk] [ɒv; əv] [nems] ,
the tangled webwork of names ,
这 纠缠不清 网络 的 姓名 ,

然后，他们沿着蜿蜒的小路漫步，高举蜡烛，阅读着错综复杂的人名。

[deɪts] , ['poʊstˌɔfɪs] [ə'dresɪz] , [ænd; ənd] [m'ɒtəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn]
dates , postoffice addresses , and mottoes with which the rocky walls had been
日期 , 邮局 地址 , 和 格言 和 哪个 这 岩石 墙壁 有 到过
['freskəʊ] ([ɪn]['kænd(ə)l] - [sməʊk]) .
frescoed (in candle - smoke) .
壁画 (在 蜡烛 - 抽烟) .

岩壁上用蜡烛烟熏绘着的日期、邮政地址和格言。

[stɪl] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,
Still drifting along and talking ,
仍然 漂流 沿着 和 说 ,

一边漂浮一边聊天，

[ðeɪ] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [huːz] [wɔːlz]
they scarcely noticed that they were now in a part of the cave whose walls
他们 几乎 注意到 那 他们 是 现在 在 一个 部分 的 这 洞穴 谁 墙壁
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['freskəʊ] .
were not frescoed .
是 不是 壁画 .

他们几乎没有注意到，他们现在身处洞穴中没有壁画的部分。

[ðeɪ] [sməʊkt] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ʃelf] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] .
They smoked their own names under an overhanging shelf and moved on .
他们 熏制 他们的 自己的 姓名 在下面 一个 悬垂 架子 和 已搬 在 .

他们在悬垂的架子下抽着自己的名字，然后继续前行。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Presently they came to a place where a little stream of water ,
目前 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 一个 小的 溪流 的 水 ,

他们很快来到一处有小溪的地方，

['trɪklɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ledʒ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪmstəʊn] ['sedɪmənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] , [ɪn]
trickling over a ledge and carrying a limestone sediment with it , had , in
涓涓细流 超过 一个 壁架 和 携带 一个 石灰石 沉淀 和 它 , 有 , 在
[ðə; ði] [sləʊ] - ['drægɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,
the slow - dragging ages ,
这 慢的 - 拖拽 年龄 ,

水流从岩架上缓缓流下，裹挟着石灰岩沉积物，在缓慢拖曳的时代，

[fɔːmd] [ə; eɪ] [leɪst] [ænd; ənd] ['rʌfld] [naɪˌægrə][ɪn] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [stəʊn] .
formed a laced and ruffled Niagara in gleaming and imperishable stone .
形成 一个 系带 和 褶皱的 尼亚加拉 在 闪闪发光 和 不朽的 石头 .

用闪亮而不朽的石头，形成了一条层叠交错、波光粼粼的尼亚加拉瀑布。

[tɒm] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɒdi] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['bɛkiz]
Tom squeezed his small body behind it in order to illuminate it for Becky's
汤姆 挤压 他的 小的 身体 在后面 它 在 命令 到 照亮 它 为了 贝基的
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
gratification .
满足感 .

为了让贝基高兴，汤姆把瘦小的身子挤到灯后面，照亮它。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɜːt(ə)nd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stiːp] ['nætʃ(ə)rəl] ['steəweɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He found that it curtained a sort of steep natural stairway which was
他 成立 那 它 帘幕 一个 种类 的 陡 自然的 楼梯 哪个 曾是
[ɪn'kləʊzd] [bɪ'twiːn] ['nærəʊ] [wɔːlz] ,
enclosed between narrow walls ,
内 之间 狭窄的 墙壁 ,

他发现它遮蔽了一条陡峭的天然阶梯，这条阶梯被狭窄的墙壁围了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'skʌvərə(r)] [siːzd] [hɪm] .
and at once the ambition to be a discoverer seized him .
和 在 一次 这 志向 到 是 一个 发现者 查获 他 .

他立刻萌生了成为一名发现者的雄心壮志。

['beki] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sməʊk] - [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,
Becky responded to his call , and they made a smoke - mark for future guidance ,
贝基 回应 到 他的 称呼 , 和 他们 制成 一个 抽烟 - 标记 为了 未来 指导 ,

贝基回应了他的电话，他们用烟雾留下了一个标记，作为日后的指引。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [kwest] .
and started upon their quest .
和 开始 之上 他们的 寻求 .

于是，他们开始了他们的征程。

[ðeɪ] [wuːnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [fɑː(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
They wound this way and that , far down into the secret depths of the cave ,
他们 伤口 这 方式 和 那 , 远的 向下 进入 这 秘密 深度 的 这 洞穴 ,

他们蜿蜒曲折地深入洞穴深处，

[meɪd] [ə'nʌðə(r)] [mɑːk] , [ænd; ənd] [brɑːntʃt] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['nɒvəltiz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɜːld] [ə'baʊt] .
made another mark , and branched off in search of novelties to tell the upper world about .
制成 其他 标记 , 和 分支 离开 在 搜索 的 新奇 到 告诉 这 上 世界 关于 .

他又取得了另一项成就，并开始寻找可以向上层世界讲述的新奇事物。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kævən] ,
In one place they found a spacious cavern ,
在 一 地方 他们 成立 一个 宽敞 洞穴 ,

他们在一个地方发现了一个宽敞的洞穴，

[frɒm; frəm] [huːz] ['siːlɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [s'tæləktaɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [leg] ;
from whose ceiling depended a multitude of shining stalactites of the length and circumference of a man's leg ;
从 谁 天花板 取决于 一个 民众 的 灼灼 钟乳石 的 这 长度 和 圆周 的 一个 男人的 腿 ;

其天花板上垂挂着无数闪闪发光的钟乳石，长度和周长都与人的腿一样长；

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ,
they walked all about it , wondering and admiring ,
他们 步行 全部 关于 它 , 好奇 和 钦佩 ,

他们绕着它走了一圈，既好奇又赞叹。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [left] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and presently left it by one of the numerous passages that opened into it .
和 目前 左边 它 经过 一 的 这 很多的 段落 那 打开 进入 它 .

然后，他从通往那里的众多通道中的一条离开了那里。

[ðɪs] ['ʃɔːtli] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [sprɪŋ] ,
This shortly brought them to a bewitching spring ,
这 不久 带来 他们 到 一个 迷人的 春天 ,

不久，他们便来到了一处迷人的泉水边。

[huːz] ['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frɒstˌwɜːk] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['krɪstlz] ;
whose basin was incrusted with a frostwork of glittering crystals ;
谁 盆地 曾是 结壳的 和 一个 霜冻 的 闪闪发光 晶体 ;

它的盆地上覆盖着一层闪闪发光的晶体霜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kævən] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['meni]
it was in the midst of a cavern whose walls were supported by many
它 曾是 在 这 中间 的 一个 洞穴 谁 墙壁 是 有 经过 许多
[fæn'tæstɪk] ['pɪlər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ɒv; əv] [greɪt] [s'tæləktaɪts][ænd; ənd]
fantastic pillars which had been formed by the joining of great stalactites and
极好的 柱子 哪个 有 到过 形成 经过 这 加入 的 伟大的 钟乳石 和
['stæləgmait, stə'lægmait] [tə'geðə(r)] ,
stalagmites together ,
石笋 一起 ，

它位于一个洞穴的中央，洞穴的墙壁由许多奇特的石柱支撑，这些石柱是由巨大的钟乳石和石笋连接在一起形成的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsləs] ['wɔːtə(r)] - [drɪp][ɒv; əv] ['sentʃəriz] .
the result of the ceaseless water - drip of centuries .
这 结果 的 这 不停歇 水 - 滴 的 几个世纪 .

这是几个世纪以来持续不断的水滴作用的结果。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [vɑːst] [nɒts] [ɒv; əv][bæts][hæd; həd] [pækt] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] , [θ'aʊzəndz] [ɪn]
Under the roof vast knots of bats had packed themselves together , thousands in
在下面 这 屋顶 广阔的 绳结 的 蝙蝠 有 包装 他们自己 一起 ， 数千 在
[ə; eɪ] [bʌntʃ] ;
a bunch ;
一个 束 ；

屋檐下聚集着大量的蝙蝠，成千上万只蝙蝠挤成一团；

[ðə; ði] [laɪts] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['hʌndrədz] ,
the lights disturbed the creatures and they came flocking down by hundreds ,
这 灯 不安 这 生物 和 他们 来了 集群 向下 经过 数百 ，

灯光惊扰了这些生物，它们成百上千地涌了下来。

['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['kænd(ə)ls] .
squeaking and darting furiously at the candles .
吱吱作响 和 飞镖 愤怒地 在 这 蜡烛 .

它们吱吱叫着，疯狂地扑向蜡烛。

[tɒm] [njuː] [ðeə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
Tom knew their ways and the danger of this sort of conduct .
汤姆 知道 他们的 方式 和 这 危险 的 这 种类 的 执行 .

汤姆了解他们的行事方式，也知道这种行为的危险性。

[hiː; hi] [siːzd] ['bɛkiz] [hænd][ænd; ənd] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst]['kɒrɪdɔː(r)][ðæt] ['ɒfəd] ;
He seized Becky's hand and hurried her into the first corridor that offered ;
他 查获 贝基的 手 和 慌忙 她 进入 这 第一的 走廊 那 提供 ；
[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] ,
and none too soon ,
和 没有任何 也 很快 ，

他抓住贝基的手，匆匆拉着她走进最近的一条走廊；而且很快就到了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæt] [strʌk] ['bɛkiz] [lait] [aʊt] [wɪð] [ɪts] [wɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
for a bat struck Becky's light out with its wing while she was passing out of
为了 一个 蝙蝠 击 贝基的 光 出去 和 它是 翼 尽管 她 曾是 通过 出去 的
[ðə; ði]['kævən] .
the cavern .
这 洞穴 .

贝基走出洞穴时，一只蝙蝠用翅膀打灭了她的灯。

[ðə; ði][bæts] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] ;
The bats chased the children a good distance ;
这 蝙蝠 追逐 这 孩子们 一个 好的 距离 ；

蝙蝠追着孩子们跑了很远的距离；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fjʊdʒətiv] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['evri] [njuː] ['pæsɪdʒ] [ðæt] ['ɒfəd] ,
but the fugitives plunged into every new passage that offered ,
但 这 逃犯 暴跌 进入 每一个 新的 通道 那 提供 ,

但逃亡者们却一头扎进了每一个新的通道，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['perələs] [θɪŋz] .
and at last got rid of the perilous things .
和 在 最后的 得到 摆脱 的 这 危险的 事物 .

最终摆脱了那些危险的东西。

[tɒm] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [leɪk] , ['ʃɔːtli] ,
Tom found a subterranean lake , shortly ,
汤姆 成立 一个 地下 湖 , 不久 ,

汤姆很快发现了一个地下湖。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ɪts] [dɪm] [leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
which stretched its dim length away until its shape was lost in the shadows .
哪个 拉伸 它是 暗淡 长度 离开 直到 它是 形状 曾是 丢失的 在 这 阴影 .

它绵延着昏暗的身躯，直到形状消失在阴影中。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ɪts] ['bɔːdəz] ,
He wanted to explore its borders ,
他 通缉 到 探索 它是 边界 ,

他想探索它的边界，

[bʌt; bət] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] , [fɜːst] .
but concluded that it would be best to sit down and rest awhile , first .
但 结束 那 它 会 是 最好的 到 坐 向下 和 休息 一会儿 , 第一的 .

但他最终决定最好先坐下来休息一会儿。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
Now , for the first time ,
现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

现在，这是第一次，

[ðə; ði] [diːp] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [leɪd] [ə; eɪ] ['klæmi] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the deep stillness of the place laid a clammy hand upon the spirits of the
这 深的 寂静 的 这 地方 铺设 一个 湿冷的 手 之上 这 烈酒 的 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

此地的寂静令人心惊胆战，孩子们的灵魂也因此感到一阵寒意。

['beki] [sed] :
Becky said :
贝基 说 :

贝基说：

" [waɪ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [hɜːd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Why , I didn't notice , but it seems ever so long since I heard any of the
" 为什么 , 我 没有 注意 , 但 它 似乎 曾经 所以 长的 自从 我 听到 任何 的 这
['ʌðə(r)z] . "
others . "
其他的 . "

“哎呀，我都没注意到，好像很久没听到其他人的声音了。”

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['beki] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ai] [dəʊnt]
" Come to think , Becky , we are away down below them — and I don't
" 来 到 思考 , 贝基 , 我们 是 离开 向下 以下 他们 — 和 我 不
[nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [nɔːθ] ,
know how far away north ,
知道 如何 远的 离开 北 ,

“仔细想想，贝基，我们现在在他们下面的很远的地方——而且我不知道我们离北方有多远，

[ɔː(r)] [saʊθ] , [ɔː(r)] [iːst] , [ɔː(r)] [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
or south , or east , or whichever it is .
或者 南 , 或者 东方 , 或者 任何 它 是 .

或者往南，或者往东，或者不管往哪个方向。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ðem; ðəm][hɪə(r)] .
We couldn't hear them here .
我们 不能 听到 他们 这里 .

我们这里听不到他们的声音。

" ['beki] [gruː] [ˌæprɪ'hensɪv] .
" Becky grew apprehensive .
" 贝基 生长 忧虑 .

贝基开始感到不安。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [wɪv] [biːn] [daʊn] [hɪə(r)] , [tɒm] ?
" I wonder how long we've been down here , Tom ?
" 我 想知道 如何 长的 我们已经 到过 向下 这里 , 汤姆 ?

“汤姆，我不知道我们在这里待了多久了？”

[wiː; wi]['betə(r)] [stɑːt] [bæk] . "
We better start back . "
我们 更好的 开始 后退 . "

我们最好重新开始。

" [jes] , [ai] ['rekən] [wiː; wi]['betə(r)] .
" Yes , I reckon we better .
" 是的 , 我 估计 我们 更好的 .

“是的，我想我们最好这样做。”

[wiː; wi]['betə(r)] . "
P'raps we better . "
或许 我们 更好的 . "

或许我们最好如此。

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [wei] , [tɒm] ?
" Can you find the way , Tom ?
" 能 你 寻找 这 方式 , 汤姆 ?

“汤姆，你能找到路吗？”

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [mɪkst] - [ʌp] ['krukidnis] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It's all a mixed - up crookedness to me . "
它是 全部 一个 混合 - 向上 弯曲 到 我 . "

在我看来，这一切都是一团乱麻。

" [ai] ['rekən] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][bæts] .
" I reckon I could find it — but then the bats .
" 我 估计 我 可以 寻找 它 — 但 然后 这 蝙蝠 .

“我想我能找到它——但是蝙蝠……”

[ɪf] [ðeɪ] [pʊt] ['aʊə(r)]['kænd(ə)ls] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fɪks] .
If they put our candles out it will be an awful fix .
如果 他们 放 我们的 蜡烛 出去 它 将要 是 一个 可怕 使固定 .

如果他们把我们的蜡烛烧掉，那就太糟糕了。

[lets] [traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðeə(r)] . "
Let's try some other way , so as not to go through there . "
我们来吧 尝试 一些 其他 方式 , 所以 作为 不是 到 去 通过 那里 . "

我们换条路走，免得走那条路。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][wiː; wi][woʊnt][get] [lɒst] .
But I hope we won't get lost .
但 我 希望 我们 惯于 得到 丢失的 .

但我希望我们不会迷路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['ɔːf(ə)l] !
It would be so awful !
它 会 是 所以 可怕 !

那也太糟糕了!

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌpɒsə'bilitiz] .
" and the girl shuddered at the thought of the dreadful possibilities .
" 和 这 女孩 颤抖 在 这 想法 的 这 可怕 可能性 .

"想到可怕的可能性,女孩不禁浑身颤抖。"

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [θruː] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪləns][ə; eɪ]
They started through a corridor , and traversed it in silence a
他们 开始 通过 一个 走廊 , 和 穿越 它 在 沉默 一个
[lɒŋ] [wei] ,
long way ,
长的 方式 ,

他们从一条走廊出发,默默地走了很长一段路。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [njuː] ['əʊpənɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]
glancing at each new opening , to see if there was anything familiar about the
瞥了一眼 在 每个 新的 开幕 , 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 熟悉的 关于 这
[lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
look of it ;
看 的 它 ;

瞥一眼每一个新开口,看看它的外观是否有任何熟悉之处;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [streɪndʒ] .
but they were all strange .
但 他们 是 全部 奇怪的 .

但他们都很奇怪。

['evri] [taɪm] [tɒm] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['beki] [wʊd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Every time Tom made an examination , Becky would watch his face for an
每一个 时间 汤姆 制成 一个 考试 , 贝基 会 手表 他的 脸 为了 一个
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [saɪn] ,
encouraging sign ,
鼓励 符号 ,

每次汤姆检查病人时,贝基都会观察他的表情,希望能看到一些令人鼓舞的迹象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['tʃɪərəli] :
and he would say cheerily :
和 他 会 说 兴高采烈地 :

他会兴高采烈地说:

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , it's all right .
" 哦 , 它是 全部 正确的 .

"哦,没关系。"

[ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] !
This ain't the one , but we'll come to it right away !
这 不是 这 一 , 但 出色地 来 到 它 正确的 离开 !

这不是我们要找的那一个,但我们马上就去找!

" [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [les] [ænd; ənd] [les] ['həʊpf(ə)l] [wɪð] [iːtʃ] ['feɪljə(r)] ,
" But he felt less and less hopeful with each failure ,
" 但 他 毛毡 较少的 和 较少的 充满希望 和 每个 失败 ,

但每一次失败都让他感到越来越绝望。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] ['ɪntuː] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] ['ævənjuːs] [æt; ət] [ʃɪə(r)] ['rændəm] ,
and presently began to turn off into diverging avenues at sheer random ,
和 目前 开始 到 转动 离开 进入 分歧 途径 在 透明 随机的 ,

然后就开始毫无章法地拐向不同的方向。

[ɪn] ['despərət] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
in desperate hope of finding the one that was wanted .
在 绝望的 希望 的 寻找 这 一 那 曾是 通缉 .

迫切希望找到那个人。

[hiː; hi] [stɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [ɔːl] [raɪt] ,
He still said it was " all right ,
他 仍然 说 它 曾是 " 全部 正确的 ,

他仍然说"没关系",

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ledn] [dred] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd]
" but there was such a leaden dread at his heart that the words had
" 但 那里 曾是 这样的 一个 铅灰色 恐惧 在 他的 心 那 这 字 有
[lɒst] [ðeə(r)] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,
lost their ring and sounded just as if he had said ,
丢失的 他们的 戒指 和 听起来 只是 作为 如果 他 有 说 ,

但他心中充满了沉重的恐惧,以至于那些话语失去了原有的力度,听起来就像他自己说的一样。

" [ɔːl] [ɪz] [lɒst] !
" All is lost !
" 全部 是 丢失的 !

一切都完了!

" ['beki] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
" Becky clung to his side in an anguish of fear ,
" 贝基 紧紧抓住 到 他的 边 在 一个 痛苦 的 害怕 ,

贝基惊恐万分,紧紧地抱住他。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .
and tried hard to keep back the tears , but they would come .
和 尝试 难的 到 保持 后退 这 眼泪 , 但 他们 会 来 .

她努力克制住泪水,但泪水还是止不住地流了下来。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sed] :
At last she said :
在 最后的 她 说 :

最后她说道:

" [əʊ] , [tɒm] , ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [bæts] , [lets] [gəʊ] [bæk] [ðæt] [wei] !
" Oh , Tom , never mind the bats , let's go back that way !
" 哦 , 汤姆 , 绝不 头脑 这 蝙蝠 , 我们来吧 去 后退 那 方式 !

"哦,汤姆,别管蝙蝠了,我们往那边走吧!"

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [get] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
We seem to get worse and worse off all the time . "
我们 似乎 到 得到 更糟 和 更糟 离开 全部 这 时间 . "

我们的情况似乎一直在恶化。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Listen ! " said he .
" 听 ! " 说 他 .

"听着!"他说。

[prə'faʊnd] ['saɪləns] ; ['saɪləns] [səʊ] [diːp] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['briːðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] [ɪn]
Profound silence ; silence so deep that even their breathings were conspicuous in
深刻的 沉默 ; 沉默 所以 深的 那 甚至 他们的 呼吸 是 显眼的 在
[ðə; ði] [hʌʃ] .
the hush .
这 嘘 .

寂静无声；寂静得连他们的呼吸声都清晰可闻。

[tɒm] ['ʃaʊtɪd] .
Tom shouted .
汤姆 喊叫 .

汤姆喊道。

[ðə; ði] [kɔːl] [went] ['ekəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [aɪlz] [ænd; ənd] [daɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ]
The call went echoing down the empty aisles and died out in the distance in a
这 称呼 去 回声 向下 这 空的 过道 和 死亡 出去 在 这 距离 在 一个
[feɪnt] [saʊnd] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] .
faint sound that resembled a ripple of mocking laughter .
头晕的 声音 那 类似 一个 波纹 的 嘲讽 笑声 .

呼喊声在空荡荡的过道里回荡，渐渐消失在远处，变成一阵微弱的声音，像是一阵嘲讽的笑声。

" [əʊ] , [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['hɒrɪd] , " [sed] ['beki] .
" Oh , don't do it again , Tom , it is too horrid , " said Becky .
" 哦 , 不 做 它 再次 , 汤姆 , 它 是 也 可怕的 , " 说 贝基 .

“哦，汤姆，别再这样做了，太可怕了，”贝基说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɒrɪd] , [bʌt; bət] [ai] ['betə(r)] , ['beki] ; [ðeɪ] [mait] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" It is horrid , but I better , Becky ; they might hear us , you know ,
" 它 是 可怕的 , 但 我 更好的 , 贝基 ; 他们 可能 听到 我们 , 你 知道 ,

“这太可怕了，但我最好还是别说了，贝基；你知道，他们可能会听到我们说话。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" and he shouted again .
" 和 他 喊叫 再次 .

他又喊了一声。

[ðə; ði] " [mait] " [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['tʃɪliːə] ['hɒrə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['lɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [səʊ]
The " might " was even a chillier horror than the ghostly laughter , it so
这 " 可能 " 曾是 甚至 一个 更冷 恐怖 比 这 幽灵般的 笑声 , 它 所以
[kən'fest] [ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [həʊp] .
confessed a perishing hope .
坦白 一个 消亡 希望 .

那“力量”比鬼魅般的笑声更令人不寒而栗，它如此坦白地诉说着一个正在消逝的希望。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .
The children stood still and listened ; but there was no result .
这 孩子们 站立 仍然 和 听着 ; 但 那里 曾是 不 结果 .

孩子们静静地站着，侧耳倾听；但没有任何结果。

[tɒm] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [træk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] [steps] .
Tom turned upon the back track at once , and hurried his steps .
汤姆 转向 之上 这 后退 追踪 在 一次 , 和 慌忙 他的 步骤 .

汤姆立刻转身沿着小路往回走，加快了脚步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [rɪ'viːld]
It was but a little while before a certain indecision in his manner revealed
它 曾是 但 一个 小的 尽管 前 一个 肯定 优柔寡断 在 他的 方式 揭晓
[ə'nʌðə(r)] ['fɪəf(ə)l] [fækt] [tuː; tə] ['beki] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] !
another fearful fact to Becky — he could not find his way back !
其他 可怕 事实 到 贝基 — 他 可以 不是 寻找 他的 方式 后退 !

没过多久，他举止中的某种犹豫不决就向贝基揭示了另一个可怕的事实——他找不到回去的路了！

" [əʊ] , [tɒm] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [mɑːrks] ! "
" Oh , Tom , you didn't make any marks ! "
" 哦 , 汤姆 , 你 没有 制作 任何 标记 ! "

"哦，汤姆，你没留下任何痕迹！"

" ['beki] , [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] !
" Becky , I was such a fool !
" 贝基 , 我 曾是 这样的 一个 傻子 !

"贝基，我真是个傻瓜！"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] !
Such a fool !
这样的 一个 傻子 !

真是个傻瓜！

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] !
I never thought we might want to come back !
我 绝不 想法 我们 可能 想 到 来 后退 !

我从没想过我们会想回来！

[nəʊ] — [ai] [kænt] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] .
No — I can't find the way .
不 — 我 不能 寻找 这 方式 .

不——我找不到路。

[ɪts] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] . "
It's all mixed up . "
它是 全部 混合 向上 . "

全乱套了。

" [tɒm] , [tɒm] , [wɪr] [lɒst] !
" Tom , Tom , we're lost !
" 汤姆 , 汤姆 , 是 丢失的 !

"汤姆，汤姆，我们迷路了！"

[wɪr] [lɒst] !
we're lost !
是 丢失的 !

我们迷路了！

[wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] !
We never can get out of this awful place !
我们 绝不 能 得到 出去 的 这 可怕 地方 !

我们永远也逃不出这个可怕的地方！

[əʊ] , [waɪ] [dɪd] [wiː; wi]['evə(r)] [liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] !
Oh , why DID we ever leave the others !
哦 , 为什么 做过 我们 曾经 离开 这 其他的 !

哦，我们当初为什么要离开其他人呢！

" [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [tɒm]
" She sank to the ground and burst into such a frenzy of crying that Tom
" 她 沉没 到 这 地面 和 爆裂 进入 这样的 一个 狂热 的 哭泣 那 汤姆
[wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [daɪ] ,
was appalled with the idea that she might die ,
曾是 震惊 和 这 主意 那 她 可能 死 ,

她瘫倒在地，放声痛哭，汤姆一想到她可能会死就感到恐惧。

[ɔː(r)] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] .
or lose her reason .
或者 失去 她 原因 .

或者失去理智。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ;
He sat down by her and put his arms around her ;
他 卫星 向下 经过 她 和 放 他的 武器 大约 她 ;

他坐在她身边，搂住了她；

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]
she buried her face in his bosom , she clung to him , she poured out her
她 埋葬 她 脸 在 他的 怀 , 她 紧紧抓住 到 他 , 她 倾倒 出去 她
[t'ɛɹəz] ,
terrors ,
恐怖 ,

她把脸埋在他的胸膛里，紧紧地抱着他，倾诉着她的恐惧。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'grets] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] ['ekəʊz] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]['dʒɪərɪŋ]
her unavailing regrets , and the far echoes turned them all to jeering
她 徒劳无功 遗憾 , 和 这 远的 回声 转向 他们 全部 到 嘲笑
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

她徒劳的悔恨，以及远处传来的回声，都让他们发出了嘲笑声。

[tɒm] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [həʊp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .
Tom begged her to pluck up hope again , and she said she could not .
汤姆 乞求 她 到 采摘 向上 希望 再次 , 和 她 说 她 可以 不是 .

汤姆恳求她重拾希望，但她说她做不到。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['bleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ðɪs]
He fell to blaming and abusing himself for getting her into this
他 跌倒 到 指责 和 滥用 他自己 为了 获得 她 进入 这
['mɪzrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
miserable situation ;
悲惨的 情况 ;

他开始自责和责骂自己，认为是自己让她陷入了这种悲惨的境地；

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [ɪ'fekt] .
this had a better effect .
这 有 一个 更好的 影响 .

这样效果更好。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][həʊp] [ə'gen] ,
She said she would try to hope again ,
她 说 她 会 尝试 到 希望 再次 ,

她说她会再次尝试抱有希望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [weər'evə(r)][hiː; hi] [mait] [liːd] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɔːk]
she would get up and follow wherever he might lead if only he would not talk
她 会 得到 向上 和 跟随 无论 他 可能 带领 如果 仅有的 他 会 不是 讲话
[laɪk] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] .
like that any more .
喜欢 那 任何 更多的 .

如果他不再那样说话，她愿意起身跟随他去任何地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
For he was no more to blame than she , she said .
为了 他 曾是 不 更多的 到 责备 比 她 , 她 说 .

她说，他跟她一样，都不应该受到指责。

[səʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] — ['eɪmləsli] — ['sɪmpli] [æt; ət]['rændəm] — [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]
So they moved on again — aimlessly — simply at random — all they could do
所以 他们 已搬 在 再次 — 漫无目的地 — 简单地 在 随机的 — 全部 他们 可以 做
[wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] , [kiːp] ['muːvɪŋ] .
was to move , keep moving .
曾是 到 移动 , 保持 移动 .

于是他们又继续前行——漫无目的地——完全随机——他们所能做的就是前进，不停地前进。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [həʊp] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] — [nɒt] [wɪð] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə]
For a little while , hope made a show of reviving — not with any reason to
为了 一个 小的 尽管 , 希望 制成 一个 展示 的 复苏 — 不是 和 任何 原因 到
[bæk] [ˌaɪ 'tiː] ,
back it ,
后退 它 ,

希望曾短暂地复苏——尽管没有任何理由支撑它。

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [biːn]
but only because it is its nature to revive when the spring has not been
但 仅有的 因为 它 是 它是 自然 到 复活 什么时候 这 春天 有 不是 到过
['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['feɪljə(r)] .
taken out of it by age and familiarity with failure .
已采取 出去 的 它 经过 年龄 和 熟悉 和 失败 .

但这只是因为它的本性就是复苏，只要它没有因为年老和对失败的熟悉而失去活力。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [tɒm] [tʊk] ['bɛkiz] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
By - and - by Tom took Becky's candle and blew it out .
经过 - 和 - 经过 汤姆 采取 贝基的 蜡烛 和 吹 它 出去 .

过了一会儿，汤姆拿起贝基的蜡烛吹灭了。

[ðɪs] [ɪ'kɒnəmi] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] !
This economy meant so much !
这 经济 意思是 所以 很多 !

这次经济形势意义重大！

[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['niːdɪd] .
Words were not needed .
字 是 不是 需要 .

无需言语。

['beki] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [daɪd] [ə'gen] .
Becky understood , and her hope died again .
贝基 理解 , 和 她 希望 死亡 再次 .

贝基明白了，她的希望再次破灭了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
She knew that Tom had a whole candle and three or four pieces in his
她 知道 那 汤姆 有 一个 所有的 蜡烛 和 三 或者 四 件 在 他的
['pɒkɪts] — [jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'kɒnəmaɪz] .
pockets — yet he must economize .
口袋 — 然而 他 必须 节约 .

她知道汤姆口袋里有一整根蜡烛和三四块蜡烛片——但他必须节约使用。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [fə'tiːg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪts] [kleɪmz] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ]
By - and - by , fatigue began to assert its claims ; the children tried to pay
经过 - 和 - 经过 , 疲劳 开始 到 断言 它是 索赔 ; 这 孩子们 尝试 到 支付
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

渐渐地，疲劳开始袭来；孩子们努力集中注意力，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wen] [taɪm][wɒz; wəz] [grəʊn]
for it was dreadful to think of sitting down when time was grown
为了 它 曾是 可怕 到 思考 的 坐着 向下 什么时候 时间 曾是 生长
[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['preʃəs] ,
to be so precious ,
到 是 所以 宝贵的 ,

因为想到要坐下来休息，而时间却变得如此宝贵，这令人感到恐惧。

['muːvɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)n] , [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['prəʊgres][ænd; ənd]
moving , in some direction , in any direction , was at least progress and
移动 , 在 一些 方向 , 在 任何 方向 , 曾是 在 至少 进步 和
[mait] [beə(r)][fruːt] ;
might bear fruit ;
可能 熊 水果 ;

前进，无论朝哪个方向，至少都是一种进步，而且可能会取得成果；

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [deθ] [ænd; ənd] ['ʃɔːt(ə)n] [ɪts] [pə'sjuːt] .
but to sit down was to invite death and shorten its pursuit .
但 到 坐 向下 曾是 到 邀请 死亡 和 缩短 它是 追逐 .

但坐下就等于自寻死路，缩短了死亡的进程。

[æt; ət][lɑːst] ['bɛkiz] [freɪl] [lɪmz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
At last Becky's frail limbs refused to carry her farther .
在 最后的 贝基的 脆弱 四肢 拒绝 到 携带 她 更远 .

最后，贝基虚弱的四肢再也支撑不住她继续前行了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
She sat down .
她 卫星 向下 .

她坐了下来。

[tɒm] ['restɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ðeə(r)] ,
Tom rested with her , and they talked of home , and the friends there ,
汤姆 休息 和 她 , 和 他们 谈话 的 家 , 和 这 朋友们 那里 ,

汤姆陪着她休息，他们聊起了家，聊起了家里的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz][ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [lait] !
and the comfortable beds and , above all , the light !
和 这 舒服的 床 和 , 多于 全部 , 这 光 !

还有舒适的床，最重要的是，光线！

['beki] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Becky cried , and Tom tried to think of some way of comforting her ,
贝基 哭 , 和 汤姆 尝试 到 思考 的 一些 方式 的 令人感到安慰 她 ,

贝基哭了，汤姆努力想办法安慰她。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [in'kʌridʒmənt] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [θred] - [beə(r)] [wɪð] [juːz] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd]
but all his encouragements were grown thread - bare with use , and sounded
但 全部 他的 鼓励 是 生长 线 - 裸 和 使用 , 和 听起来
[laɪk] ['sɑːkæzəm] .
like sarcasms .
喜欢 讽刺 .

但是他所有的鼓励都显得苍白无力，听起来像是讽刺挖苦。

[fə'tiːg] [bɔː(r)][səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn] ['beki] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drauz] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .
Fatigue bore so heavily upon Becky that she drowsed off to sleep .
疲劳 钻孔 所以 重度 之上 贝基 那 她 昏昏欲睡 离开 到 睡觉 .

贝基感到极度疲惫，很快就睡着了。

[tɒm] [wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] .
Tom was grateful .
汤姆 曾是 感激的 .

汤姆心存感激。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [drɔːn] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [smuːð] [ænd; ənd]

He sat looking into her drawn face and saw it grow smooth and

他 卫星 寻找 进入 她 绘制 脸 和 锯 它 生长 光滑的 和

['nætʃ(ə)rəl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [driːmz] ;

natural under the influence of pleasant dreams ;

自然的 在下面 这 影响 的 令人愉快的 梦境 ;

他坐着，凝视着她憔悴的脸庞，看着它在美梦的影响下变得光滑自然；

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [dɔːnd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðeə(r)] .

and by - and - by a smile dawned and rested there .

和 经过 - 和 - 经过 一个 微笑 黎明 和 休息 那里 .

渐渐地，一丝微笑浮现在脸上，并停留了下来。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [feɪs] [rɪ'flektɪd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] ,

The peaceful face reflected somewhat of peace and healing into his own spirit ,

这 和平 脸 反映 有些 的 和平 和 康复 进入 他的 自己的 精神 ,

他平静的脸上似乎也映照出他内心的平静与治愈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɒndə] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['baɪgɒn] [taɪmz] [ænd; ənd] ['driːmi] ['meməriz] .

and his thoughts wandered away to bygone times and dreamy memories .

和 他的 想法 漫步 离开 到 逝去的 时代 和 梦幻般的 回忆 .

他的思绪飘向了逝去的时光和美好的回忆。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [mj'uːsɪŋz] ,

While he was deep in his musings ,

尽管 他 曾是 深的 在 他的 沉思 ,

当他沉浸在自己的思绪中时，

['beki] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['briːzi] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɪkən] [ded] [ə'pɒn]

Becky woke up with a breezy little laugh — but it was stricken dead upon

贝基 觉醒 向上 和 一个 微风 小的 笑 — 但 它 曾是 受打击的 死的 之上

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

her lips ,

她 嘴唇 ,

贝基醒来时本想发出轻快的笑声——但这笑声却哽在了喉咙里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and a groan followed it .

和 一个 呻吟 随后 它 .

随后传来一声呻吟。

" [əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [sliːp] !

" Oh , how COULD I sleep !

" 哦 , 如何 可以 我 睡觉 !

“哦，我怎么可能睡得着！”

[ai] [wɪʃ] [ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæd; həd] [weɪkt] !

I wish I never , never had waked !

我 希望 我 绝不 , 绝不 有 醒来 !

我真希望我从未醒来过！

[nəʊ] !

No !

不 !

不！

[nəʊ] , [ai][doʊnt] , [tɒm] !

No , I don't , Tom !

不 , 我 不 , 汤姆 !

不，我没有，汤姆！

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] !
Don't look so !
不 看 所以 !

别那样看!

[aɪ][woʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
I won't say it again . "
我 惯于 说 它 再次 . "

我不会再说第二遍了。

" [aɪm][glæd] [juːv] [slept] , ['beki] ; [jʊl] [fiːl] ['restɪd] , [naʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] [wei] [aʊt] . "
" I'm glad you've slept , Becky ; you'll feel rested , now , and we'll find the way out . "
" 我是 高兴的 你已经 睡着了 , 贝基 ; 你会 感觉 休息 , 现在 , 和 出色地 寻找 这 方式 出去 . "

"贝基，很高兴你睡着了；现在你会感觉休息好了，我们也会找到出路的。"

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , [tɒm] ; [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][maɪ] [driːm] .
" We can try , Tom ; but I've seen such a beautiful country in my dream .
" 我们 能 尝试 , 汤姆 ; 但 我已经 已见 这样的 一个 美丽的 国家 在 我的 梦 .

"我们可以试试，汤姆；但我梦里见过如此美丽的国家。"

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] . "
I reckon we are going there . "
我 估计 我们 是 去 那里 . "

我想我们应该会去那里。

" ['meɪbi] [nɒt] , ['meɪbi] [nɒt] .
" Maybe not , maybe not .
" 或许 不是 , 或许 不是 .

"也许不是，也许不是。"

[tʃɪə(r)] [ʌp] , ['beki] , [ænd; ənd] [lets] [gəʊ][ɒn] ['traɪɪŋ] .
Cheer up , Becky , and let's go on trying .
欢呼 向上 , 贝基 , 和 我们来吧 去 在 尝试 .

振作起来，贝基，我们继续努力。

" [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'lɒŋ] , [hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['həʊpləs] .
" They rose up and wandered along , hand in hand and hopeless .
" 他们 玫瑰 向上 和 漫步 沿着 , 手 在 手 和 绝望 .

他们起身，手牵着手，绝望地四处游荡。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
They tried to estimate how long they had been in the cave ,
他们 尝试 到 估计 如何 长的 他们 有 到过 在 这 洞穴 ,

他们试图估算自己在山洞里待了多久，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ,
but all they knew was that it seemed days and weeks ,
但 全部 他们 知道 曾是 那 它 似乎 天 和 周 ,

但他们只知道，时间仿佛过了几天几周。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gɒn] [jet] .
and yet it was plain that this could not be , for their candles were not gone yet .
和 然而 它 曾是 清楚的 那 这 可以 不是 是 , 为了 他们的 蜡烛 是 不是 已消失 然而 .

然而，很明显这不可能，因为他们的蜡烛还没有熄灭。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] [lɒŋ] — [tɒm] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

A long time after this — they could not tell how long — Tom said they must go softly and listen for dripping water — they must find a spring .

一个 长的 时间 后 这 — 他们 可以 不是 告诉 如何 长的 — 汤姆 说 他们 必须 去 轻轻 和 听 为了 滴落 水 — 他们 必须 寻找 一个 春天 .

过了很久——他们也说不清过了多久——汤姆说他们必须轻手轻脚地走，仔细听水滴的声音——他们必须找到一口泉水。

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [tɒm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'gen] .

They found one presently , and Tom said it was time to rest again .

他们 成立 一 目前 , 和 汤姆 说 它 曾是 时间 到 休息 再次 .

他们很快找到了一个，汤姆说该再次休息了。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːəli] ['taɪəd] , [jet] ['beki] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

Both were cruelly tired , yet Becky said she thought she could go a little farther .

两个都 是 残酷地 疲劳的 , 然而 贝基 说 她 想法 她 可以 去 一个 小的 更远 .

两人都筋疲力尽，但贝基说她觉得自己还能再走一段路。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [tɒm] [dɪ'sent] .

She was surprised to hear Tom dissent .

她 曾是 惊讶 到 听到 汤姆 异议 .

听到汤姆持不同意见，她感到很惊讶。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

She could not understand it .

她 可以 不是 理解 它 .

她无法理解。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,

They sat down ,

他们 卫星 向下 ,

他们坐了下来，

[ænd; ənd] [tɒm] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [kleɪ] .

and Tom fastened his candle to the wall in front of them with some clay .

和 汤姆 系紧 他的 蜡烛 到 这 墙 在 正面 的 他们 和 一些 黏土 .

汤姆用黏土把蜡烛固定在他们面前的墙上。

[θɔːt] [wɒz; wəz] [suːn] ['bɪzi] ; ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

Thought was soon busy ; nothing was said for some time .

想法 曾是 很快 忙碌的 ; 没有什么 曾是 说 为了 一些 时间 .

思绪很快变得纷乱起来；好一会儿都没人说话。

[ðen] ['beki] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] :

Then Becky broke the silence :

然后 贝基 打破 这 沉默 :

然后贝基打破了沉默：

" [tɒm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['hʌŋgri] !

" Tom , I am so hungry !

" 汤姆 , 我 是 所以 饥饿的 !

“汤姆，我好饿啊！”

" [tɒm] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Tom took something out of his pocket .
" 汤姆 采取 某物 出去 的 他的 口袋 .

汤姆从口袋里掏出了什么东西。

" [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðɪs] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Do you remember this ? " said he .
" 做 你 记住 这 ? " 说 他 .

“你还记得这件事吗？”他问道。

['beki] ['ɔ:lməʊst] [smaɪld] .
Becky almost smiled .
贝基 几乎 微笑 .

贝基差点笑了出来。

" [ɪts] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [keɪk] , [tɒm] . "
" It's our wedding - cake , Tom . "
" 它是 我们的 婚礼 - 蛋糕 , 汤姆 . "

“这是我们的结婚蛋糕，汤姆。”

" [jes] — [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ɔ:l] [wɪv] [gɒt] . "
" Yes — I wish it was as big as a barrel , for it's all we've got . "
" 是的 — 我 希望 它 曾是 作为 大的 作为 一个 桶 , 为了 它是 全部 我们已经 得到 . "

“是啊——我希望它像个桶那么大，因为我们只有这个了。”

" [ai] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪknɪk][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [dri:m] [ɒn] , [tɒm] ,
" I saved it from the picnic for us to dream on , Tom ,
" 我 已保存 它 从 这 野餐 为了 我们 到 梦 在 , 汤姆 ,

“我从野餐时把它保存下来，是为了让我们以后可以做梦，汤姆。”

[ðə; ði] [wei] ['grəʊnˌʌp] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [wɪð] ['wedɪŋ] - [keɪk] — [bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi]['aʊə(r)] —
the way grownup people do with wedding - cake — but it'll be our —
这 方式 长大了 人们 做 和 婚礼 - 蛋糕 — 但 它将 是 我们的 —

就像大人对待结婚蛋糕那样——但这将是我们的——

" [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['sentəns] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
" She dropped the sentence where it was .
" 她 掉落 这 句子 在哪里 它 曾是 .

她把那句话留在了原地。

[tɒm] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['beki] [et; eɪt] [wɪð] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [waɪl] [tɒm] ['nɪbld] [æt; ət]
Tom divided the cake and Becky ate with good appetite , while Tom nibbled at
汤姆 分割 这 蛋糕 和 贝基 吃 和 好的 食欲 , 尽管 汤姆 轻咬 在
[hɪz; ɪz] ['mɔɪəti] .
his moiety .
他的 部分 .

汤姆把蛋糕分成两份，贝基吃得很开心，而汤姆只是小口地吃着自己的那份。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [fi:st] [wɪð] .
There was abundance of cold water to finish the feast with .
那里 曾是 丰富 的 寒冷的 水 到 结束 这 盛宴 和 .

宴席结束后，人们享用了大量的冷水。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['beki] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [mu:v] [ɒn] [ə'gen] .
By - and - by Becky suggested that they move on again .
经过 - 和 - 经过 贝基 建议 那 他们 移动 在 再次 .

不久后，贝基建议他们再次继续前进。

[tɒm] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Tom was silent a moment .
汤姆 曾是 沉默的 一个 片刻 .

汤姆沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" ['beki] , [kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Becky , can you bear it if I tell you something ?
" 贝基 , 能 你 熊 它 如果 我 告诉 你 某物 ?

贝基，如果我告诉你一件事，你能忍受吗?

" ['bɛkiz] [feɪs] [peɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" Becky's face paled , but she thought she could .
" 贝基的 脸 苍白 , 但 她 想法 她 可以 .

贝基脸色苍白，但她认为自己可以。

" [wel] , [ðen] , ['beki] , [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .
" Well , then , Becky , we must stay here , where there's water to drink .
" 出色地 , 然后 , 贝基 , 我们 必须 停留 这里 , 在哪里 有 水 到 喝 .

“那么，贝基，我们必须留在这里，这里有水喝。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɪz]['aʊə(r)][lɑːst]['kænd(ə)l] !
That little piece is our last candle !
那 小的 片 是 我们的 最后的 蜡烛 !

那一小块就是我们最后一根蜡烛了！

" ['beki] [geɪv] [luːs] [tuː; tə] [tɪəz] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .
" Becky gave loose to tears and wailings .
" 贝基 给予 松动的 到 眼泪 和 哀嚎 .

贝基放声大哭，嚎啕大哭。

[tɒm] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .
Tom did what he could to comfort her , but with little effect .
汤姆 做过 什么 他 可以 到 舒适 她 , 但 和 小的 影响 .

汤姆尽力安慰她，但收效甚微。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['beki] [sed] :
At length Becky said :
在 长度 贝基 说 :

最后，贝基说道：

" [tɒm] ! "
" Tom ! "
" 汤姆 ! "

“汤姆！”

" [wel] , ['beki] ? "
" Well , Becky ? "
" 出色地 , 贝基 ? "

“怎么样，贝基?”

" [ðel] [mɪs] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ! "
" They'll miss us and hunt for us ! "
" 他们会 错过 我们 和 打猎 为了 我们 ! "

“他们会想念我们，还会追捕我们！”

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] !
" Yes , they will !
" 是的 , 他们 将要 !

“是的，他们会的！”

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɪl] ! "
Certainly they will ! "
当然 他们 将要 ! "

当然会！

" ['meɪbi] ['ðer] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] , [tɒm] . "
" Maybe they're hunting for us now , Tom . "
" 或许 它们是 打猎 为了 我们 现在 , 汤姆 . "

“汤姆，也许他们现在正在追捕我们。”

" [waɪ] , [ai] ['rekən] ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Why , I reckon maybe they are .
" 为什么 , 我 估计 或许 他们 是 .

“为什么呢？我想他们或许是吧。”

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
I hope they are . "
我 希望 他们 是 . "

我希望如此。

" [wen] [wʊd] [ðeɪ] [mɪs] [ˌjuː 'es] , [tɒm] ? "
" When would they miss us , Tom ? "
" 什么时候 会 他们 错过 我们 , 汤姆 ? "

“他们什么时候才会想念我们呢，汤姆？”

" [wen] [ðeɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , [ai] ['rekən] . "
" When they get back to the boat , I reckon . "
" 什么时候 他们 得到 后退 到 这 船 , 我 估计 . "

“我想，等他们回到船上的时候吧。”

" [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dɑːk] [ðen] — [wʊd] [ðeɪ] ['nəʊtɪs] [wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] ? "
" Tom , it might be dark then — would they notice we hadn't come ? "
" 汤姆 , 它 可能 是 黑暗的 然后 — 会 他们 注意 我们 之前没有 来 ? "

“汤姆，那时候可能天黑了——他们会不会发现我们没来？”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [mɪs] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] .
But anyway , your mother would miss you as soon as they got home .
但 反正 , 你的 母亲 会 错过 你 作为 很快 作为 他们 得到 家 .

不过，不管怎样，你妈妈一回家就会想念你的。

" [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn] ['bɛkiz] [feɪs] [brɔːt] [tɒm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] .
" A frightened look in Becky's face brought Tom to his senses and he saw that he had made a blunder .
" 一个 害怕 看 在 贝基的 脸 带来 汤姆 到 他的 感官 和 他 锯 那 他 有 制成 一个 错误 .

贝基脸上惊恐的表情让汤姆回过神来，他意识到自己犯了个错误。

['beki] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [ðæt] [naɪt] !
Becky was not to have gone home that night !
贝基 曾是 不是 到 有 已消失 家 那 夜晚 !

贝基那天晚上本不应该回家！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
The children became silent and thoughtful .
这 孩子们 成为 沉默的 和 周到 .

孩子们沉默下来，陷入沉思。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [njuː] [bɜːst] [ɒv; əv] [ɡriːf] [frɒm; frəm] ['beki] [ʃəʊd] [tɒm] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]
In a moment a new burst of grief from Becky showed Tom that the thing in
在 一个 片刻 一个 新的 爆裂 的 悲伤 从 贝基 显示 汤姆 那 这 事物 在
[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [strʌk] [hɜːz] ['ɔːlsəʊ] — [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [mait] [biː; bi][hɑːf] [spent]
his mind had struck hers also — that the Sabbath morning might be half spent
他的 头脑 有 击 她的 还 — 那 这 安息日 早晨 可能 是 一半 花费
[bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['beki] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɑːrpərz] .
before Mrs . Thatcher discovered that Becky was not at Mrs . Harper's .
前 太太 . 撒切尔夫人 发现 那 贝基 曾是 不是 在 太太 . 哈珀斯 .

贝基突然爆发出的悲伤让汤姆意识到，他心中的想法也触动了贝基——安息日的早晨可能已经过去一半了，撒切尔太太才会发现贝基不在哈珀太太家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðeə(r)][bɪt][ɒv; əv]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [melt]
The children fastened their eyes upon their bit of candle and watched it melt
这 孩子们 系紧 他们的 眼睛 之上 他们的 少量 的 蜡烛 和 观看 它 熔化
['sləʊli] [ænd; ənd] ['pɪtiləsli] [ə'weɪ] ;
slowly and pitilessly away ;
缓慢地 和 无情地 离开 ;

孩子们目不转睛地盯着手中的那段蜡烛，看着它慢慢地、无情地融化殆尽；

[sɔː] [ðə; ði][hɑːf] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [wɪk] [stænd][ə'ləʊn][æt; ət][lɑːst] ; [sɔː] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [fleɪm] [raɪz][ænd; ənd]
saw the half inch of wick stand alone at last ; saw the feeble flame rise and
锯 这 一半 英寸 的 灯芯 站立 独自的 在 最后的 ; 锯 这 微弱 火焰 上升 和
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

最后，我看到那半英寸长的灯芯孤零零地立在那里；我看到微弱的火焰升腾又熄灭。

[klaɪm][ðə; ði] [θɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['lɪŋɡə(r)][æt; ət][ɪts][tɒp][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
climb the thin column of smoke , linger at its top a moment ,
爬 这 薄的 柱子 的 抽烟 , 萦绕 在 它是 顶部 一个 片刻 ,

爬上那细细的烟柱，在顶端停留片刻。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [rein] !
and then — the horror of utter darkness reigned !
和 然后 — 这 恐怖 的 说出 黑暗 统治 !

然后——彻底的黑暗笼罩了一切！

[haʊ] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['beki] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
How long afterward it was that Becky came to a slow consciousness that she
如何 长的 之后 它 曾是 那 贝基 来了 到 一个 慢的 意识 那 她
[wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [tɑːmz] [ɑːmz] ,
was crying in Tom's arms ,
曾是 哭泣 在 汤姆的 武器 ,

过了多久，贝基才慢慢意识到自己正哭着躺在汤姆的怀里。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [tel] .
neither could tell .
两者都不 可以 告诉 .

两人都说不准。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['maɪti] [stretʃ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
All that they knew was , that after what seemed a mighty stretch of time ,
全部 那 他们 知道 曾是 , 那 后 什么 似乎 一个 强大的 拉紧 的 时间 ,

他们只知道，在经历了漫长的一段时间之后，

[bəuθ] [ə'wəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['stju:pə(r)] [ɒv; əv] [sli:p] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðeə(r)] ['mɪzəriz] [wʌns] [mɔ:(r)] .

both awoke out of a dead stupor of sleep and resumed their miseries once more .

两个都 醒来 出去 的 一个 死的 昏迷 的 睡觉 和 恢复 他们的 苦难 一次 更多的 .

两人从昏睡中醒来，再次陷入了痛苦之中。

[tɒm] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['sʌndeɪ] , [naʊ] — ['meɪbi] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Tom said it might be Sunday , now — maybe Monday .

汤姆 说 它 可能 是 星期日 , 现在 — 或许 周一 .

汤姆说现在可能是星期天，也可能是星期一。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['beki] [tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ə'presɪv] ,

He tried to get Becky to talk , but her sorrows were too oppressive ,

他 尝试 到 得到 贝基 到 讲话 , 但 她 悲伤 是 也 压迫性的 ,

他试图让贝基开口说话，但她的悲伤太过沉重，令人难以承受。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

all her hopes were gone .

全部 她 希望 是 已消失 .

她所有的希望都破灭了。

[tɒm] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [mɪst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Tom said that they must have been missed long ago ,

汤姆 说 那 他们 必须 有 到过 错过 长的 前 ,

汤姆说，他们肯定很久以前就被人错过了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

and no doubt the search was going on .

和 不 怀疑 这 搜索 曾是 去 在 .

毫无疑问，搜捕行动正在进行中。

[hi:; hi] [wʊd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kʌm] .

He would shout and maybe some one would come .

他 会 喊 和 或许 一些 一 会 来 .

他会大声呼喊，也许会有人过来。

[hi:; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

He tried it ;

他 尝试 它 ;

他试过了；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ekəʊz] ['saʊndɪd] [səʊ] ['hɪdiəsli] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊ] [mɔ:(r)] .

but in the darkness the distant echoes sounded so hideously that he tried it no more .

但 在 这 黑暗 这 遥远 回声 听起来 所以 极其可怕 那 他 尝试 它 不 更多的 .

但在黑暗中，远处传来的回声听起来十分难听，他再也不敢尝试了。

[ðə; ði] ['aʊəz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [keɪm] [tu:; tə] ['tɔ:ment] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ə'gen] .

The hours wasted away , and hunger came to torment the captives again .

这 小时 浪费 离开 , 和 饥饿 来了 到 折磨 这 俘虏 再次 .

时间一分一秒地流逝，饥饿再次折磨着俘虏们。

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɑ:mz] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [left] ; [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

A portion of Tom's half of the cake was left ; they divided and ate it .

一个 部分 的 汤姆的 一半 的 这 蛋糕 曾是 左边 ; 他们 分割 和 吃 它 .

汤姆那半块蛋糕还剩一部分；他们分着吃了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [h'ʌŋɡɪə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
But they seemed hungrier than before .
但 他们 似乎 饥饿 比 前 .

但他们似乎比以前更饿了。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] ['əʊnli] ['wetɪd] [dɪ'zaɪə(r)] .
The poor morsel of food only whetted desire .
这 贫穷的 小块 的 食物 仅有的 磨砺 欲望 .

那点可怜的食物反而更加激起了人们的欲望。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [tɒm] [sed] :
By - and - by Tom said :
经过 - 和 - 经过 汤姆 说 :

过了一会儿，汤姆说道：

" [ʃ] !
" SH !
" SH !

"嘘！"

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?
Did you hear that ?
做过 你 听到 那 ?

你听到了吗？

" [bəuθ] [held] [ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" Both held their breath and listened .
" 两个都 握住 他们的 气息 和 听着 .

两人屏住呼吸，侧耳倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪntɪst] , [fɑː(r)] - [ɒf] [ʃaʊt] .
There was a sound like the faintest , far - off shout .
那里 曾是 一个 声音 喜欢 这 最微弱 , 远的 - 离开 喊 .

远处传来一声微弱的喊叫声。

['ɪnstəntli] [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['beki] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
Instantly Tom answered it , and leading Becky by the hand ,
即刻 汤姆 回答 它 , 和 领导 贝基 经过 这 手 ,

汤姆立刻回答了这个问题，并牵着贝基的手，

['stɑːtɪd] ['ɡrəʊpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɪn] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] .
started groping down the corridor in its direction .
开始 摸索 向下 这 走廊 在 它是 方向 .

开始沿着走廊朝那个方向摸索。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'ɡen] ; [ə'ɡen] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] .
Presently he listened again ; again the sound was heard , and apparently a little nearer .
目前 他 听着 再次 ; 再次 这 声音 曾是 听到 , 和 显然 一个 小的 更近 .

他随即又侧耳倾听；那声音再次响起，而且似乎更近了些。

" [ɪts] [ðem; ðəm] ! " [sed] [tɒm] ; " ['ðer] ['kʌmɪŋ] !
" It's them ! " said Tom ; " they're coming !
" 它是 他们 ! " 说 汤姆 ; " 它们是 未来 !

"是他们！"汤姆说；"他们来了！"

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['beki] — [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] !
Come along , Becky — we're all right now !
来 沿着 , 贝基 — 是 全部 正确的 现在 !

来吧，贝基——我们现在都很好！

" [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
" The joy of the prisoners was almost overwhelming .
" 这 喜悦 的 这 囚犯 曾是 几乎 压倒 .

因犯们的喜悦几乎难以抑制。

[ðeə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pɪtfɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['kɒmən] ,
Their speed was slow , however , because pitfalls were somewhat common ,
他们的 速度 曾是 慢的 , 然而 , 因为 陷阱 是 有些 常见的 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] .
and had to be guarded against .
和 有 到 是 守卫 反对 .

然而，他们的速度很慢，因为陷阱比较常见，必须加以防范。

[ðeɪ] ['ʃɔːtli] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] .
They shortly came to one and had to stop .
他们 不久 来了 到 一 和 有 到 停止 .

他们很快来到一个地方，不得不停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θriː] [fiːt] [diːp] ,
It might be three feet deep ,
它 可能 是 三 脚 深的 ,

可能深三英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] [reɪt] .
it might be a hundred — there was no passing it at any rate .
它 可能 是 一个 百 — 那里 曾是 不 通过 它 在 任何 速度 .

可能是一百——反正肯定过不了关。

[tɒm] [gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [riːtʃt] [æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Tom got down on his breast and reached as far down as he could .
汤姆 得到 向下 在 他的 胸部 和 达到 作为 远的 向下 作为 他 可以 .

汤姆趴在胸前，尽可能地向下伸手。

[nəʊ] ['bɒtəm] .
No bottom .
不 底部 .

没有底部。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [keɪm] .
They must stay there and wait until the searchers came .
他们 必须 停留 那里 和 等待 直到 这 搜索者 来了 .

他们必须待在那里等待搜救人员到来。

[ðeɪ] ['lɪsnd] ; ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ʃaʊtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪstənt] !
They listened ; evidently the distant shoutings were growing more distant !
他们 听着 ; 显然 这 遥远 喊叫声 是 生长 更多的 遥远 !

他们侧耳倾听；显然，远处的喊叫声越来越远了！

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
a moment or two more and they had gone altogether .
一个 片刻 或者 二 更多的 和 他们 有 已消失 共 .

又过了一两分钟，他们就全都走了。

[ðə; ði] [hɑːt] - ['sɪŋkɪŋ] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The heart - sinking misery of it !
这 心 - 下沉 苦难 的 它 !

真是令人心碎的悲惨！

[tɒm] [huːp, hwuːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
Tom whooped until he was hoarse , but it was of no use .
汤姆 欢呼 直到 他 曾是 嘶哑 , 但 它 曾是 的 不 使用 .

汤姆大声呼喊，直到嗓子都哑了，但毫无用处。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['həʊpfəli] [tuː; tə] ['beki] ; [bʌt; bət][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] [pɑːst] [ænd; ənd] [nəʊ] [saʊndz] [keɪm] [ə'gen] .
He talked hopefully to Becky ; but an age of anxious waiting passed and no sounds came again .
他 谈话 希望 到 贝基 ; 但 一个 年龄 的 焦虑的 等待 通过了 和 不 声音 来了 再次 .

他满怀希望地和贝基说话；但漫长的焦急等待过去了，却再也没有声音传来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [grəup] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
The children groped their way back to the spring .
这 孩子们 摸索 他们的 方式 后退 到 这 春天 .

孩子们摸索着回到了泉水边。

[ðə; ði] ['wɪəri] [taɪm] [drægd] [ɒn] ; [ðeɪ] [slept] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd] [wəʊ] - ['strɪkən] .
The weary time dragged on ; they slept again , and awoke famished and woe - stricken .
这 厌倦 时间 拖拽 在 ; 他们 睡着了 再次 , 和 醒来 饥饿 和 悲哀 - 受打击的 .

漫长的时光一分一秒地过去；他们再次入睡，醒来时饥肠辘辘，悲痛欲绝。

[tɒm] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['tjuːzdeɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Tom believed it must be Tuesday by this time .
汤姆 相信 它 必须 是 周二 经过 这 时间 .

汤姆认为这个时候应该是星期二了。

[naʊ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .
Now an idea struck him .
现在 一个 主意 击 他 .

他突然灵光一闪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][saɪd] [p'æsɪdʒɪz] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
There were some side passages near at hand .
那里 是 一些 边 段落 靠近 在 手 .

附近有一些岔路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæn; ðən][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [taɪm][ɪn] ['aɪdlnəs] .
It would be better to explore some of these than bear the weight of the heavy time in idleness .
它 会 是 更好的 到 探索 一些 的 这些 比 熊 这 重量 的 这 重的 时间 在 懒惰 .

与其虚度光阴，不如去探索其中的一些事情。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kaɪt] - [laɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi][ænd; ənd] ['beki] ['stɑːtɪd] ,
He took a kite - line from his pocket , tied it to a projection , and he and Becky started ,
他 采取 一个 风筝 - 线 从 他的 口袋 , 系 它 到 一个 投影 , 和 他 和 贝基 开始 ,

他从口袋里掏出一根风筝线，把它系在一块突出物上，然后他和贝基就开始放风筝了。

[tɒm] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ˌʌn'waɪndɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [grəup] [ə'lɒŋ] .
Tom in the lead , unwinding the line as he groped along .
汤姆 在 这 带领 , 放松 这 线 作为 他 摸索 沿着 .

汤姆走在最前面，一边摸索一边解开绳索。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['twenti] [steps] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [endid] [ɪn][ə; eɪ] " ['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] .
At the end of twenty steps the corridor ended in a " jumping - off place .
在 这 结尾 的 二十 步骤 这 走廊 结束 在 一个 " 跳 - 离开 地方 .

走过二十级台阶后，走廊尽头是一个“跳台”。

" [tɒm] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [felt] [bɪ'ləʊ] ,
" Tom got down on his knees and felt below ,
" 汤姆 得到 向下 在 他的 膝盖 和 毛毡 以下 ,

汤姆跪了下来，摸了摸下面，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [kən'viːniəntli] ;
and then as far around the corner as he could reach with his hands conveniently ;
和 然后 作为 远的 大约 这 角落 作为 他 可以 抵达 和 他的 双手 方便 ;

然后，他尽可能地绕过拐角，伸手够得着；

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [stretʃ] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
he made an effort to stretch yet a little farther to the right ,
他 制成 一个 努力 到 拉紧 然而 一个 小的 更远 到 这 正确的 ,

他努力向右再伸展一点，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [nɒt] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hænd] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,
and at that moment , not twenty yards away , a human hand , holding a candle ,
和 在 那 片刻 , 不是 二十 码 离开 , 一个 人类 手 , 保持 一个 蜡烛 ,

就在这时，不到二十码远的地方，一只人手拿着一支蜡烛。

[ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] !
appeared from behind a rock !
出现 从 在后面 一个 岩石 !

突然从一块岩石后面冒了出来！

[tɒm] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ʃaʊt] ,
Tom lifted up a glorious shout ,
汤姆 抬起 向上 一个 辉煌 喊 ,

汤姆发出了一声响亮的呐喊，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hænd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] — ['ɪndʒən] [dʒoʊz] !
and instantly that hand was followed by the body it belonged to — Injun Joe's !
和 即刻 那 手 曾是 随后 经过 这 身体 它 属于 到 — 印第安人 乔的 !

紧接着，那只手后面跟着的是它所属的身体——印第安·乔的身体！

[tɒm] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .
Tom was paralyzed ; he could not move .
汤姆 曾是 瘫痪 ; 他 可以 不是 移动 .

汤姆瘫痪了，动弹不得。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɑːstli] ['grætɪfaɪd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ,
He was vastly gratified the next moment ,
他 曾是 非常 满意 这 下一个 片刻 ,

他下一刻感到无比欣慰。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " ['spænɪəd] " [teɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [get] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
to see the " Spaniard " take to his heels and get himself out of sight .
到 看 这 " 西班牙人 " 拿 到 他的 高跟鞋 和 得到 他自己 出去 的 视线 .

看到“西班牙人”拔腿就跑，消失得无影无踪。

[tɒm] [w'ʌndəd] [ðæt] [dʒəʊ][hæd; həd][nɒt] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
Tom wondered that Joe had not recognized his voice and come over and
汤姆 想知道 那 乔 有 不是 认可 他的 嗓音 和 来 超过 和
[kɪld] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['testifai] [ɪn] [kɔ:t] .
killed him for testifying in court .
被杀 他 为了 作证 在 法庭 .

汤姆很纳闷，乔怎么没认出他的声音，过来杀了他，就因为他在法庭上作证。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ekəʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
But the echoes must have disguised the voice .
但 这 回声 必须 有 伪装 这 嗓音 .

但回声一定掩盖了声音。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['ri:zənd] .
Without doubt , that was it , he reasoned .
没有 怀疑 , 那 曾是 它 , 他 有理智的 .

他断定，毫无疑问，就是这样。

[tɑ:mz] [fraɪt] ['wi:kənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Tom's fright weakened every muscle in his body .
汤姆的 惊吓 减弱 每一个 肌肉 在 他的 身体 .

汤姆吓得浑身肌肉都无力了。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
He said to himself that if he had strength enough to get back to the
他 说 到 他自己 那 如果 他 有 力量 足够的 到 得到 后退 到 这
[sprɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] ,
spring he would stay there ,
春天 他 会 停留 那里 ,

他心想，如果他有足够的力气回到泉水边，他就留在那里。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tempt] [hɪm][tu:; tə][rʌn] [ðə; ði][rɪsk] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] ['ɪndʒən][dʒəʊ] [ə'gen] .
and nothing should tempt him to run the risk of meeting Injun Joe again .
和 没有什么 应该 诱惑 他 到 跑步 这 风险 的 会议 印第安人 乔 再次 .

他不应该冒任何风险再次与印第安乔见面。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['beki] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
He was careful to keep from Becky what it was he had seen .
他 曾是 小心 到 保持 从 贝基 什么 它 曾是 他 有 已见 .

他小心翼翼地没有告诉贝基他看到了什么。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['ʃaʊtɪd] " [fɔ:(r); fə(r)] [lʌk] .
He told her he had only shouted " for luck .
他 讲述 她 他 有 仅有的 喊叫 " 为了 运气 .

他告诉她，他大喊只是为了"碰运气"。

" [bʌt; bət]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [raɪz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [fɪəz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
" But hunger and wretchedness rise superior to fears in the long run .
" 但 饥饿 和 悲惨 上升 优越的 到 恐惧 在 这 长的 跑步 .

"但从长远来看，饥饿和苦难会胜过恐惧。"

[ə'nʌðə(r)] ['ti:diəs] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [sli:p] [brɔ:t] ['tʃeɪndʒɪz] .
Another tedious wait at the spring and another long sleep brought changes .
其他 乏味 等待 在 这 春天 和 其他 长的 睡觉 带来 变化 .

在泉边又经历了一番漫长的等待和又一次长眠之后，情况发生了变化。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'wəʊk] ['tɔ:tʃəd] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['hʌŋgə(r)] .
The children awoke tortured with a raging hunger .
这 孩子们 醒来 受折磨 和 一个 愤怒 饥饿 .

孩子们醒来时，饱受饥饿的折磨。

[tɒm] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['wenzdeɪ] [ɔ:(r)] ['θɜ:zdeɪ] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['fraɪdeɪ][ɔ:(r)]
Tom believed that it must be Wednesday or Thursday or even Friday or
汤姆 相信 那 它 必须 是 周三 或者 周四 或者 甚至 星期五 或者
['sætədeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

汤姆认为那一定是星期三、星期四，甚至是星期五或星期六。

[naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] .
now , and that the search had been given over .
现在 , 和 那 这 搜索 有 到过 给定 超过 .

现在，搜寻工作已经结束。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] .
He proposed to explore another passage .
他 建议的 到 探索 其他 通道 .

他提议探索另一条通道。

[hi:; hi] [felt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪsk] ['ɪndʒən] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [t'ɛɹəz] .
He felt willing to risk Injun Joe and all other terrors .
他 毛毡 愿意的 到 风险 印第安人 乔 和 全部 其他 恐怖 .

他觉得自己愿意冒着被印第安乔和其他所有恐怖分子袭击的风险。

[bʌt; bət] ['beki] [wɒz; wəz] ['veri] [wi:k] .
But Becky was very weak .
但 贝基 曾是 非常 虚弱的 .

但贝基身体很虚弱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['drɪəri] ['æpəθi] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [raʊzd] .
She had sunk into a dreary apathy and would not be roused .
她 有 沉没 进入 一个 凄凉 冷漠 和 会 不是 是 唤醒 .

她陷入了一种沉闷的冷漠状态，怎么也唤不起来。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] , [naʊ] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][daɪ] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]
She said she would wait , now , where she was , and die — it would not be
她 说 她 会 等待 , 现在 , 在哪里 她 曾是 , 和 死 — 它 会 不是 是
[lɒŋ] .
long .
长的 .

她说她现在就待在这里等死——不会太久了。

[ʃi:; ʃi][təʊld] [tɒm] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪt] - [laɪn] [ænd; ənd][ɪk'splɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi] [tʃəʊz] ;
She told Tom to go with the kite - line and explore if he chose ;
她 讲述 汤姆 到 去 和 这 风筝 - 线 和 探索 如果 他 选择 ;

她告诉汤姆，如果他愿意，可以跟着风筝线去探索一番；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [im'plɔ:] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
but she implored him to come back every little while and speak to her ;
但 她 恳求 他 到 来 后退 每一个 小的 尽管 和 说话 到 她 ;

但她恳求他时不时回来和她说话；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [taɪm] [keɪm] ,
and she made him promise that when the awful time came ,
和 她 制成 他 承诺 那 什么时候 这 可怕 时间 来了 ,

她让他发誓，当可怕的时刻来临的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][həʊld][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
he would stay by her and hold her hand until all was over .
他 会 停留 经过 她 和 抓住 她 手 直到 全部 曾是 超过 .

他会一直陪在她身边，握着她的手，直到一切结束。

[tɒm] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
Tom kissed her , with a choking sensation in his throat ,
汤姆 亲吻 她 , 和 一个 窒息 感觉 在 他的 喉 ,

汤姆吻了她，喉咙里一阵哽咽。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [ɔː(r)] [æn; ən]
and made a show of being confident of finding the searchers or an
和 制成 一个 展示 的 存在 自信的 的 寻找 这 搜索者 或者 一个
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ;
escape from the cave ;
逃脱 从 这 洞穴 ;

并装出一副很有信心找到搜救人员或逃出洞穴的样子；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kaɪt] - [laɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [went] ['grəʊpɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
then he took the kite - line in his hand and went groping down one of the
然后 他 采取 这 风筝 - 线 在 他的 手 和 去 摸索 向下 一 的 这
[p'æsɪdʒɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,
passages on his hands and knees ,
段落 在 他的 双手 和 膝盖 ,

然后他手里拿着风筝线，手脚并用地爬进了其中一条通道。

[dɪ'strest] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð] ['bəudiŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [duːm] .
distressed with hunger and sick with bodings of coming doom .
苦恼 和 饥饿 和 生病的 和 波丁斯 的 未来 厄运 .

饥饿难耐，厄运将至，令人痛苦不堪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神